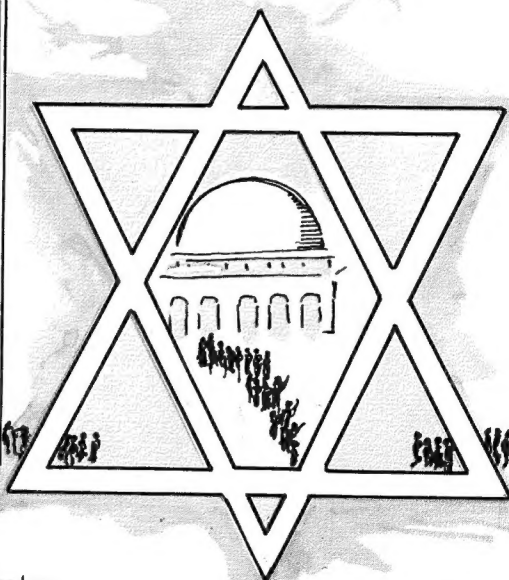


# الدولة اليهودية

ثيودور هرتسل



مراجعة ودراسة

الأستاذ الدكتور / عادل حسن غنيم

ترجمة

محمد يوسف عدس





# الدولة اليهودية

تأليف

ثيودور هرتسل

ترجمة

محمد يوسف عدس

مراجعة ودراسة

الأستاذ الدكتور عادل حسن غنيم





## **تقديم**

**للأستاذ الدكتور عادل حسن غنيم**



## تقديم

### للاستاذ الدكتور عادل حسن غنيم

ترجع فكرة ترجمة كتاب " الدولة اليهودية " إلى أكثر من خمس سنوات خلت عندما طلبت من صديقى الأستاذ محمد يوسف عدس الذى كان يومذاك مديراً لمكتبات جامعة قطر أن يساعدنى فى البحث عن نسخة باللغة الانجليزية من كتاب ثيودور هرتسل " الدولة اليهودية " حتى أقوم بترجمته ، حيث أنه - فيما أعلم - لم يتم نشره بالعربية رغم أهمية الكتاب وخطورته . ورغبة منى فى إثارة اهتمام صديقى بالموضوع ، عرضت عليه فى حالة العثور على الكتاب أن تقوم معا بترجمته .

ومرت عدة أشهر من محاولات البحث عن الكتاب ، إلى أن تمكن أحد الخبراء العرب الذين يعملون بالولايات المتحدة الأمريكية من تصوير طبعة الكتاب التى قدمها الدكتور حاييم وايزمان عام ١٩٤٣ ، وكان فرحنا كبيراً بوصولها ، ولم تقض فترة طويلة حتى عثرنا على ترجمة أخرى بالانجليزية للكتاب .

وبدأنا نتفق على أسلوب ترجمة الكتاب ، وبدأنا أن نقوم بترجمته بطريقة خاصة ، وهى أن يتولى كل منا ترجمة صفحات أو فصل من الكتاب ، ثم يجلس معا لنراجع الترجمة فقرة فقرة ونقارن بين الترجمتين ، ونستقر بعدها على أفضل ترجمة ممكنة ، وبدأنا المحاولة الأولى ، لكن كل منا شغل بعد ذلك ببعض همومه ، فقد شغل الأستاذ عدس بمهام وظيفته فى جامعة قطر ، كما شغلت بالانتهاه من بعض الأبحاث ، وتوقف مؤقتاً الجاز المشروع .

ومر أكثر من عامين كان الأستاذ عدس قد نقل إقامته مؤقتاً إلى لندن ، حيث تابع البحث عن ترجمات أخرى من الكتاب ، وأصبح تحت يده أربع ترجمات بالانجليزية من الكتاب من بينها الترجمة التى اعتمدناها للترجمة العربية ، علاوة على طبعة أخرى فرنسية.

وعكف الأستاذ عدس فى هدوء على ترجمة الكتاب . مستفيداً من تفرغه ، ومن الجو الثقافي المتوفر له ، وسهولة الاستفادة من المكتبات والمراجع المناسبة ، ومن الرغبة الملحة فى إنجاز المشروع . وكانت مفاجأة طيبة لى عندما تلقيت رسالة من لندن مؤرخة فى شهر سبتمبر ١٩٩٢ يفيدنى فيها أن الله قد وفقه خلال إقامته فى لندن لانجاز ترجمة الكتاب . واقترح على أن أقوم بمراجعة الترجمة وكتابة تقديم للكتاب ، يتضمن دراسة عن الكتاب ومؤلفه وأهميتهما فى نشأة الحركة الصهيونية .

وبدأت مع أواخر عام ١٩٩٢ مراجعة الترجمة ، توقفت خلالها بعض الوقت بسبب ظروف عملى ، وانتهيت منها والحمد لله خلال صيف ١٩٩٣ ، كنت خلالها على صلة منتظمة بالأستاذ محمد عدس سواء بالتليفون أو بالمراسلة ، للاستفسار عن بعض النقاط ، أو لاستيضاح نقاط أخرى ، كما كان المترجم من ناحيته يقرأ ويترجم صفحات من سيرة هرتسل مما تيسر له من مراجع .

وقد ولد ثيودور هرتسل فى مدينة بودابست فى ٢ مايو ١٨٦٠م ، ودرس فى فيينا حتى عام ١٨٨٤ ، وعمل منذ عام ١٨٨٥ كاتباً فى المجالات السياسية والأدبية ، حيث نشر أول مقال له فى ٢٧ مايو من ذلك العام ، وأصبح منذ عام ١٨٩١ وحتى ١٨٩٥ مراسلاً فى باريس لـ "الجريدة الحرة الجديدة" التى كانت تصدر فى فيينا ، وخلال هذه الفترة ( ٨ نوفمبر ١٨٩٤ ) ألف مسرحية "الجيئو الجديد" التى كانت تتحدث عن الأوضاع الاجتماعية للطبقة اليهودية العليا فى فيينا ، والتى كانت محاولة للتعبير عن توجهات هرتسل فى المسألة اليهودية ، وبدأ يسجل يومياته منذ عام ١٨٩٥ . وقد التقى هرتسل فى ٢ يونية مع البارون "دى هيرش" حيث قدم له هرتسل خطته لعمل سياسى ، لكن "دى هيرش" لم يرحب بتلك الخطة ، بينما اعتبر هرتسل هذا اللقاء بداية عمله من أجل الصهيونية ، كما كتب خلال شهرى يونية ويوليو عام ١٨٩٥ المسودة الأولى لهذا الكتاب "الدولة اليهودية" .

وطبقاً لما ذكره ديزموند ستيوارت ، فقد بحث هرتسل عن ناشر يهودى ، فاتصل أولاً بـسيجموند كرونباخ من برلين ، الذى لم يعجبه أفكار الكتاب ، وفضل أن ينشر على سبيل الانتقام من هرتسل كتاب "يوميات حلاق" بدلا من "الدولة اليهودية" . وقد اتصل هرتسل



بعد ذلك بـماكس برينتشتين في فيينا ، حيث تعاقدا معه في ١٩ يناير عام ١٨٩٦ على نشر ثلاثة آلاف نسخة من الكتاب كطبعة أولى . ولم تكن ردود أنفعلا الأولى للكتاب مشجعة حيث وصفه أحد الكتاب بأنه لم يكن سوى نزوة عابرة ، لكن هرتسل كان لديه الأمل بأن أفكاره ستكون مقبولة من اليهود وأعدائهم فيما بعد .

وبناء على دعوة هرتسل تم عقد المؤتمر الصهيوني الأول في مدينة بال بسويسرا (٢٩- ٣١ أغسطس ١٨٩٧) ، وتلتها خمس مؤتمرات صهيونية أخرى خلال حياة هرتسل . فقد عقد المؤتمر الصهيوني الثاني من (٢٨ - ٣٠ أغسطس ١٨٩٨) بمدينة بال ، وعقد المؤتمر الصهيوني الثالث من (١٥ - ١٧ أغسطس ١٨٩٩) بنفس المدينة ، وعقد المؤتمر الصهيوني الرابع في ٢ أغسطس ١٩٠٠ بمدينة لندن ، وعقد المؤتمر الصهيوني الخامس من (٢٩ - ٣١ ديسمبر ١٩٠١) بمدينة بال ، وعقد المؤتمر الصهيوني السادس من (٢٢ - ٢٨ أغسطس ١٩٠٣) ، بنفس المدينة . وقد توفي هرتسل في ٣ يوليو ١٩٠٤م حيث دفن في فيينا ، وتم نقل رفاته إلى مكان مجاور لمدينة القدس عام ١٩٤٩م .

ولابد أن نوضح أولا أن ثيودور هرتسل لم يكن مبتدع الفكر الصهيوني وصانفه، فقد سبقه كثيرون قدم كل منهم فكرة أو أفكارا معينة ، لكن هرتسل كما ذكر بعد ذلك لم يكن على علم بتلك الأفكار عندما ألف " الدولة اليهودية " ، فموسى هس مثلا مؤلف كتاب "روما والقدس" عام ١٨٦٢ رأى في القومية اليهودية حلاً للمشكلة اليهودية، وليون بنسكر مؤلف كتاب "التحرر الذاتي" عام ١٨٨٢ صاحب فكرة الوطن القومي اليهودي. كما أن هرتسل لم يكن أول من استخدم كلمة "صهيونية" فالذي تفتق ذهنه عن هذا التعبير هو ناثان بيرنيوم، لكن فضل هرتسل أنه بلور تلك الأفكار جميعها وحدد الأهداف الأساسية للحركة الصهيونية ، واقتراح أفضل الوسائل لتنفيذها .

كان هرتسل مجرد مخطط أو مفجر للطاقات الكامنة لدى اليهود ، وباعت للأمل في نفوسهم ، وتجميعهم حول فكرة واحدة تستحوذ على أفكارهم ومشاعرهم . كان على قناعة شديدة بنجاح مشروعه أو خطته ، وقيام الدولة اليهودية المرتقبة . فهو يتحدث عنها في كتبه وكأنها حقيقة واقعة .

ولقد أطلت فكرة الكتاب على ذهن هرتسل فى منتصف عام ١٨٩٥م ، وانتهى من تسجيل أفكاره مع أواخر ذلك العام ، ونشره مع مطلع العام التالى (فبراير ١٨٩٦م).

والاسم الأصلى للكتيب هو " دولة اليهود " وليس "الدولة اليهودية" ، لكننا نجد هرتسل فى مذكراته يستخدم عبارة "الدولة اليهودية" ، وهناك فرق مقصود بين العنوانين . فدولة اليهود تعنى أن يكون اليهود أغلبية فى دولة . أما "الدولة اليهودية" فتعنى أنها دولة خاصة باليهود وحدهم .

ولقد كانت فكرة هرتسل الأساسية بسيطة غاية البساطة " فلنمنح السيادة على جزء من الأرض يكفى للاحتياجات الحقيقية لأمة ، وسوف نتكفل نحن بالباقي" . ولعل هذا المنطق هو ما نفذته مؤخرًا منظمة التحرير الفلسطينية عندما وافقت على اتفاق الحكم الذاتى الفلسطينى الذى يبدأ بالاتسحاب من غزة ومنطقة أريحا ، باعتبارها منطقة محدودة يمكن تحريرها وفرض السيادة عليها ، وبدء التحرك منها لبناء الدولة الفلسطينية . لكن الفارق بين مقولة هرتسل وما تبنته قيادة المنظمة أن خطة هرتسل لم تكن معروفة لدى العرب ، واستفاد الصهاينة من أوضاع العرب والعالم خاصة فى مرحلة ما بعد الحرب العالمية الأولى لتنفيذ خطتهم ، مستعينين بكل وسائل الخداع والمراوغة والتضليل لتنفيذ أهدافهم ، مدخلين فى وهم العرب أنهم لا يقصدون إقامة دولة يهودية ، وإنما يريدون الاستقرار فى منطقة من فلسطين يأمنون فيها من الاضطهاد ، إلى أن تمكنتوا من بناء قوتهم الذاتية ، وأصبحوا مهينين لمواجهة العرب . أما خطة منظمة التحرير الفلسطينية فهى واضحة للعالم كله ، وهو ما سيجعل نجاح المنظمة فى تحقيق أهدافها مرتبطا بعوامل عديدة ومعقدة .

لكنه يلاحظ أن الفموض يلف كثيراً من عبارات هرتسل وأفكاره ، فلا يعبر عنها فى إيضاح . بل إنه يعترف فى بعض الفقرات أن مشروعه يبدو وكأنه شىء غامض بلا هدف . أو أن كتيبه يتضمن أموراً سطحية معيبة ، وأشياء مكروية عديمة الفائدة . بل إنه فى فقرات أخرى يخرج عن الموضوع الذى يناقشه ، ويتكلم فى نقاط لا تخدم سياق الموضوع . وفى حديثه عن "الهجرة فى جماعات" يتحدث فجأة عن العلاقات الزوجية لليهود مع المسيحيين ، وعن العلاقات الأخرى التى تربط اليهود بالمسيحيين .

ولاشك أن ثقافة هرتسل القانونية والمسرحية ، كان لها أثر على صياغة أفكاره . فلقد أعطته الثقافة القانونية نظرة خاصة للقضايا العامة جعلته يحرص على توفير الشكل القانوني للأمر ، أو ما يسميه رجال القانون "الاجراءات القانونية" ، وهو ما نراه واضحاً في كتابه الدولة اليهودية ، ثم في قرارات المؤتمر الصهيوني الأول الذي عقد في ٢٩ أغسطس ١٨٩٧ ، حيث تقرر الدعوة لقيام وطن قومي يهودي يضمه القانون العام .

أما عن أثر الثقافة المسرحية في فكره ، فسوف نلاحظها بشكل واضح في كتاب "الدولة اليهودية" حيث نجد فصولاً مرتبطة الحلقات محددة-المعالم ، متسقة الألوان ، متسمة بشيء من الخيال الذي يلجأ إليه المؤلفون عادة لاستكمال جوانب الصورة ، وإثارة المشاهدين أو المستمعين ، وربطهم بالأهداف العامة والقضايا الكبرى . أو بمعنى آخر فصولاً تتوفر فيها الحبكة المسرحية ، كما يقول رجال المسرح اليوم ، وإن كان ذلك لا ينفي وجود خلل في بعض المشاهد ، أو تناقض في الأفكار .

لم يكن هرتسل مفكراً متصقفاً ، كما أنه لم يكن مؤرخاً ، لكنه كان كاتباً سياسياً أحس بالآلام اليهود وآمالهم ، وانفعل مع معاناتهم ، فتحوّلت هذه الشحنة النفسية والعاطفية لديه إلى محاولة ذهنية لاييجاد مخرج سياسي لتلك المعاناة ، يتحمل المجتمع الدولي كله مسئوليتها . ولا يتوقع من كاتب صهيوني عندما يناقش عن قضية تخص بني ملته أن يكون موضوعياً . فهو ينحاز إلى جانب اليهود سواء كانوا ظالمين أو مظلومين ، بل إنه يعلن ذلك صراحة عندما يقول أنه ينظر إلى حركة العداء للسامية من وجهة نظر يهودية بحتة .

لكن هرتسل رغم هذه الملاحظة ، نجح في طرح أفكاره وفي عرض كل التفاصيل الدقيقة لنجاح خطته . ولعل القارئ سوف يعجب من تلك الموضوعات والنقاط التي تعرض لها هرتسل في حرص بالغ منه على أن يسد الطريق على أية معارضات أو إثارات لخطته . فهو لم يكتف بإثارة النقاط الكبرى مثل اللغة ، والقوانين ، والجيش ، وإنشاء الجمعية اليهودية ، وتشكيل الشركة اليهودية ، وشراء الأراضي ، واعتبار الملكية الخاصة الأساس الاقتصادي للاستقلال ، لكنه يتحدث في تفاصيل التفاصيل وكأنه كما يقول أستاذاً الدكتور أحمد طرين يبنى يديه الدولة اليهودية لبنة لبنة .

ومن الأمور التي تطرق إليها هرتسل كيفية تصفية أعمال المهاجرين والوسائل الكفيلة بذلك ، وطريقة نقل المهاجرين والبضائع ، والجهات التي تقوم بعمليات النقل ، والحرص على عدم استغلال المهاجرين ، وكيفية التعامل مع العجزة المهاجرين ، ونظام الأجور الإضافية عند العمل الإضافي ، وأهمية الزواج المبكر ، ووسائل الرفاهية لدى اليهود ، والمسكن التي تبنى للعمال والطبقات اليهودية الفقيرة في الوطن المرتقب ، وأين تقام تلك المنازل ، وأهمية ضمان الشركة اليهودية لسلامة المهاني ، إلى غير ذلك من التفاصيل التي يمكن ترك بحثها للأجهزة الصهيونية المعنية ، لكن قناعاته العميقة بالفكرة وحرصه على نجاحها دفعه الى البحث في تلك التفاصيل الدقيقة .

وترجع أهمية كتاب "الدولة اليهودية" في تقديرنا إلى عدد من العوامل الهامة :

أولا : أن الكتاب نقل المسألة اليهودية من قضية محلية تخص اليهود في الوطن الذي يعيشون فيه سواء كان روسيا أو ألمانيا أو غيرها إلى قضية سياسية عالمية ، فلم تعد مسئولية مواجهة تلك المشكلة تعود الى السلطات المحلية في كل بلد على حدة ، بل أصبحت مسئولية عالمية على كل دولة مناقشتها ومواجهتها ، وإيجاد الحلول لها .

لقد كان اليهود حتى تلك اللحظة - كما يذكر لويس لبسكي Louis Lipsky ، في مقدمته لاحدى طبعات كتاب "الدولة اليهودية" - غير متواصلين مع الغريباء ، لكنه من خلال هرتسل تعلم اليهود ألا يخشوا من آثار ظهور حركة دولية للمطالبة بحريتهم القومية . لقد تحررت أرواحهم ، ولم يعودوا يعيشون في الجيتو . لقد علمهم هرتسل ألا يتواروا في الأركان ، وجعلهم يشعرون بأن عالما بأثره قد ينحاز إلى قضيتهم .

ثانيا : أن اليهود لم يكونوا يعتبرون شعبا قبل كتاب "الدولة اليهودية" ، حيث كانوا أقلية منطوية على نفسها في معظم بلدان أوروبا ، فجاء كتاب "الدولة اليهودية" كي يحاول القضاء على انعزالهم وانطوائيتهم وشتاتهم وجعل منهم شعبا ، ولم يكن

لهم دولة ، فحدثهم هرتسل عن الدولة المرتقبة ، أى أن الكتاب جعل منهم شعبا وجعل لهم دولة .

ثالثا : أن اليهود وجدوا أمامهم لأول مرة فى تاريخهم دليل عمل للحركة الصهيونية متمثلا فى كتاب "الدولة اليهودية" الذى حدد لهم معالم الطريق ، ووضع النقاط على الحروف ، وطرح المشكلات ، وقدم لها الحلول ، ولم يكن مجرد أفكار متناثرة كما عبر بعض مفكرى الصهانية الذين سبقوا هرتسل ، لكن الكتاب لم يكن نظرية كما قال البعض ، ولم يكن شطحات فكرية كما قال آخرون ، بل كان دليلا للعمل الصهيونى ، آمنت الحركة الصهيونية بضمونه ، واعتبرته دستورا لمستقبلها ، وسارت على خطى أفكاره حتى تم بناء الدولة اليهودية ، بل إن بعض رجالات الحركة الصهيونية وضعوا الكتاب فى منزلة لا تقل عن منزلة التوراة لدى اليهود ، كما وضعوا هرتسل فى منزلة لا تقل عن منزلة موسى عليه السلام .

لقد كان أحد أهداف إصدار الكتاب هو إيجاد حلول للمشكلات المختلفة التى يمكن أن تواجه المهاجرين سواء فى البلاد المهاجرين منها أو إليها ، وهو ما أعطاه هرتسل جزءا هاما من اهتماماته ، ليس فقط من أجل طمأنة المهاجرين على أموالهم وممتلكاتهم فى أوطانهم الأصلية ، أو بعد وصولهم الى الوطن المرتقب ، بل أيضا من أجل توفير الظروف المناسبة لنجاح الخطة ، وإيجاد البدائل المختلفة لتنفيذها ، وهو ما نجح هرتسل فى طرحه إلى حد كبير .

وهناك عدد من الملاحظات الهامة التى يمكن استشفافها من قراءة هذا الكتيب الهام :

أولا : أن هرتسل كان حريصا على عدم استشارة أهل البلاد فى الوطن المرتقب تجنبيا لثورتهم ، وحتى لا يفسدوا الخطة اليهودية ، فهو يقول فى أحد المواضع " وعند وصول المهاجرين سيرحب بهم ... بالاحترام الواجب ، ولكن بدون تهليل مضحك ، فإن أرض الميعاد لن تكون قد خضعت بعد ... " وهو ما تم تنفيذه فعلا ، حيث ظل المطلب الصهيونى الرئيسى منذ المؤتمر الصهيونى الأول فى بال عام ١٨٩٧ هو

إقامة وطن قومي يهودى فى فلسطين يضمنه القانون العام ، ولم يحاول المسؤولون الصهاينة حتى عام ١٩٤٢ - سواء على المستوى المحلى أو العالمى - المطالبة بإقامة دولة يهودية . ولم يحدث ذلك إلا فى عام ١٩٤٢ بعد أن قويت شوكة اليهود ، وتم فعلا بناء الوطن القومى اليهودى تحت رعاية ودعم ومساندة الحكومة البريطانية . فعلى المستوى المحلى خطب الزعيم الصهيونى بن جوريون فى تل أبيب فى مارس ١٩٤٢ حيث أعلن "أن الصهيونية قد انتهت من وضع خطتها النهائية ، وهو أن تصبح فلسطين دولة يهودية ، وأن اليهود لا يستغنون عن أى قسم من فلسطين حتى قم الجبال وأعماق البحار" .

وعلى المستوى العالمى عقد الصهيونيون مؤتمرهم الشهير فى فندق بلتمور بمدينة نيويورك فى الفترة من ٩ الى ١١ مايو ١٩٤٢ تحت إشراف مجلس الطوارئ الأمريكى للشئون الصهيونية ، وحضر المؤتمر ستانة يهودى أميركى وعشرات من الصهاينة القادمين من الخارج ، كما حضره وإيزمان وبن جوريون ، وكان أحد أهداف المؤتمر الاعلان صراحة عن أهداف الحركة الصهيونية حيث تضمنت قرارات المؤتمر تحقيق المقصد الأصلى من تصريح بالفور وصلك الانتداب بإتاحة الفرصة لليهود لاتشاء كومنولث يهودى فى فلسطين .

ثانيا : أن هرتسل تحدث صراحة فى أكثر من عبارة عن كيفية احتلال الأراضى الجديدة، والوسائل التى يمكن بواسطتها احتلال الأرض "By these means a country can be occupied..." مما يعنى بوضوح أن هرتسل كان يدرك جيدا أن الخطة تقضى باحتلال الأراضى فى الوطن الجديد - سواء تم ذلك فى فلسطين أم فى الأرجنتين - وليس استعادة الأراضى فى فلسطين كما تردد المراجع الصهيونية .

ومن يقرأ يومياته سوف يجد اشارات صريحة متعددة إلى ذلك الاستعمار الذى سيقوم به الصهاينة فى فلسطين " ... ثم انتقلت إلى التعمق فى الحديث عن منخطى ، فقلت إنه لن يكون استعمارا على نطاق ضيق بل على نطاق واسع . نريد الهلاك لحكم ذاتى " .

وإذا كان الصهاينة قد نجحوا في نهاية الأمر في إقامة الدولة اليهودية ، والتوسع على حساب العرب ، وهم الذين كانوا يحلمون بحكم ذاتي في أواخر القرن التاسع عشر ، فهل تنجح قيادة عرب فلسطين في تحويل الحكم الذاتي لقطاع غزة والضفة الغربية إلى دولة فلسطينية مثلما فعل اليهود فيما سبق ، وهل يمكن أن يعيد التاريخ نفسه كما يردد بعض المؤرخين ؟ . إن التاريخ في رأينا لا يعيد نفسه أبدا ، وإنما قد تحدث أمور متشابهة ، فيقول البعض أن التاريخ يعيد نفسه ، لكننا إذا تعمقنا في فهم الأمور سوف نجد أمورا جديدة وأوضاعا مختلفة، ونتائج متباينة.

ثالثا : أن هرتسل لا يجد غضاضة في الاعتراف بالدولة اليهودية المنتظرة كرأس حربة لأوروبا نظير ضمان أوروبا لوجودها حيث يقول في كتابه " ومن هناك سوف نشكل جزءا من استحكامات أوروبا في مواجهة آسيا كسوق أمامي للحضارة في مواجهة البرية . وعلينا - كلولة طبيعية - أن نبقى على اتصال بكل أوروبا التي سيكون من واجبها أن تضمن وجودنا " .

ويكرر هرتسل هذا المعنى في أكثر من موضع ، فعندما يتحدث عن انشاء الشركة اليهودية يؤكد أنها سوف تكون تحت حماية المجلترا ، مما يوضح أن اليهود كانوا يعرفون حق المعرفة أنهم غير قادرين - رغم أسوالهم وامكاناتهم - على القيام وحدهم ببناء الدولة المنتظرة ، وأنه لابد من الاعتماد على الدول الاستعمارية لدعم قيام هذه الدولة وحمايتها في المستقبل .

رابعا : أن دعوة هرتسل لاختيار فلسطين أو الأرجنتين كمقر للوطن المرتقب ، رغم اشارته أكثر من مرة لأرض الميعاد ، يعنى أنه لم يكن هناك اتفاق بين القيادات الصهيونية حول اختيار بلد معين مقرا للدولة اليهودية ، وأنه لم يكن هناك ما يمنع هجرة اليهود إلى بلد آخر غير فلسطين ، بدلنا على ذلك موافقة أغلبية المؤتمر الصهيوني السادس عام ١٩٠٣ على اختيار أوغندا مقرا للوطن القومي اليهودي، رغم قرار المؤتمر الصهيوني الأول في بال ١٨٩٧م بإنشاء وطن قومي لليهود في فلسطين .

ويتضح من يوميات هرتسل\* أنه شعر بالندم لعدم تركيزه في كتابه حول فلسطين وحدها ، فقد كتب إلى أحد وكلائه في العاصمة التركية في ٤ يونيو ١٨٩٧ بعد ان ازدادت آماله في أن تكون فلسطين هي مقر هذا الوطن يقول :

" هادى. ذى يده . يجب ألا يؤخذ كتابى (الدولة اليهودية) كشكل حاسم للمشروع. إنى أول من يعترف أن فيه الكثير من العقائدبات . وقد نشرت الفكرة ، وكنت آنذاك مجرد كاتب بسيط ، دون أن أعلم كيف يستقبلها الشعب اليهودى ، وأفضل برهان على ذلك هو أننى اقترحت الإقامة إما في الأرجنتين أو في فلسطين . لكن الحركة اليهودية الجديدة أخذت منذ آنذاك شكلا مختلفا بالمرّة ، وأصبحت عملية وممكنة ... "

ومن ناحية أخرى فإن اشارات هرتسل في كتبه إلى "أرض الميعاد" لم يكن مقصودا به فلسطين بالذات ، وإنما كان المقصود تلك الأرض التي سيهاجرون إليها ، سواء كانت فلسطين أو الأرجنتين أم غيرها ، وإن كانت فلسطين هي أملهم النهائي فيما بعد ، يدلنا على ذلك ما ورد في رسالته إلى آل روتشيلد المؤرخة ١٨٩٥/٩/١٤ والتي تضمنتها يومياته السابق الاشارة إليها :

" حالما تتألف الجمعية اليهودية ستدعو الى مؤتمر يشمل عددا من الجغرافيين اليهود ليقرروا ، لأنه بمساعدة هؤلاء العلماء الذين يخلصون لنا بحكم يهوديتهم ، يتم تقرير المكان الذى سنهاجر إليه ، لأنى سأخبركم الآن كل شيء عن "أرض الميعاد" ، إلا عن مكانها. هذه مسألة علمية صرفة ، لأتينا يجب أن نأخذ بعين الاعتبار العوامل الجيولوجية والطقس وغيرها من العوامل الطبيعية ... "

" ومتى استقر رأينا على القارة والبلد ، فسوف نبدأ بالخطوات الدبلوماسية ، ونسير فيها بنهاية اللباقة ، حتى لا يكون عملنا قائما على تصورات مبهمّة . سأخذ الأرجنتين

---

\* اعتمدت في جميع اشاراتى الى يوميات هرتسل في هذا التقديم على اليوميات التى نشرها مركز الأبحاث التابع لمنظمة التحرير الفلسطينية ، ترجمة : هدا شعبان صايغ، واعداد : أنيس صايغ .



كمثل . لقد فكرت أولا بفلسطين ، التى لها مزية أنها مركز شعبنا وأجدادنا الذى لا ينسى . وهذه حقيقة تستجذب العامة من الناس ، ولكن معظم اليهود لم يبقوا بعد شرقيين . وقد تعودوا على مناطق مختلفة كل الاختلاف . وكذلك فإنه من الصعب جدا الحجاز خطى فى النقل الى هناك ، الخطة التى ستجيء فيما بعد . وكذلك أيضا تظل أوروبا قريبة ، بينما نحتاج فى ربع القرن الأول من وجودنا إلى الاعتماد عن أوروبا ومشاكلها العسكرية والاشتراكية ، إذا كنا نريد أن ننجح . ولكنى ميدنيا لست ضد فلسطين ولا مع الأرجنتين . علينا فقط أن نجد طقسا منوعا يلائم اليهود الذين هم متعودون على البرد ، أو هؤلاء المتعودون على طقس أدفا ... "

وهكذا نجد أن تقديرات المستقبل لم تكن مرئية - فى وضوح - لدى هرتسل عندما ألف كتابه الدولة اليهودية ، فلم يكن حتى ذلك الوقت مستقر التفكير على مكان تلك الدولة . ولم يكن يعرف مدى ترحيب اليهود بأفكاره ، كما أنه وجد معارضة لتوجهاته فى البداية من بعض كبار الشخصيات اليهودية وأثرياء اليهود ، حتى أن اليهود فى بعض المدن مثل مدينتى ميونخ وبرلين لم يرحبوا بعقد المؤتمر الصهيونى الأول فى مدينتهم . لكن طاقاته الفكرية انطلقت من عقالها بعد انعقاد المؤتمر الصهيونى الأول فى مدينة بال بسويسرا فى ١٨٩٧/٨/٢٩ ، فقد أدرك أن الحلم بدأ يتحول الى حقيقة ، وأن مشروعه قابل للنجاح ، وأن رأى العام الصهيونى يلتف حول أفكاره وقيادته ، باعتباره هو المنتقذ أو المخلص الذى سيتم على يديه خلاص اليهود من آلامهم ومشاكلهم ، ومنذ ذلك الوقت بدأ استشفاف المستقبل يبدو واضحا أمام عينيه ، ولذلك نراه يتكلم بأسلوب الواثق من نجاح خطته ، المتأكد من إقامة الدولة اليهودية ولو بعد حين ، وهو ما تنطق به كلماته بعد عقد مؤتمر بال:

" لو طلب منى تلخيص مؤتمر بازل فى كلمة - وعلى أن أحرص على عدم تلفظها بصوت عال - لكانت هى : فى بازل أقيمت أسس الدولة اليهودية . لو قلت ذلك بصوت عال لضحك الجميع منى . لكن رجا فى خمس سنوات ، وبالتأكيد فى خمسين سنة ، سيحلم كل واحد بالأمر . إن تأسيس دولة ليكن فى إرادة الشعب بإنشاء دولة ، بل يمكن أيضا فى إرادة فرد قوى قوة كافية ... الأرض هى فقط الأساس المادى ، والدولة حتى حينما تملك

الأرض ، هي دائما شيء معنوى . إن دولة الكنيسة تقوم بدونها ، وإلا لما كان البابا صاحب سيادة .

" فى بازل إذن أنشأت هذا الكيان المعنوى الذى لا تراه - كما هو - أغلبية الناس الساحقة ، أنشأته بوسائل قليلة جدا ، وبالتدريج وضعت الناس فى جو مناسب للدولة ، وجعلتهم يشعرون أنهم هيئة وطنية " .

ولابد أن نسجل فى هذا التقديم ملاحظة هامة تلفت نظر المتابع لسيرة هذه الشخصية، خاصة فى مراحل تأليف "الدولة اليهودية" وما بعدها ، فقد كان الفكر والتخطيط لديه مرتبطين ارتباطا وثيقا بالعمل والتصميم والمتابعة اليومية لمشروعه . فمئذ بدأ كتابة مسودة كتابه "الدولة اليهودية" فى منتصف عام ١٨٩٥ قام باتصالاته العديدة ومقابلاته مع مختلف السياسيين والمستولين فى العالم ، ممن يرنحون منهم خيرا لمشروعه ، أو ممن يمكنهم أن يقدموا له الدعم والمساندة ، وعلى مدى تسع سنوات كاملة كان دائم النشاط والحركة والمحبة ، لم يتوقف عن عقد الاجتماعات واجراء الاتصالات وكتابة الرسائل ، والالتقاء مع عشرات السياسيين فى العالم خاصة الألمان والبريطانيين والاطاليين والنمسيين ، كما قابل قيصر ألمانيا وملك ايطاليا ، والبابا فى روما ، والسلطان عبدالحميد ، ووزير داخلية روسيا والزعيم الاسماعيلى أغا خان ، والزعيم المصرى مصطفى كامل - وغيرهم كثيرون ممن ورد ذكرهم فى يومياته ، وهو ما لا يتسع المجال لذكرهم هنا - وقد حاول هرتسل تحقيق فائدة فى كل مقابلة ، حيث حصل على وعد من هنا ، ودعم من هناك ، ومراوغة من هذا ، ومحاولة من ذاك ، لكن همته لم تقتصر ، ولم يجعل للناس أثرا فى نفسه ، بل ظل رافعا رايته ، مدافعا عن فكرته ، مستميتا فى الدفاع عنها ، مستخدما كل الوسائل الموصلة اليها . مشروعة أو غير مشروعة ، شريفة أو غير شريفة ، فالغاية عنده تبرير الوسيلة ، والقضية التى يتجلى زمامها تستحق التضحية بكل غال ونفيس .. وإن الانسان ليعجب كيف يمكن لشخص مفردة كان يفتقر فى بداية حركته إلى المساندة حتى من غالبية يهود العالم ، يقوم بتلك الجهود والاتصالات المتوالية والمتتالية من أجل تحويل مشروعه إلى واقع عملى ، وهو ما تنطق به يومياته الحافلة بكل أنواع النشاط والفعالية والارادة والشعور بالمسئولية .

ورغم الصورة الباهتة والقائقة في الموقف العربي والإسلامي آنذاك ، فإننا نجد بعض المواقف الإيجابية ، خاصة في موقف السلطان عبدالحميد الذي حرص هرتسل منذ بداية نشاطه على إجراء اتصالات غير مباشرة معه عن طريق أحد أصدقائه ، لكن موقف السلطان رغم تردى أوضاع الدولة العثمانية اقتصاديا ، وعروض اليهود السخية لاتخاذ الدولة من عثرتها ، كان من المواقف المخالفة التي سجلها التاريخ للدولة العثمانية بأحرف من نور ، فطبقا لما ورد في يوميات هرتسل قال السلطان لصديق هرتسل :

" إذا كان هرتسل صديقك بقدر ما أنت صديقي ، فانصحه أن لا يسير أبدا في هذا الأمر . لا أقدر أن أبيع ولو قدما واحدا من البلاد ، لأنها ليست لي بل لشعبي . لقد حصل شعبي على هذه الامبراطورية بإزاحة دمانهم ، وقد غلواها فيما بعد بدمائهم ، وسوف نغطيها بدمائنا قبل أن نسمح لأحد باغتصابها منا ... الامبراطورية التركية ليست لي وإنما للشعب التركي ، لا أستطيع أبدا أن أعطى أحدا أى جزء منها . ليحتفظ اليهود بيلايينهم ، فإذا قسمت الامبراطورية فقد يحصل اليهود على فلسطين بدون مقابل ، إنما لن تقسم إلا على جيشنا ، ولن نقبل بتسريحنا لأى غرض كان ."

تلك لمحة مختصرة عن ظروف صدور هذا الكتاب "الدولة اليهودية" وأهميته في بلورة مسار الحركة الصهيونية وتحديد معالمها ، والأفكار الأساسية التي طرحها أو عالجها ، وأهم توجهاته السياسية ووسائله التكتيكية لانشاءالدولة اليهودية .

ولاشك أن حياة هرتسل ، سواء قبل اصدار "الدولة اليهودية" أو بعده ، تستحق التأريخ والمتابعة - وهو ما يحتاج الى دراسة خاصة ليس هنا موضعها - فلقد تجسدت في هذه الشخصية آمال اليهود وآلامهم ، وتجمعت الظروف الموضوعية لتمرز الزعيم ، وتكن هرتسل من تفهم تلك الظروف واستثمارها ، لصالح القضية التي أحسن طرحها والدفاع عنها ، وتجميع الأنصار والرواد من حولها ، فكانت "الدولة اليهودية" ، بعد أن كانت مجرد كتيب لا تتجاوز صفحاته المائة إلا بقليل .

أما عن مترجم الكتاب الصديق الأستاذ محمد يوسف علس - الذي ترجع علاقتي به

إلى أربعين عاما خلت عندما كنا طلابا بالمرحلة الثانوية - فقد تخرج من قسم الفلسفة بكلية الآداب بجامعة القاهرة عام ١٩٥٧م حيث عمل مدرسا للفلسفة ، وأميناً لمكتبة مدرسة طوخ الثانوية ، ثم عين مديراً للمركز الثقافي بمانيلا (الفلبين) ، حيث قام على انشاء وتجهيز المركز ، ثم أصبح مفتشاً للمكتبات بمديرية التربية والتعليم ببها ، فأميناً لمكتبة المعهد العالي للتكنولوجيا ببندجو ، فكتوريا باستراليا ، ثم استكمل دراسته العليا في علم المكتبات والمعلومات في جامعة كامبريا حيث عين أميناً بالمكتبة القومية باستراليا ، فخبيراً للمكتبات بمنظمة اليونسكو ، ثم مديراً لمكتبات جامعة قطر .

وخلال تلك السنوات كان نموذجاً طيباً للمثقف الذى يحمل بين جنبيه حباً لوطنه ، والتزاماً بمسئوليياته ، وخدمته لقضايا أمته ، ولم يكن في كل المواقع التى عمل بها يؤدي عملاً روتينياً مثل الكثيرين ، بل كان يحاول الابتكار والتجديد . فعندما أشرف على النشاط الثقافي بمدرسة طوخ الثانوية ومجلس مدينة طوخ قام بإعداد وتطوير برامج متنوعة للشباب ، من محاضرات وندوات عامة ، وإجراء مسابقات ، وإصدار نشرات وصحف ، وأنشأ مكتبة عامة نموذجية بمجلس المدينة ، وشكل أول أسرة لأصدقاء المكتبة في مدينة طوخ ، أصبحت علامة مميزة في حياة المدينة ، واستمر أثرها على مدى ثلاثة عقود .

كما أسهم في انشاء ثلاث مكتبات عامة بمحافظة القليوبية ، ومكتبة للناشئين (للأطفال من سن ٦ الى ١٤ سنة ) كانت المرة الأولى التى يتم فيها تصميم وتجهيز مبنى خاص لمكتبة أطفال ، مزودة بحديقة وقاعة خاصة للاستماع ، كما تم لأول مرة أيضا ادخال الكتاب المسموع الى جانب الكتب التقليدية .

وإضافة إلى ذلك النشاط فقد أسهم في وضع لائحة للمكتبات العامة لوزارة الادارة المحلية ، وقام بدراسة لأدب الأطفال في مصر قدمها الى وزارة التربية والتعليم . كان ذلك في مرحلة مزدهرة من تاريخ الادارة المحلية في مصر شهدت نماذج طيبة من رجالات الادارة المحلية المستنيرين المخلصين ، الذين أتاحوا للعاملين معهم مناخا طيبا للعمل والابتداع .

أما من ناحية الانتاج الفكرى للمترجم ، فبالى جانب التقارير العديدة التى قدمها خلال عمله خبيراً بمنظمة اليونسكو للمكتبات ومديراً للمكتبات بجامعة قطر ، والتى ورد ذكرها كمراجع فى كتاب "المكتبات ومراكز المعلومات بدولة قطر" الذى أصدره مركز الوثائق والدراسات الانسانية بجامعة قطر ، فقد صدرت له المؤلفات الآتية :

١- الفلبين ، سلسلة شعوب العالم ( القاهرة : دار المعارف ، ١٩٦٩ ) .

٢- المصليون ، مجموعة قصيرة من الأدب الفلبينى مترجمة عن الانجليزية ، تأليف بينفينيلو سانتوس ( القاهرة : الدارالعالمية للنشر ، ١٩٨٤ ) .

٣- The Political History of Egypt (1952-1970): Bibliographical Essay, and an Annotated Bibliography. Canberra, Canberra College of Advanced Education, 1975.

٤- "محاولة لانتشاء دولة يهودية فى استراليا" ، مقال بمجلة الدوحة ، مارس ١٩٨٣ .

وإضافة إلى تلك التجربة الثقافية الثرية ، فإنه يتوفر للمترجم الأدوات الأساسية للترجمة ، فهو ملم إماما جيدا باللغتين العربية والانجليزية ، كما أن ثقافته الواسعة ، وخبرته السابقة فى الترجمة ، قد أفادته ولاشك فى ترجمة هذا الكتاب الذى بذل فيه جهدا كبيرا ، ولم يكن متعجلا فى ترجمته ، واضطر أحيانا الى استشارة الطبقات الأخرى عندما يفضى المعنى ، بسبب تركيب لغوى معقد ، أو احتمال سوء الترجمة أصلا . ولعل محرونى الطبقات اللاحقة قد استشعروا نفس المشكلات . فعدلوا كثيرا من المواضع التى كان بها صعوبة فى الترجمة ، كما أن أصل الترجمة الانجليزية يرجع الى عام ١٨٩٦ ، أى إلى لغة القرن التاسع عشر ، واللغة تتطور وتختلف معانيها من عصر إلى آخر ، وتختفى تعبيرات لتظهر تعبيرات أخرى . بل إنه فى العصر الواحد قد تختلف معانى الكلمات من بلد إلى آخر ، بل إنه فى البلد الواحد مثل مصر قد نجد للكلمة معنى فى الوجه القبلى يختلف عن مثيله فى الوجه البحرى ، ولذلك يحاول علماء فقة اللغة معرفة مدلول الكلمات ومتابعة تغير معانيها من عصر إلى آخر ، ولعل ذلك هو الذى دعا المترجم إلى الرجوع إلى قاموس أكسفورد ، الذى يكشف عن التطور التاريخى لاستخدام الكلمات، إلى جانب استشارة

القواميس الأخرى اللاتينية والألمانية ، حيثما اقتضت الضرورة ذلك ، بل إنه رجع إلى مصادر تاريخية وسياسية لاستيضاح جوانب معينة تخص عصر وظروف الترجمة الأصلية التي تمت بمعرفة "سيلفى دافيجدور" Sylvie d'Avigdor ، وقام بنشرها فى لندن الناشر Nutt عام ١٨٩٦ اعتمادا على نص مرسل الأصل الذى نشر بالألمانية فى فبراير من نفس العام تحت عنوان Der Judenstaat .

ولقد كان يشار كثيراً إلى مرسل وكتابه فى الكتابات التاريخية والسياسية على مدى العقود الماضية دون أن يكون هناك ترجمة عربية منشورة للكتاب ، تمكن القارىء العربى من الرجوع إليها والتحقق منها ، غير معتمد على اقتباسات الآخرين وتعليقاتهم . وهكذا ظل كتاب " الدولة اليهودية " شعبا يسمع الناس عنه ولا يرونه . ولست أدرى على وجه اليقين لماذا أحجم المترجمون العرب عن نشر هذا الكتاب رغم أهميته ، ورغم كثرة ما تُرجم إلى اللغة العربية من الكتب الأجنبية المختلفة .

وبعد ، فيسرنى ومترجم الكتاب أن تقدم هذا الكتاب إلى المكتبة العربية والمثقفين العرب بشكل عام ، وطلاب الدراسات التاريخية والسياسية بشكل خاص ، إسهما منا فى ترجمة أهم المصادر المتعلقة بتاريخ أمتنا العربية ، وتعميقاً بتلك المحاولات التى استهدفت تمزيق أوصالنا ، بزور كيان عنصرى استيطانى فى أرض فلسطين المقدسة ، حيث أولى القبلتين وثالث الحرمين الشريفين ، ومهد النبى عيسى عليه السلام .

ولاشك أن مرور حوالى مائة عام على صدور كتاب "الدولة اليهودية" وترجمته إلى لغات عديدة دون أن ينشر باللغة العربية ، وهو الذى يستهدف أصلاً تلك الأرض العربية ، ويشرح ضمن ما يشرح أسلوب الهجرة اليهودية وكيفية شراء الأراضى ، وعدم استشارة أهالى البلاد حرصاً على لمجاح الخطة الصهيونية ، وهى نقاط كانت كافية - لو عرفها العرب فى حينه - لإدراك حقيقة المخططات الصهيونية التى كانت تهدف إلى انتزاع أراضيهم ، وإغراق فلسطين بموجات من اللاجئين اليهود من مختلف بلاد العالم .

ولعل ذلك يفسر لنا لماذا لم يتم الصيانة بإصدار طبعات أخرى من كتاب "الدولة

اليهودية" قبل عام ١٩٤٣ باستثناء طبعة واحدة في عام ١٩٣٦ ، فقد أعلن الصهاينة عام ١٩٤٢ عزمهم على إقامة الدولة اليهودية بعد أن انتهوا قبل الحرب العالمية الثانية من إقامة الوطن القومي اليهودي ، فلم يعد يهمهم إصدار طبعات جديدة من الكتاب ، وإطلاع الآخرين على خطتهم ومقاصدهم .

ومن هنا فقد صدر من الكتاب عدة طبعات أخرى بعد الطبعة الثانية التي صدرت عام ١٩٤٣ - وهي الطبعة التي اعتمدنا عليها في نقل الكتاب الى العربية - فقد حصلنا على طبعات أخرى من الكتاب صدرت في الأعوام ١٩٤٦ ، ١٩٧٢ ، ١٩٨٨ ، وربما تكون قد صدرت طبعات أخرى . فلم يعد الصهاينة يهتمون بإطلاع العرب على مضامين الكتاب ، وربما تصورو أن العرب لا يهتمون بترجمة الكتاب ، أو لا يحرصون على قراءته، بسبب ما انتابهم من غرر وتفسخ ، وعدم اعطاء الاهتمام الكافي لقضاياهم المصيرية .

ولعل ذلك يذكرني بتصريح قراءته بعد حرب ١٩٦٧ لموشي ديان بأنه سيصدر كتابا عن حرب ١٩٦٧ يضم في صفحته الأخيرة نصائح للعرب إذا أرادوا الانتصار على اليهود في الحرب التالية ، فلما قيل له أنه بهذا يساعد العرب على هزيمة اليهود ، قال أن العرب لا يقرأون ، وإذا قرأوا فانهم لا يصلون إلى الصفحات الأخيرة . ولعل هذا يمثل استهانة بالعقلية العربية ، مما يتطلب أن نؤكد لهؤلاء الناس أننا لا نقرأ انتاجهم فقط ، بل ندرسه ونحلله وتكشف النقاب عن مقاصده .

لقد انعطفت القضية الفلسطينية الآن منعطفاً جديداً خطيراً ، وما يجري على الساحة السياسية ليس إلا أصداء وصورا خارجية تقترب أو تباعد عن حقيقة ما يدبر لهذه الأمة ، ومن واجب المثقفين العرب أن يكشفوا عن المصادر الأصلية للأفكار التي تؤثر في حركة التاريخ من حولنا ، وتصنع الظروف الموضوعية التي تحدد حركتنا أو تقيدها . وكتاب " الدولة اليهودية " أحد هذه المصادر الهامة التي يجب تأملها والوقوف عندها ، وإدراك براعها ومنطقاتها .

ولعل هذا الكتاب يذكرنا دائما بعملية نهب ، من أكبر عمليات النهب الاستعمارية

فى التاريخ ، وهى عملية انتزاع فلسطين من أهاليها على يد الصهيونية العالمية ، بدعم ومباركة ومساندة من القوى الاستعمارية الماصرة جميعها ، والتي تمثلت فى النهاية فى اقامة دولة اسرائيل ، التى تهدد الأمة العربية فى حاضرها ومستقبلها ، والتي يعتبر وجودها فى حد ذاته معاديا لحركة التاريخ .

وإذا كان التاريخ العربى قد شهد خلال السنوات الأخيرة تنازلات عديدة ، نتيجة لتردى الأوضاع العامة فى وطننا العربى ، وفرض الهيمنة الاستعمارية والدولية على بعض بلدانه ، مما أسهم فى قبول كثير من الحلول الوسط لبعض قضاياها ، وغض الطرف عن كثير من التعديلات الأخرى ، فإن الكلمة والفكرة العربية لم تسقطا بعد ، وستظل تفعل فعلها فى ضمير هذه الأمة حتى تستيقظ من غفوتها ، وتستعيد كرامتها وعزتها ، ويخرج من بين أبنائها من يجمع شتاتها ، ويوحد صفوفها ، ويأخذ بيدها فى عالم لا يعترف إلا بالأقوياء، مهما كانت قضاياهم عادلة .

ولاشك أن الأمة العربية فى حاجة ماسة إلى إعادة النظر فى كثير من الظروف التاريخية التى مرت بها ، والتعرف على الأسباب الحقيقية لأزماتها ونكساتها ، واستخلاص العظات والعبر منها ، تهيئاً لوضع مشروع حضارى للمستقبل يستمد أصوله من الشريعة الإسلامية ، ومن الفكر العربى الأصيل ، ومن تراث البشرية وحضارتها .

وإذا كان هرتسل - الذى يفتقر الى الحق والعدل فى إقامة دولته - قد قام بتأليف "الدولة العربية" مستخدماً كل قدراته الذهنية والنفسية وخبراته الصحفية والقانونية، من أجل خلق دولة لا وجود لها ، وتهيئة كل الأسباب من أجل نجاحها ، والاستفادة من كل القوى العالمية لضمان قيامها واستمرارها ، فهل تعجز الأمة العربية - وهى الأمة التى قدمت للبشرية عشرات من المفكرين - أن يخرج من بينها مفكر يكتب لأمته عن "الدولة العربية" المرتبة ، وكيف السبيل إلى يقظة هذه الأمة، وتجاوز خلافتها، وتوحيد صفوفها ، وتحقيق عوامل نهضتها ؟ وهل من العسير على النخبة المثقفة أن تقدم لأمتها العربية مشروعاً حضارياً متكاملاً لحاضرها ومستقبلها؟



إن الهدف من ترجمة هذا الكتاب ليس إبراز دور هرتسل وأهمية كتابه رغم كونه دوراً مؤثراً وفعالاً في إقامة الدولة اليهودية ، لكننا نهدف أساساً إلى التعريف بالمخططات الصهيونية ، وأسباب نجاحها في تحقيق أهدافها ، ولجوء روادها إلى التفكير المنظم والتخطيط الواعي ، واستماتتهم من أجل تحويل الأفكار إلى واقع عملي .

وقد يقول البعض : وما جدوى تعريفنا الآن بالمخططات الصهيونية بعد توجه الأنظمة العربية نحو السلام مع إسرائيل خاصة بعد اتفاق الحكم الذاتي، وما يبذل من جهود لتسوية الأمور مع باقي الجبهات ، قمهنا لتطبيع العلاقات مع مختلف البلدان العربية، وأن الأمر لم يعد يحتاج إلى الاستمرار في رفع شعار " اعرف عدوك " .. فإلى هؤلاء نقول : إن مرحلة السلام القادمة - بغض النظر عن مضمونها وعن مقاصدها - تحتاج منا إلى مزيد من التنبه والوعي واليقظة لأنها أخطر من مراحل الحرب ، وأنه لكي نحافظ على هويتنا ونهضتنا ، فعلينا أن نضاعف من وعينا بأعدائنا القدامى ، وأن نزيد معرفتنا واحاطة بالقادحين الجدد ، حتى لا تتكرر هزائنا مرتين : مرة في مراحل الحرب ، وأخرى في مرحلة السلام .

فهل تستطيع الأمة العربية ، بما توفر لها من فكر وعقول مبدعة ، وثروات هائلة، وتاريخ مشترك ، وعميقة في المكان ، أن تدرك هذه المعاني ، وتزداد حفاظاً على هويتها ودعمها لوحدها ، وتنسيقاً لمواردها وطاقتها من أجل تحقيق صحة عربية إسلامية ، تعيد لهذه الأمة دورها الخالد ومجدها التليد ؟ هذا ما نأمله ونتوقعه لو عرفت الأمة العربية من أين تبدأ ، وما هي السبل المزدية إلى تحقيق الغايات .. وهي المسئولية التي تقع - بشكل خاص- على عاتق المفكرين والمثقفين في هذه الأمة ، فهل يتقدمون لتحمل هذه المسئولية؟

ختاماً نحمد الله أن وفقنا لتقديم هذا الكتاب الهام إلى القارئ العربي ، آملي أن يسهم كتاب آخرون في ترجمة العديد من المصادر التي تتعرض لقضايانا المصيرية .  
وبالله التوفيق ، ومنه وحده العون والسداد .

أ.د. عادل حسن غنيم

رجب ١٤١٤هـ

أستاذ التاريخ الحديث والمعاصر

يناير ١٩٩٤م



**تقديم**

**الطبعة الانجليزية**

**( حاييم وايزمان )**



## تقديم الطبعة الانجليزية (حاييم وايزمان)

يشغل كتيب « الدولة اليهودية » لثيودور هرتسل مكانة منفردة بين الكتابات الكلاسيكية عن « الصهيونية » . إن عظمة هذا الكتيب لا تكمن في أصلته ، إنه لم يقدم تحليلاً جذرياً جديداً للمشكلة اليهودية حتى عام ١٨٩٥ . فكتاب «موسى هيس»<sup>xxx</sup> Moses Hess "روما والقدس" مفعم برثاء تاريخي لليهود لم يرتفع إلى مستواه هرتسل . كذلك فإن ليون بنسكر<sup>xxxx</sup> Leon Pinsker في كتابه " التحرر الذاتي " استطاع أن يتعمق

هو حاييم وايزمان أحد زعماء الصهيونية البارزين وأول رئيس لدولة اسرائيل . ولد في روسيا عام ١٨٦٤ م . حصل على الدكتوراه في الكيمياء من ألمانيا وعمل في سويسرا ثم رحل الى إنجلترا . وفي مانشستر جمع حوله جماعة من الصهيوتين الذين كونوا نواة الحركة الصهيونية في إنجلترا .

وقد اكتشف خلال الحرب العالمية الأولى وسيلة أرخص لتكوين مادة الأسيتون العارقة التي ساعدت الانجليز في الحرب . وقام بدور هام في المباحثات التي سبقت اصدار تصريح بلفور . رأس المنظمة الصهيونية العالمية منذ عام ١٩٢٠ حتى عام ١٩٢١ واستعاد رئاستها عام ١٩٢٥ م . أهم مؤلفاته هو كتاب " التجربة والخطأ " ، وقد توفي عام ١٩٥٢ ، (عبدالوهاب محمد المسيري ، موسوعة المفاهيم والمصطلحات الصهيونية (القاهرة : مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بالأهرام ، ١٩٧٥) ، ص ٤٢٩ ، ٤٣٠ . (المراجع )

هو أحد مفكرى الصهيونية ، ولد في ألمانيا عام ١٨١٢ م . اهتم بدراسة التاريخ ولكنه لم يحصل على درجة علمية . استقر معظم حياته في باريس . كان على اتصال بالأوساط الاشتراكية كما كان صديقاً لكارل ماركس ، واشترك في الثورة الألمانية عام ١٨٤٨ م وحكم عليه بالموت .

وقد نشر عام ١٨٦٢ م كتابه "روما والقدس" الذي يدعو فيه الى بحث القومية اليهودية في القدس بعد تحريرها حيث يشكل الدين اليهودي عنصراً أساسياً في هذا البحث القومي . وقد أسهم في بعض الأعمال للاستيطان اليهودي في فلسطين . وتوفي عام ١٨٧٥ م . (نفس المصدر) ، ص ٤١٩ ، ٤١٨ . (المراجع )

أحد مفكرى الصهيونية السياسية ، وهو طبيب يوسى كان زعيماً لجماعة أحياء صهيون . ولد في روسيا عام ١٨٢١ م . درس الحقوق في أوديسا والتحق بجامعة موسكو =

فى واقع الحياة الاجتماعية والنفسية لليهود المشردين أكثر مما فعل هرتسل فى كتاباته الأولى كصهيونى . ومع ذلك فإن هذين الكتابين المبشرين بصحة قومية لم ينجعا فى إثارة إستجابة كتلك التى أحدثها نشر كتيب "الدولة اليهودية" ، فما الذى جعل هذا الكتيب ينجو من المصير المبهم الذى إنتهى إليه الكتبان السابقان عليه : "روما والقدس" و "التحرر الذاتى" ؟ ولماذا دوتْ دعوته فى كل مجتمعات اليهود شرقا وغربا ؟ ، قد يُعزى نجاحه جزئيا إلى الوقت الذى ظهرت فيه - فى تلك الأيام العصيبة - قضية دريفوس\* "Dreyfus" التى

= حيث حصل على شهادة طبية . كان يكتب مقالات لعدة مجلات يهودية ، وقام بجهود كبيرة لنشر ثقافة الاستنارة بين اليهود الروس لكنه تراجع بعد ذلك عن تلك السياسة، واقترح إعادة توطين اليهود فى وطن آخر، وتجول فى عواصم أوروبا داعياً لتلك الفكرة ، لكنه وجد معارضة ممن قابلهم من القادة اليهود ، فآلف كتابه "التحرر الذاتى" الذى نبه فيه إلى أن معاداة السامية مرض أذى ، وأن اليهود يعيشون كغرباء فى البلاد التى يعيشون فيها ، وأن الحل الوحيد هو إقامة دولة صهيونية تضم كل العناصر اليهودية التى تعاني من الشتات ، على أن تساند الفكرة الشعوب التى تضطهدهم وتود الخلاص منهم ، لكنه لم يصر على فلسطين كمركز للتجمع اليهودى ، لكنه تحت تأثير أتباعه دعا بعد ذلك الى تحقيق فكرة الدولة الصهيونية فى فلسطين . وشجع بعض أغنياء اليهود لمساعدة الاستيطان اليهودى . وقد توفى عام ١٨٩١م (نفس المصدر ، ص ١٠٤، ١٠٥). (المراجع)

\* الفرديد دريفوس هو ضابط فرنسى يهودى ولد عام ١٨٥٩م ، واتهم بالتجسس لحساب ألمانيا عام ١٨٩٤ حيث حكم عليه بالسجن مدى الحياة ، وقد تم العفو عنه بعد سنوات من حبسه ، لكن القضية كانت قد تحولت من قضية فردية عادية إلى قضية سياسية حيث وجد الصهيونيون فى تلك القضية فرصة لاثارة قضية معاداة السامية ، وملأوا الدنيا صياحا لاقتناع الأقليات اليهودية بحتمية الحل الصهيونى للمسألة اليهودية . ويقال أن هذه القضية كانت نقطة التحول فى موقف كثير من مفكرى الصهيونية الذين كانوا يدعون إلى اندماج اليهود فى الشعوب التى يعيشون فى كنفها - وعلى رأسهم هرتسل. وقد صدر عام ١٩٠٦ حكم من محكمة النقض الفرنسية ببراءة دريفوس وإعادته الى منصبه فى الجيش الفرنسى ، لكن ذلك تم بعد أن كانت القضية قد أدت دوراً فى خدمة الحركة الصهيونية عند نشأتها فى أواخر القرن التاسع عشر (نفس المصدر ، ص ١٨٤، ١٨٥). (المراجع)

طرحت المشكلة اليهودية بشكل جاد أمام كثير من اليهود الذين لم يكونوا على وعى بها من قبل ، وقد يُعزى نجاح الكتيب أيضا إلى بساطة الصياغة التي يشعر القارئ أن وراءها قوة جوهرية . ولكن أعظم الأسباب حقيقة ترجع الى شخصية المؤلف التي تتجلى فى ثنايا صفحات "الدولة اليهودية" .

إن هرتسل منذ البدايات المبكرة لاشتغاله بالعمل الصهيونى ، عندما كان لا يزال منهمكا فى عزله فى دراسة المشكلة غير مدرك تماما لحيرة الآخرين إزاء نفس المشكلة - قد استحوذ عليه إحساس بالرسالة مع نداء باطنى دفعاه إلى أن يحمل على عاتقه عبئا ظل ينوء به حتى آخر يوم فى حياته .

لقد كتب هرتسل فيما بعد متحدثا عن مشاعره أثناء تأليفه لكتاب "الدولة اليهودية" : " إننى لا أذكر أننى كتبت شيئا وأنا فى حالة من النشوة العقلية كتلك الحالة التى كنت فيها وأنا أولف هذا الكتاب ؛ قال هين Heine مرة إنه كان يسمع حفيف أجنحة ملاك فوق رأسه عندما كان يكتب بعض أشعاره ، لقد سمعت أنا أيضا حفيفاً مماثلاً وأنا أولف هذا الكتاب ، فكنت أعكف على الكتابة كل يوم حتى يهدئ الإجهاد". لعل شيئا من هذه النشوة والشعور المصيرى قد انتقل إلى المئات من كل أرض وصقع ومعتقد ، فاستجابوا لدعوته وتجمعوا فى أول مؤتمر للصهيونية \* فى بازل بعد عامين من نشر كتاب "الدولة

\* المقصود هنا هو المؤتمر الصهيونى الأول ، وهو المؤتمر الذى دعا هرتسل الى عقده فى ٢٩ أغسطس ١٨٩٧ فى مدينة بال يسويسرا ، وحضره ٢٠٤ يهوديا كانوا يمثلون معظم يهود العالم . وكان أهم ما أتمجه المؤتمر هو اتخاذ قراره الخطير " إن هدف الصهيونية هو إنشاء وطن لليهود فى فلسطين يقسمه القانون العام" وقد تبنى المؤتمر أربع وسائل لتحقيق هذا الهدف حددت فيما يلى :

- ١- تشجيع استيطان العمال الزراعيين والصناعيين اليهود فى فلسطين وفقا لخطوط مناسبة .
- ٢- تنظيم اليهود وربطهم جميعا بواسطة مؤسسات عامة على الصعيدين المحلى والعالمى، تتلاءم مع القوانين المرعية فى كل بلد.
- ٣- تقوية المشاعر اليهودية والوعى القومى اليهودى وتعزيزهما.
- ٤- اتخاذ خطوات تمهيدية للحصول على موافقة الحكومات المعنية ، حيث يكون ذلك =

## اليهودية<sup>٢</sup>.

واليوم ونحن نتصفح هذا الكتيب تتراوح مشاعرنا بين الإعجاب والدهشة : فإلى جانب التحليل الاجتماعي النفسى النافذ الذى عبر عنه هرسل بالمعية متألقة، نجد - لدشتنا - خطأ تفصيلية ساذجة لا ضرورة لها على الإطلاق ، لتنظيم هجرة اليهود من الشتات ، وللمؤسسات والقوانين ، وحتى لأساليب السلوك فى الدولة المستقبلية .

هذه التفاصيل - كما يبدو - تكشف عن اعتقاد هرسل فى سرعة تحقيق حلمه الذى اعتمد فى تركيبه على عوامل خارجية اجتلبها بطريقة سهلة نسبياً ، فهو لم يستطع أن يتصور الطريق الصعب الطويل الذى يقود إلى الخلاص من جالوت Galuth .

وعندما كتب هرسل "الدولة اليهودية" كان لديه صورة شاحبة عن المجتمعات اليهودية الكبرى فى شرق أوروبا ، وعن ثقافتهم واختلافاتهم الفكرية ، وطموحاتهم الوطنية والاجتماعية ، وكانت معرفته ببيكانزمات القوى السياسية قائمة على انطباعات سطحية لصحفى فنان مهتم بالأشياء والظلال التى تحيط بالسياسة أكثر من اهتمامه بصراع المصالح التى هى - إلى حد بعيد - صميم القوى السياسية .

وفى الحقيقة ، كنا نحن أصدقاؤه الصغار وزملاؤه - ندرك تماماً هذه الثغرات فى تكوينه كفائد يهودى ، وكنا كثيراً ما توجه إليه النقد متسائلين عن الحكمة فى بعض تحركاته السياسية . ومع ذلك فلا أحد منا كان يحمل أدنى شك فى أنه هو وحده الذى كان مؤهلاً لقيادتنا .

كان من خصائصه الكبرى الإيمان والتواضع ، ولكنه لم يكن رجلاً متواضعاً بالمعنى العادى للكلمة ، فقد كان يتشامخ أمام كبار رجال الدولة أو ملوك المال من أبناء شعبه عندما يلتقى بهم - تشامخاً يقترب من الغطرسة - وكان هذا يبدو للآخرين غير متنسق مع

---

= ضروريا لتحقيق هدف الصهيونية . (أحمد طريبن، فلسطين فى خطط الصهيونية والاستعمار ١٨٩٧-١٩٢٢ (القاهرة، معهد البحوث والدراسات العربية، ١٩٧٠)، ص ٦٢. (المراجع)



غياب القوة السياسية للحركة التي يمثلها هرتسل .

إن عظمة هرتسل الحقيقية تتجلى في تواضعه أمام إخلاص وإيمان الجماهير اليهودية المتواضعة في الجيتو بأوروبا الشرقية والذي اكتشفه خلال نشاطه بالحركة الصهيونية. ومن ثم كانت أكثر العبارات تأثيراً في مذكراته تلك التي تشير إلى مندوبي أوروبا الشرقية إلى المؤتمر الصهيوني الأول . لقد اكتشف في جيتو فيلنا Vilna ووارسو جيشاً كبيراً من العمال والمشايخين علم أنه يمكن الاعتماد عليهم حتى الموت . وكان هذا الاكتشاف جديداً بالنسبة له، ومنذ تلك اللحظة اعتبر أن أعظم طموحاته أن يكون جديراً بثقتهم .

لقد كان يلازمه شبح المذابح التي أثار - في ذلك الوقت - خيال اليهود الغربيين ، إلا أنها كانت تعبيراً مخففاً عن العداء للسامية إذا قورنت بما يحدث في الوقت الراهن .

إنه لم يدرك معين الصبر الذي لا ينضب ولا الثبات الأخلاقي الذي ساد الجيتو بفيلنا ووارسو . هذا الصبر الذي كان قادراً على استيعاب المعاناة على أمل أن القادحين لليهود سيتلاشون كما تلاشى من سبقهم في الماضي . غير أنه كان مصحماً على خلق ملادة مؤقتة لهؤلاء الناس خاصة عندما تبين له أن الحل الفلسطيني قد يأتي متأخراً أكثر مما كان يظن .

كان هرتسل عقلانياً أو ما نسميه اليوم عملياً مقارنة بالموقف العقلي الذي تشويه نزعة صوفية تتميز بها مجتمعات اليهود الشرقيين .

لقد وجه هرتسل بأكبر مفاجأة في حياته كلها عندما قبل مشروع في الحل الأوغندي بمقاومة هؤلاء اليهود الذين كانوا أخرج ما يكونون إلى هذا الملجأ \* .

كان اليهود المستقرين في أوروبا الغربية على استعداد لإرسال الشرقيين إلى أوغندا ، ولكن الشرقيين فضّلوا الانتظار في وسط الخطر على أن يتخلوا عن إيمانهم بالحل النهائي للمشكلة اليهودية في فلسطين .

\* المقصود هنا هو معارضة يهود أوروبا الشرقية لهرتسل خلال المؤتمر الصهيوني السادس الذي عقد في مدينة بال عام ١٩٠٣ بسبب قبوله لمشروع أوغندا ، وهو المشروع الذي وافق المؤتمر عليه بالأغلبية . ( المراجع )

ورغم الاحباطات والهموم الكثيرة التى عاناها هرتسل خلال الفترة القصيرة التى عمل فيها قائدا للصهيونية ، فإنه لم يفقد إيمانه بحتمية إنشاء الدولة اليهودية . وعندما كتب مؤلفه "الدولة اليهودية" كان يدرك بصعوبة حجم العمل الذى كان منشغلا لبه الخطوات الأولى فيه فجاه ما أسماه "الحل الحديث للمشكلة اليهودية" ، كما أنه لم يكن مدركاً لحقيقة الدور الذى كان عليه أن يقوم به : ففى مقدمته للمؤلف كتب يقول : "إننى أشعر أنه مجرد نشر هذا الكتيب ستكون مهمتى قد انتهت ، وأننى لن أحمل القلم مرة أخرى إلا إذا دفعنى إلى ذلك هجوم خصوم ذوى شأن ، أو إذا أصبح من الضرورى التصدى لاعتراضات غير متوقعة أو أن أزيل بعض الأخطاء " . وفى الحقيقة كانت مهمة هرتسل قد بدأت ، فخلال السنوات الباقية من حياته كان عليه أن يخضع نفسه كلية لمتطلبات الحركة التى أسسها . قال فى كلمته الانتخابية بالمؤتمر الصهيونى الأول : "ينبغى أن تنفوضى جميعاً عما كتبناه أو قلناه من قبل ككافرين فلا يصح أن يبقى إلا ما يقرره المؤتمر".

كانت السنوات التى أعطاها من عمره لقيادة الحركة الصهيونية بالنسبة له فترة إعادة تعلم وإعادة صياغة روحية . ولو كان رجلاً آخر فلربما كان قد انسحب فى مواجهة الكثرة الكثيرة من الإحباط والتخاذل . ولكن هرتسل لم يفقد إيمانه الذى عبر عنه فى السطور الأخيرة من كتبه "الدولة اليهودية" : "إننى أعتقد أن جيلاً رائعاً من اليهود سينشق إلى الوجود ... إن اليهود الذين يريدون الدولة اليهودية ستكون لهم . وسوف نحيا فى النهاية رجالاً أحراراً على أرضنا وغوت بسلام فى بيوتنا ، وسوف يتحرر العالم بتحررنا، ويغتنى بشروتنا ، ويعظم بعظمتنا ، وأباً ما حاولنا إحرازه هناك من أجل صالحنا فسوف يرتد بقوة وفائدة لخير الإنسانية " .

وخلال السنوات الخمس والعشرين الماضية أتاحت لنا الفرصة لتحقيق هذه الرؤية . وحتى معارضينا كثيراً ما يتحدثون بإعجاب عن "الجيل المعجزة من اليهود" الذى استطاع خلال المغامرات والتضحيات أن يحول فلسطين إلى وطن لمئات الألوف من اليهود . كذلك فإن الجوانب الكالحة فى رؤية هرتسل قد تحققت هى أيضاً بفزع أكبر مما كان يتخيله أحدنا فى أكثر الكوابيس ظلاماً .

إن المشكلة اليهودية .. مأساة اليهود الذين لا وطن لهم - التي تفتتح أمام أعيننا الآن بكل ما تنطوى عليه من حاجة ملحة وجذرية - لتضع على أجندة الإنسانية الحل العظيم لهرتسل .

إن جيلاً جديداً من اليهود قد تتاح لهم الفرصة لإتمام هذا الذى بدأناه ، ولسوف يستمدون الإلهام والشجاعة من الرؤية الواضحة والإيمان النبيل الذى ينبثق من صفحات كتاب ثيودور هرتسل "الدولة اليهودية".

**حاييم وايزمان**



## مقدمة المؤلف



## مقدمة المؤلف

إن الفكرة التى طورتها فى هذا الكتيب فكرة موهلة فى القدم ، هى فكرة استعادة الدولة اليهودية . إن العالم يردد صيحات صاخبة ضد اليهود ، وهذه الصيحات هى التى أيقظت الفكرة من سباتها .

وأود فى بادئ الأمر أن يكون مفهوما بشكل جلى أن حجتي لا تنهى فى أى من أسانيدى على اكتشاف أمر جديد ، فأنا لم أكتشف الأوضاع التاريخية لليهود ولا الوسائل لتحسين تلك الظروف . وفى الحقيقة فإن كل انسان يستطيع أن يرى بنفسه أن عناصر الفكرة التى أقوم بالتخطيط لها ليست موجودة فحسب ولكنها حقاً ظاهرة للعيان . ومن ثم فإن هذه المحاولة لحل المشكلة اليهودية يمكن وصفها بكلمة واحدة "توليفة" ، ولكنها بالتأكيد ليست خيالا .

لا بد لى - بصفة مبدئية - أن أجنب مشروعى أن يعامله النقاد السطحيون على أنه "يوتوبيا" ، فإنهم أحرى أن يرتكبوا هذا الخطأ فى التقدير ما لم أبادر الى تحذيرهم . ومن الواضح أننى لن أكون قد فعلت شيئا أخجل منه لو أننى صوّرت هذه اليوتوبيا على أسس إنسانية . كذلك كنت أستطيع على الأرجح أن أحقق نجاحا أدبيا أكثر يسرا لو أننى قدمت مشروعى متدثرا بثوب قصة رومانسية غير مسئولة . ولكن مثل هذه اليوتوبيا ستكون أقل جاذبية بكثير من تلك اليوتوبيات التى كتبها توماس مور وكثيرون من سابقه أو لاحقه ، كما أنى أعتقد أن أوضاع اليهود فى كثير من البلاد من الخطورة بحيث لا تسمح بمثل هذه الصياغة العيشية التى لا ضرورة لها .

لقد ظهر منذ بضعة سنوات كتاب مشير بعنوان "الأرض الحرة" من تأليف د. ثيودور هرتسكا Thedor Hertzka رجا يوضح لنا الفرق الذى وضعته بين فكرتى وبين الفكر اليوتوبى ؛ فهذا الكتاب اختراع عقل حديث ساذج استغرقته مبادئ الاقتصاد السياسى ، وهو بعيد عن الواقع بعد المرتفعات الاستوائية التى أقام عليها دولته الخلق . إن "الأرض الحرة" قطعة ميكانيكية معقدة فيها كثير من التروس المتداخلة ، ولكن ليس هناك ما يثبت

أنه يمكن تشغيلها . وحتى مع افتراض ظهور مجتمعات الأرض الحرة إلى الوجود فإننى لابد أن أنظر إلى الأمر كله على أنه نكتة .

أما المشروع الذى أطرحه الآن فإنه يتطوّر على توظيف قوة دافعة موجودة بالفعل . وسوف أقتصر على الإشارة إلى التروس والعجلات الخاصة بالآلة التى نريد بناؤها ، وسوف أعتد على المهندسين المهرة فى تركيبها أكثر من اعتمادى على نفسى .

إن كل شيء يعتمد على قوتنا الدافعة .. ولكن ما هى قوتنا الدافعة ؟ إنها يؤس اليهود ؟ فمن يجرؤ على إنكار وجوده ؟ إننى سأناقش هذا كاملاً فى الفصل الخاص بأسباب العداء للسامية .

كلّنا يألف ظاهرة قوة البخار التى يولدها الماء الذى يغلى فيرفع غطاء الغلاية . هذه الظاهرة الخاصة بغلاية الشاى هى محاولات الصهانية والجمعيات الصهيونية لكبح جماح العداء للسامية . ومن ثم فإننى أعتقد أن هذه القوة إذا أمكن استخدامها بإحكام فإنها كافية لدفع آلة ضخمة تحمل الركاب والبضائع .. هذه الآلة ستتخذ أى شكل مما يختاره الناس .

إننى على يقين تام أننى على حق وإن كنت أشك فيما إذا كنت سأبقى حياً لأرى الأيام تهرن على ذلك ، أما أولئك الذين سيكونون أول من يفتتح هذه الحركة فمن النادر أن يبقوا على قيد الحياة ليشهدوا نهايتها العظيمة ، ولكن افتتاحها فى حد ذاته يكفى لمنهم الشعور بالفخر والسعادة بالتححر الروحى\* .

لن أطيل فى وصف جمالى مفصل لمشروعى خشية إثارة الشك فى أننى أولف يوتوبيا ، وعلى أى حال فإننى أتوقع أن بعض الساخرين الذين لا فكر لهم سوف يصورون مشروعى بصورة هزلية ، وبذلك يحاولون إضعاف أثره . لقد شرحت مشروعى لليهودى على قدر من الذكاء فى مجالات أخرى - فكان رأيه :

\* توفى هرتسل فى ٣ يوليو ١٩٠٤ بعد أن تجاوز الرابعة والأربعين من عمره ، أى أنه ألف "الدولة اليهودية" فى سن الخامسة والثلاثين . (المراجع)



" أن مشروعاً تمثلت تفاصيله المستقبلية كأنها واقع هو مشروع طوباوى " .

وهذه مغالطة ، فكل وزير مالية يحسب فى ميزانيته تقديرات لأرقام افتراضية ، ولا يعتمد فقط على الأرقام المستمدة من متوسطات عوائد السنوات السابقة ، ولا على العوائد فى الدول الأخرى ، لكنه يعتمد أحياناً على أرقام لا سابقة لها على الإطلاق ، مثال ذلك عندما تُفرض ضرائب جديدة . كل من يدرس الميزانية يعلم هذه الأمور . ولكن حتى لو عرفنا أن التقديرات لم تنطبق بدقة على الواقع الفعلى ، فهل يمكن اعتبار مسودة الميزانية يوتوبيا ؟

إن لى عند قرائى توقعات أكبر ، فأنا أطلب من المثقفين الذين أخاطبهم أن يضعوا جانباً كثيراً من الآراء التى كوّنوها فى الماضى ، بل إننى أذهب أبعد من ذلك لأطلب من أولئك اليهود الذين حاولوا ما فى وسعهم حل المشكلة اليهودية أن ينظروا إلى معاولاتهم السابقة على أنها خطأ ولا فائدة منها .

ولابد لى هنا وأنا أستعرض آرائى أن أحفظ تجاه خطر ما ، فإذا وصفت الأوضاع المستقبلية بحذر شديد فسوف أبدو كأنى أشك فى امكان حدوثها ، ومن ناحية أخرى لو أننى أعلنت بتأكيد أكبر مما ينبغى فسوف أبدو كأنى أصف وهماً . ومن ثم فسوف أقرر بوضوح وتأكيد أننى أومن بالنتائج العملى لمشروعى ، ولكن دون أن أتنبأ أننى قد اكتشفت الشكل الذى قد يتخذه فى النهاية .

إن الدولة اليهودية ضرورية للعالم ولذلك فسوف تقوم .

إن الخطة قد تبدو بطبيعة الحال غير معقولة إذا حاول معالجتها شخص بمفرده ، ولكن إذا توفر عليها عدد من اليهود متعاونين فقد تبدو معقولة تماماً ، ولن ينطوى إنجازها على صعوبات تستحق الذكر . إن نجاح الفكرة يعتمد فقط على عدد مؤيديها .

لعل شباننا الطموح - وقد أصبح كل طريق أمامه للتقدم مغلقاً - يرى فى هذه الدولة اليهودية مستقبلاً مشرقاً بالحرية والسعادة والشرف مفتوحاً أمامهم ، فيحرص على نشر الفكرة .

إننى أشعر أننى بنشر هذا الكتيب تكون مهمتى قد انتهت ، وأننى لن أحمل القلم مرة أخرى إلا إذا دفعنى إلى ذلك هجمات خصوم ذوى شأن ، أو إذا أصبح من الضرورى التصدى لاعتراضات غير متوقعة ، أو أن أزيل خطأ ما .

فهل أنا أقرر ما ليس واقعاً ؟

هل جئت قبل زمنى ؟

هل معاناة اليهود ليست على درجة كافية من الخطورة ؟

سوف نرى .

إن الأمر يتوقف على اليهود أنفسهم أن يبقى هذا الكتيب السياسى خيالا سياسيا . فإذا كان هذا الجيل أغشى من أن يفهمه على حقيقته ، فإن جيلاً قادمأ أفضل وأكثر استتارة سينهض لفهمه .

إن اليهود الذين يريدون الدولة اليهودية ستكون لهم ، وسوف يستحقونها .





## ١ - تقييد

من الغريب أن كثيراً من المتحمسين بالحياة لديهم فهم شديد القصور لعلم الاقتصاد ، حتى أن اليهود أنفسهم يكررون بإيمان مزاعم أعداء السامية قائلين : "أنا نعتد في عيشنا على الشعوب المضيقة وأنا بدون دعمهم لنا تهلك جوعاً" . وهذه نقطة ترينا إلى أى مدى تضعف الاتهامات الباطلة معرفتنا بأنفسنا . ولكن ماهو الأساس الحقيقي لفكرة الشعوب المضيقة ؟ إنها إذا لم تكن مستندة إلى الآراء القاصرة للمفيزوقراطيين " physiocratic " فلعلها تقوم على الخطأ الطفولي الذى يذهب إلى أن السلع تتداولها الأيدي فى دورة نهائية . لسنا بحاجة إلى أن نستيقظ من نوم طويل كما فعل "ربّ فان وينكل" Rip Van Winkle لكي نتحقق أن العالم قد تغير تغيراً هائلاً من خلال إنتاجه سلعاً جديدة .

إن التقدم التكنولوجى الذى تحقق خلال هذه الحقبة الرائعة جعل فى مقدور حتى الإنسان المحدود الذكاء أن يرى بعينه الكليتين ظهور سلع جديدة حوله فى كل مكان . إن روح المفارقة هى التى خلقت هذه السلع ، أما العمل الذى يتم بدون مفارقة فهو ذلك العمل المتحجر الذى ينتمى إلى القرون الأولى ، ومثال ذلك عمل الفلاح الذى يقف الآن عند النقطة التى وقف عندها أجداده الأقدمون منذ ألف سنة .

إن مظاهر الخير المادى الذى نتمتع به الآن قد أتى به أولئك الرجال المغامرون ، وإننى أشعر بالحجل وأنا أبدي هذه الملاحظة التى تعتبر من نافذة القول . أما ونحن شعب الانجازات - كما نحكى عنا القصص المبالغ فيها - فإننا لا نحتاج إلى شعب يقيم أودنا . إننا لا نعتد على تداول السلع القديمة فحسب وذلك لأننا ننتج سلعاً جديدة . إننا نملك اليوم عبيدا للعمل لديهم قوى خارقة قضى ظهورها على المنتجات اليدوية ، إنها الآلات الحديثة . صحيح أننا نحتاج إلى عمال لتشغيل هذه الآلات ، ولمثل هذا العمل لدينا وفرة متميزة من الرجال . ولا يستطيع أحد أن يؤكد لنا عدم صلاحية اليهود للعمل اليدوى أو عدم رغبتهم فيه سوى أولئك الذين يجهلون أوضاع اليهود فى كثير من بلاد أوروبا الشرقية . ولكنى لا أعترم - فى

---

x المذهب الفيزيوقراطى هو مذهب فى الاقتصاد ظهر بفرنسا فى القرن الثامن عشر . قال أصحابه بحرية الصناعة والتجارة وبأن الأرض هى مصدر الثروة كلها . (المترجم)

هذا الكتيب - أن أهبط للدفاع عن اليهود ، فذلك أمر لا طائل من ورائه . إن كل شيء معقول وكل شيء عاطفي يمكن أن يقال دفاعاً عن اليهود قد قيل بالفعل.

فإذا كان المستمعون لا يستطيعون فهم ما قيل فكأن الواحد منا يخطب في الصحراء.. أما إذا كان المستمعون لديهم من قوة العقل وسعته ما يمكنهم من فهم ما قيل فإن تكراره اليوم لا ضرورة له .

إننى أومن بقدرة الإنسان على الارتقاء فى سلم الحضارة إلى أعلى المستويات ولكنى أرى أن هذا التقدم يسير بهبط بحيث . فإذا كان علينا أن نتنظر حتى يتحقق لسواد الناس ذلك الخير الأخلاقى الذى يصفه "ليسنج" Lessing فى كتابه "ناتان الحكيم" (NATHAN THE WISE) فإن حياتنا وحياة أبنائنا وأحفادنا وحياة أجيال أخرى بعد ذلك قد تنقضى كلها قبل أن نصل إلى شيء .

ولكن ها هى روح العصر تهبط لتجدتنا بأسلوب مختلف . لقد أعطى هذا العصر نهضة رائعة من خلال منجزاته التكنولوجية ، ولكن إصلاحاته المصجرة فى نفس الوقت لم توظف بعد فى خدمة الإنسانية . فلم تعد المسافات عائقاً ومع ذلك ما زلنا نشكو من ضيق المكان ؛ إن سفننا البخارية الكبرى تحصلنا بسرعة وكفاءة إلى آفاق لم تصل إليها سفينة من قبل ، وتنقلنا قطاراتنا بأمان عبر جبال عالية كنا نتسلقها فى الماضى بأقدام مرتعشة .

فى الوقت الذى نجسنا فيه أوروبا فى "الجيتو" نسمع عن أحداث مجرى فى مناطق من العالم لم تكن قد اكتشفت من قبل ، وذلك فى غضون ساعة واحدة من وقوعها . ومن ثم فإن يؤس اليهود يعتبر مفارقة تاريخية ، ليس بسبب أنه كان هناك فترة من التنوير منذ مائة سنة مضت ، فإن هذا التنوير فى الواقع قد أصاب القلة المختارة . إننى أعتقد أن التنوير الكهربائى لم يأت إختراعه لكى تتلاشى به صالونات حفنة من المتعاليين ، وإنما لكى نستطيع أيضاً الاستفادة من الضوء فى دراسة بعض الأمور الغامضة التى تهتم الإنسانية .

إن أحد هذه المشكلات وليس أقلها هو المسألة اليهودية . ونحن بسبيل حل هذه المشكلة لا نعمل لأنفسنا فحسب ، وإنما نعمل أيضاً لصالح كثير من المقهورين والمضطهدين

فى هذا العالم . إن المسألة اليهودية لا تزال قائمة ومن الغباء إنكارها . إنها إحدى مخلفات العصور الوسطى التى يبدو أن الشعوب المتحضرة ليست قادرة حتى الآن على التخلص منها . لقد أبدت هذه الشعوب رغبة سخية لعلاجها عندما قامت بتحريرنا . إن المسألة اليهودية توجد حيثما يوجد عدد ملحوظ من اليهود ، وحيث تختفى هذه المشكلة فمعناها أن اليهود قد هاجروا وحلوا معهم . ومن الطبيعى أننا نرحل إلى الأماكن التى لا نلقى فيها الاضطهاد ، حتى إذا حللنا هنالك فإن مجرد وجودنا فى حد ذاته يولد الاضطهاد . هذه هى الحال فى كل بلد ، وستظل هكذا أبداً - حتى فى تلك الدول ذات المستوى الحضارى الرفيع مثل فرنسا - إلى أن تجد المسألة اليهودية حلاً على المستوى السياسى . إن أصحاب الحظ العاثر من اليهود يحملون الآن العداء للسامية إلى المهجرتا وقد حملوه من قبل إلى أمريكا .

أعتقد أننى أفهم "العداء للسامية" إنها حركة بالغة التعقيد ، إننى أنظر إليها من وجهة نظر يهودية ولكن بدون خوف أو كراهية ، إننى أستطيع أن أرى العناصر التى تدخل فى تركيبها . فهى مزيج من السخرية المبتذلة ، ومن الفيرة فى المسائل التجارية العامة ، ومن التعصب الموروث ، وعدم التسامح الدينى ، إلى جانب التظاهر بالدفاع عن النفس . أعتقد أن المسألة اليهودية لم تعد مجرد مشكلة اجتماعية بقدر ما هى قضية دينية ، ومع ذلك قد تتخذ أحياناً أشكالاً أخرى ، إنها قضية قومية يمكن حلها فقط عندما تعالج كقضية سياسية عالمية تناقشها شعوب العالم المتحضر فى مجلس دولى .

إننا شعب .. وشعب واحد .

لقد حاولنا مخلصين فى كل مكان أن نندمج فى الحياة الاجتماعية للمجتمعات المحيطة بنا ، وأن نحافظ فقط على عقيدة آبائنا ، ولكن لم يسمح لنا بذلك .<sup>\*</sup> إننا

<sup>\*</sup> من الواضح أن هرتسل هنا يتحدث عن وجه واحد من العملة مقلدا الوجه الآخر . فهو يتحدث عن المجتمعات الأوروبية وكأنها هى المسئولة وحدها عما حدث لليهود ، متناسياً أن اليهود كان لهم دور فى إثارة عداء تلك المجتمعات ضدهم . فتوقع اليهود على أنفسهم ، ومحاولتهم السيطرة على اقتصاديات تلك البلدان ، والتأمر ضد بعض =

وطنيون مخلصون ولقد ذهبنا بإخلاصنا أحيانا إلى أقصى المدى ولكن بلا فائدة ، نضحي بأرواحنا وأموالنا كما يفعل غيرنا من المواطنين ولكن بلا فائدة ، نكدح في سبيل رفعة شأن البلاد التي نعيش فيها في مجالات العلوم والفنون والآداب وفي مجالات إثرائها عن طريق التجارة ، ولكن بلا فائدة .

في بعض البلاد التي عشنا فيها قرونا طويلة لا يزال الناس ينظرون إلينا شزرا باعتبارنا أجنبي ، حتى أولئك الذين لم يكن أجدادهم مواطنين في الوقت الذي كان اليهود موجودين هناك يتعرضون لأغوان من المعاناة .

إن الأكثرية في أي بلد يمكنها أن تقرر من هم الأجانب ، فالقضية هنا قضية قوة شأنها في ذلك شأن الأمور الأخرى التي تنشأ في مجرى العلاقات بين الشعوب . إنني عندما أقرر هذه الحقيقة بصفتي الشخصية المجردة لا أسلم في حق من حقوقنا المكتسبة . ولكن القوة تسبق الحق . هذه هي الحقيقة الواقعة في عالمنا المعاصر ، وسوف تبقى كذلك إلى أمد بعيد . لا فائدة أن نكون وطنيين مخلصين كما كان "الهجانوت" huguenots الذين أجبروا على الهجرة . فلو أننا فقط تركنا في سلام ... ! ولكنني أظن أننا لن نتروك في سلام .

إن الظلم والاضطهاد لن يقضيا علينا . فلم يناضل شعب أو يتعرض للأذى على هذه الأرض كما حدث لنا . إن إلقاء اليهود بشكل متتابع قد قضى على ضعفائنا ، أما الأقوياء منا فقد أخذوا لجنسهم عندما تفشت أعمال التعذيب ضدهم ، وقد ظهر هذا الموقف بجلاء

---

= الأنظمة الحاكمة ، كل ذلك وغيره كان من أسباب استعلاء بعض المجتمعات الأوروبية ضد اليهود.

ولقد كان عباس العقاد صادقا - عند مناقشته لدعوى اضطهاد اليهود - في تقريره أن الصهيونية هي المسئولة عن كل اضطهاد تجره على نفسها ، وأنهم يستغلون دعوى الاضطهاد لاقتناع الناس بمطالبهم ، وأنه " ليس من حق صهيوني أن يشكو الاضطهاد إذا تعرض له بسوء نيته وسوء خلقه وسوء فعله ، فإنما الذنب فيه ذنبه قبل غيره ، وليس من شأن سوء النية وسوء الخلق وسوء الفعل أن يجر إلى المودة والشكر والثناء " . (عباس محمود العقاد ، الصهيونية العالمية ( القاهرة : دار المعارف ، بدون تاريخ ) ص٤٦ . ( المراجع )



خلال الفترة التى أعقبت تحرير اليهود . أما أولئك اليهود الذين اكتسبوا حظاً وافراً من العلم والثروة فقد تغلوا نهائياً عن الولاء لجنسهم ، فحيثما ساد استقرارنا السياسى لفترة من الزمن استوعبتنا المجتمعات المحيطة بنا . وليس هذا مما يسىء إلى سمعتنا . ومن ثم فإن رجل الدولة الذى يرغب فى أن يرى اندماج اليهود فى نسيج أمته عليه أن يوفر الاستقرار السياسى لهم لفترة من الوقت . ولكن لن يفعل هذا أحد حتى ولو كان "بسمارك" نفسه .

إن التعصبات القديمة ضدنا لا تزال تكمن فى سويداء القلوب ، ومن يريد براهين على ذلك لا يحتاج أكثر من أن ينصت إلى الناس عندما يتحدثون بصراحة وبساطة : فالأمثال والقصص الخرافية جميعها مناهضة للسامية .

إن أى شعب أينما كان هو طفل كبير يمكن بالتأكيد تربيته ، ولكن هذه التربية تستلزم فى أحسن الظروف حقبة طويلة من الزمن ، نستطيع خلالها نحن - كما سبق أن ذكرت - أن نقضى على مشكلتنا بوسائل أخرى ، قبل أن تكون عملية التربية هذه قد أثمرت ثمارها .

إننى أعنى بالاندماج ليس فقط مجرد التطابق الظاهرى فى الملبس والعادات والتقاليد واللغة ، ولكن أيضاً فى وحدة الشعور والأخلاق . واندماج اليهود بهذا المعنى لن يتم إلا عن طريق الزواج المختلط . ولكن الحاجة إلى الزواج المختلط بين اليهود وغيرهم يجب أن يكون تمبيراً عن شعور أغلبية السكان ، وذلك لأن مجرد الاعتراف القانونى به ليس كافياً . لقد ارتكب المجريون الأحرار خطأ جسيماً عندما أباحوا الزواج المختلط ، حيث أن واحدة من الحالات المبكرة قتلت بشكل واضح فى زواج يهودى متنصر من يهودية أصيلة . وفى نفس الوقت فإن الكفاح فى سبيل إقرار مبدأ الزواج المختلط قد جسّم الخلافات بين اليهود والمسيحيين ، ومن ثم كان سبباً فى إعاقة امتزاج الأجناس أكثر مما ساعد على تحقيقه.

إن الذين يرغبون بصدق أن يروا اليهود يلبسون فى بوتقة واحدة مع الشعوب الأخرى

ليس أمامهم غير طريق واحد ، وهو أن يمتلك اليهود بادی- ذی بده قوة اقتصادية تمكنهم من التغلب على التحيز الاجتماعي القديم الذى يمارس ضدهم . ولعل وضع الطبقة العليا من اليهود أصدق تعبير على ذلك حيث يحدث الزواج المختلط بين أفرادها بنسبة أكبر . لقد انقرضت بالتدریج تلك الأسر اليهودية التى استعادت بأموالها مكانتها العالية السالفة . ولكن أى شكل تأخذ هذه الظاهرة فى الطبقات الوسطى حيث يكون اليهود طبقة برجوازية فإن المسألة اليهودية تطرح نفسها بحدة ؟

إن الحصول المسبق على القوة يمكن أن يكون مرادفاً للتفوق الاقتصادي الذى يُتهم اليهود خطأ بأنهم يملكونه . ومن ثم إذا كانت القوة التى يملكها اليهود الآن تحدث ثورة ونقسة بين المناهضين للسامية فإن انفجارات أخرى يمكن أن تحدث إذا زادت قوة اليهود . وعليه ، فإن الخطوة الأولى تجاه استيعاب اليهود فى بنية الشعوب لن تتحقق ، لأن هذه الخطوة سوف تتضمن خضوع الأكثرية من قبل أقلية محتقرة لا تملك قوة عسكرية ولا إدارية ، ولذلك فإننى واثق أن اندماج اليهود مع غيرهم عن طريق إحراز مزيد من الرخاء الاقتصادي غير ممكن التحقيق .

لاشك أن آرائى فى هذا الصدد سوف تقابل بالترحيب فى البلاد التى تتميز بمناهضة السامية . أما فى البلاد الأخرى ، حيث يعيش اليهود فى محبوبة فإنهم سوف يتلقونها برفض شديد . إن إخوانى فى الدين الذين هم أكثر سعادة لن يصدقوننى حتى يتعلمون الحقيقة من درس السخرية باليهود . وذلك أنه كلما طال أمد كبت العداء للسامية كلما كان انفجارها أشد شراسة . إن تسلل المهاجرين اليهود منجذبين إلى أرض ما بسبب الأمن الظاهرى ، وارتقاؤهم فى السلم الاجتماعى بين ذویهم ، هذان العنصران معا إذا تضافا بقوة من شأنهما أن يحدثا ثورة . وليس هناك أكثر بساطة ووضوحاً من هذه الخلاصة .

لأننى وصلت إلى هذه الخلاصة غير مكترث بشئ- سوى البحث عن الحقيقة - فقد يعترض على اليهود الذين يحبون حياة ميسرة ويقاوموننى . إن مثل هذه المصالح الخاصة التى يتشبه بها أصحابها من القلقين والهيابين لاعتقادهم أنها فى خطر - مثل هذه المصالح يمكن تجاهلها ببساطة ، لأن مصالح الفقراء والمظلومين أعظم أهمية من تلك المصالح.

غير أننى أريد بادىء ذى بدء - أن أتجنب أى سوء فهم قد ينشأ بصفة خاصة من فكرة خاطئة أن مشروعى عندما يتحقق قد يس بأقل الضرر الثروات التى يمتلكها اليهود الآن . لذلك فإننى سوف أشرح كل شىء يتصل بحقوق الملكية بتفصيل كامل . إن الأمور ستبقى على ما هى عليه طالما بقيت خطتى مجرد قطعة أدبية . أكثر من هذا قد يعترض علىّ معترض بأننى قد أعطيت ذريعة لاضطهاد السامية عندما قلت : إننا شعب .. وشعب واحد ، وأننى بذلك أقف فى طريق اندماج اليهود وقد أوشك على الاكتمال ، وأننى أخاطر به وقد أصبح واقعا متحققا ، ذلك إذا كان لكاتب مفردة ، أن يمنع شيئا أو يعرضه للخطر .

هذا الاعتراض سوف يقوم بصفة خاصة فى فرنسا ، وقد يحدث فى بلاد أخرى كذلك . ولكننى سوف أردّ على اليهود الفرنسيين أولا لأنهم يقدمون أبرز مثال على النقطة التى أثيرتها .

إننى مهما كنت أقدس الشخصية - سواء كانت شخصية فردية قوية كما تتمثل فى السياسيين والمخترعين والفلاسفة والقادة ، أو كانت شخصية لجماعة تاريخية من الناس كما نطلق عليها اسم أمة - مهما كنت أقدس هذه الشخصية فإننى لا أندم على اندثارها . فمن كان قابلا للفناء أو فى طريقه إليه أو يجب أن يفنى فلندعه يفنى . أما القومية المتميزة لليهود فلا يمكن أن تفنى ولن تفنى ولا ينبغي لها أن تفنى . إنه لا يمكن تدميرها ، لأن الأعداء الخارجيين يدعمونها ، إنها لن تدمر لأن ألفى عام من المعاناة الرهيبة تؤكد ذلك ، إنه لا ينبغي تدميرها ، وأنا - كواحد من أعداد لا تحصى من أبناء اليهود الذين لم يتطرق اليأس إلى قلوبهم - سوف أحاول مرة أخرى فى هذا الكتيب أن أبرهن على صحة هذه المقولة . قد تبلى فروع كثيرة من اليهودية وتسقط ، أما الجذوع فإنها تبقى ثابتة .

وإذا كان بعض اليهود الفرنسيين أو جميعهم يعترضون على مشروعى متعللين بقصة اندماجهم فإن جوابى بسيط . إن الأمر برمته لا يعنىهم فى شىء على الإطلاق . إنهم يهود فرنسيون ، حسنا ! فليعلموا أن هذا أمر يخص اليهود وحدهم .

إن التحرك تجاه تنظيم الدولة كما أقترحه لن يضير اليهود الفرنسيين - بطبيعة

الحال- بأكثر مما يضير غيرهم من اليهود المندمجين فى شعوب أخرى . على العكس من ذلك فإنه سيكون لصالحهم بصفة خاصة ، لأنهم لن يظلوا قلقين فى أوضاعهم المتغيرة كما يقول "دارون" ، بل سيصبحون قادرين على أن يندمجوا بسلام ، لأن العداء للسامية الذى يجرى حالياً سيكون قد اختفى إلى الأبد . وما لاشك فيه أن الفضل سينسب إليهم فى أنهم قد اندمجوا إلى أعماق أرواحهم طالما بقوا حيث كانوا ، بعد أن تكون الدولة اليهودية الجديدة بمؤسساتها المتفوقة قد أصبحت واقعاً .

أما اليهود المندمجون فسوف يستفيدون - ربما أكثر من المواطنين المسيحيين - من رحيل اليهود المخلصين ؛ لأنهم سيتخلصون بذلك من أولئك المضطرين سياسياً واجتماعياً الذين لا حصر لهم ، ومن المنافسة التى لا يمكن تجنبها من يهود الطبقة العاملة الذين يسوقهم الفقر والاضغوط السياسية من مكان إلى مكان آخر ومن بلد إلى بلد آخر . سوف تستقر هذه الطبقة العاملة الهائمة . إن كثيراً من المواطنين المسيحيين - الذين نطلق عليهم أعداء السامية - يمكنهم حينئذ أن يظهروا مقاومة صلبة لهجرة اليهود الأجانب ، أما المواطنون اليهود فلا يستطيعون أن يفعلوا هذا رغم أن الهجرة ستؤثر عليهم ربما أكثر من غيرهم ، فعليهم أولاً قبل كل شيء تقع المنافسة الحادة من أفراد يقومون بفروع مماثلة من الصناعة، وإضافة إلى ذلك فإن هؤلاء الأفراد بهجرتهم يأخذون معهم العداء للسامية حيث لم يكن موجوداً من قبل أو يزدون من حدته حيثما وجد . إن "المندمجين" يعبرون عن هذا الضيم المستتر بأعمال الإحسان ، فهم ينشئون جمعيات لتهجير اليهود المشردين . وهناك عكس الصورة التى قد تبدو مضحكة لو لم تكن تتعامل مع آدميين ، فإن بعض هذه المؤسسات الخيرية أنشئت لا لمصلحة اليهود المضطهدين ولكن ضدهم ، فقد أنشئت لترحيل هذه المخلوقات التعيسة فى أسرع وقت وإلى أبعد ما يمكن . وهكذا فإن كثيراً من يهودين على أنهم أصدقاء لليهود يصبحون - بالفحص الدقيق - أعداء للسامية من أصل يهودى، لكنهم متكرين فى ثياب الإحسان .

إن المحاولات الاستعمارية التى قام بها بعض المحسنين الجادين رغم أهميتها لم

تنجح". ولا أعتقد أن هذا الرجل أو ذلك قد أخذ الأمر مجرد تسلية ، أو أنهم دخلوا موضوع تهجير اليهود الفقراء كما يدخلون حلبة سباق الخيل ، ذلك أن الأمر أخطر من ذلك وأكثر مأساوية . كان لهذه المحاولات أهمية من حيث أنها مثلت على نطاق ضيق السوابق العملية لفكرة الدولة اليهودية . ولعل هذه المحاولات كانت مفيدة من حيث أنه من أخطائها يمكن تجميع خبرات لتنفيذ الفكرة على نطاق أوسع . كذلك فإن لهذه المحاولات جوانبها السلبية. فإن نقل العداء للسامية إلى أماكن أخرى - وهو نتيجة لا يمكن تجنبها لهذا التسلل الاصطناعي - يبدو لي أقل هذه الشرور. والأسوأ من هذا بكثير أن النتائج غير المواتية تلقى شكوكا على فائدة التسيج الإنساني لليهود . ولكن الحجة البسيطة التالية ستزيل هذه الشكوك من عقول الرجال الأذكياء . فإن ما هو غير عملي أو ما لا يمكن تحقيقه على نطاق ضيق ليس من الضروري أن يكون هذا حاله على النطاق الأوسع ، فمشروع صغير قد يؤدي إلى خسارة تحت نفس الظروف التي تجعل مشروعاً كبيراً ينجح . إن النهر الصغير قد لا يستطيع مركب صغير أن يعبره أما النهر الذي يصب فيه فإنه يستطيع أن يحمل السفن الحديدية .

ليس هناك إنسان غنى أو قوى بالقدر الذي يستطيع أن ينقل أمة من بيئة لمستوطن بيئة أخرى . الفكرة وحدها هي التي تستطيع ذلك ، تلك هي فكرة "الدولة" ، فهي وحدها التي يمكن أن تحمل في طياتها القوة اللازمة لأن تفعل ذلك . لقد ظل اليهود يحملون هذا الحلم الملكي خلال الليالي الطويلة من تاريخهم . "العام القادم في القدس" إنها عبارتنا القديمة . المشكلة الآن أن يتحول هذا الحلم إلى واقع حي .

من أجل هذا لا بد أولاً أن نحى من عقول الناس تماماً تلك الأفكار القديمة المتضخمة أو المضطربة أو المحدودة . فربما تتصور لبعض العقود البليدة أن هذا التزوج سيكون من مناطق متحضرة إلى الصحراء ، والأمر ليس هكذا . فسوف يتم التزوج في قلب الحضارة ، فلن ننزل

\* يقصد هرتسل بذلك تلك المحاولات التي قام بها بعض أثرياء اليهود مثل البارون "موريس هيرش" لتمويل الاستيطان اليهودي في الأرجنتين ، والبارون "ادمون دي روتشيلد" للاتفاق على المستعمرات الزراعية في فلسطين ( أحمد طريبن ، مرجع سابق، ص ٢٨). (المراجع)

إلى مرحلة أقل بل سترفع إلى مرحلة أعلى ، لن نعيش فى أكواخ من الطين ، بل سنبنى بيوتاً جديدةً أجمل وأحدث وستملكها بسلام ، ولن نضيع منا ممتلكاتنا المكتسبة بل سنحققها ، إننا سنتنازل عن حقوقنا المكتسبة بحق من أجل حقوق أفضل . إننا لن نضحى بتقاليدينا المحببة بل سنجدّها ثانية . إننا لن نتخلى عن بيوتنا القديمة إلا بعد إعداد بيوت جديدة لنا . إن الذين سيرحلون هم أولئك الذين لديهم يقين بأنهم سوف يحسنون أحوالهم ؛ سيرحل فى البداية المعدومون ، ثم الفقراء ، ثم الموقفون فى أعمالهم وآخر الراحلين جميعاً هم الأثرياء . فأما الذين سيذهبون فى البداية فسيرتفعون بأنفسهم إلى درجة أعلى تساوى درجة الذين سيعملونهم بعد فترة قصيرة ، ومن ثم فإن التزوح سيكون فى نفس الوقت ارتفاع فى سلم الطبقات .

إن رحيل اليهود لن يؤدى إلى اضطراب اقتصادى أو أزمات أو اضطهادات . إن البلاد التى سينزحون منها سوف تفيق على مرحلة جديدة من الرخاء ، فسوف يكون هناك هجرة داخلية للمواطنين المسيحيين ليحتلوا المراكز التى تركها اليهود . وسيكون التيار المنسحب بطريقة تدريجية وبدون اضطراب . وسوف تضع أول خطوة فى هذه الحركة نهاية العداء للسامية . سوف يرحل اليهود كأصدقاء محترمين ، وإذا عاد بعضهم فسوف يُستقبل بنفس الترحيب ونفس المعاملة التى تقدمها الشعوب المتحضرة لجميع الزوار الأجانب .

إن رحيلهم لن يقارن بالهروب لأنه سيكون حركة بالغة التنظيم تحت مراقبة الرأى العام . إن الحركة لن تبدأ متسقة فقط مع القانون ، بل إنه لا يمكن تنفيذها بدون التعاون الصادق من الحكومات المعنية ، والتى ستحصل على فوائد كبرى من ورائها .

إن ضمان نزاهة الفكرة وقوة تنفيذها سيتحقق من خلال إنشاء هيئة عامة سوف تسمى "جمعية اليهود" The Society of Jews وإلى جانب هذه الجمعية ستوجد شركة يهودية وهى مؤسسة إنتاجية إقتصادية .

إن أى فرد يحاول وحده أن يقوم بهذه المهمة الكبرى لابد أن يكون إما دعى أو مجنون . وسوف تضمن سمعة الشخصيات أعضاء هذه الهيئة نزاهتها ، وسوف يضمن رأس

المال الكافى للشركة استقرارها . هذه الملاحظات التهديدية نقصد بها مجرد إجابة سريعة على كثرة من الاعتراضات التى ستثيرها بكل تأكيد عبارة "الدولة اليهودية" فى حد ذاتها . ومن ثم فسوف نقضى ببطء أكثر لمواجهة اعتراضات أخرى ، وسنشرح بالتفصيل ما قد ألحنا إليه حتى الآن . وسوف نحاول لصالح هذا الكتيب ألا نجعل عرضه عملاً . ولكن نحقق هذا الغرض فسنجعله فى أجزاء قصيرة موجزة .

إذا كنت أريد أن أستبدل مبنى قديماً بمبنى جديد فعلى أن أهدم قبل أن أبني ، ولذلك فسوف أحافظ على هذا التسلسل الطبيعى . فى الجزء الأول والعام من الكتيب سأشرح أفكارى ، وأزيل كل عوامل التحيز ، وأحدد الشروط الأساسية سياسياً واقتصادياً ثم أطرد الخطة .

وفى الجزء الخاص المقسم إلى أقسام ثلاثة رئيسية سوف أعرض لوصف تنفيذ الخطة . هذه الأقسام الثلاثة هى : الشركة اليهودية ، والمجموعات المحلية ، وجمعية اليهود . يجب أن تنشأ الجمعية أولاً ثم الشركة بعد ذلك ، ولكن العكس مفضل فى هذا السياق ، لأن سلامة تمويل المشروع هى - على الأغلب - التى ستوجد القضية ، رأى شك فى هذه الناحية لاهد من إزاحته أولاً .

وفى الخلاصة سوف أحاول مواجهة أى اعتراض آخر يمكن أن يقوم . وإننى لأمل من قرائى اليهود أن يتأهبونى بصبر حتى النهاية ، وبطبيعة الحال سوف يضع البعض اعتراضاتهم فى تتابع مختلف عن السياق الذى اخترته لبعض اعتراضاتهم . ولكن كل من يرى شكوكه تفند يبنى أن يمنع إخلاصه للقضية .

رغم أننى أتحدث حديث المنطق إلا أننى مدرك تماماً أن المنطق وحده لن يكون كافياً . فالمساجين الذين طال عليهم العهد لا يتحركون سجونهم راغبين . وسوف ترى إذا ما كان الشبان الذين نحتاج إليهم طوعاً وإرادتنا ، هؤلاء الشباب هم الذين سيستدرجون الشيوع برغبة لا تقاوم ، سيحملونهم إلى الأمام بأذرع قوية ، وسوف يحولون البواعث الفكرية إلى حماس .





## ٢- المسألة اليهودية



## ٢- المسألة اليهودية

لا أحد يستطيع أن ينكر خطورة وضع اليهود ، فحيثما يعيشون فى أعداد ملحوظة نجد أنهم مضطهدون بشكل أو آخر . لقد أصبحت مساواتهم أمام القانون - التى منحها لهم التشريع - حبرا على ورق ، فهم محرومون من شغل الوظائف ذات الأهمية النسبية سواء فى الجيش أو فى أى مجال عام أو خاص . بل إن المحاولات قائمة لابعادهم عن شتى المهن أيضا " لا تشتري من اليهود " .

الحملات عليهم فى البرلمانات وفى الاجتماعات ، وفى الصحافة وعلى المنابر، وفى الشوارع ، وخلال الرحلات ، فهم مستبعدون مثلا من فنادق معينة .. حتى فى أماكن التسلية ، كل هذا أصبح يتكرر كثيرا فى كل يوم . إن أشكال الاضطهاد تختلف تبعا للبلد أو الوسط الاجتماعى الذى تحدث فيه : ففى روسيا تجمع الضرائب من قرى اليهود ، وفى رومانيا يحكم على بعضهم بالاعدام ، وفى ألمانيا يتعرضون للضرب المهين ، وفى النمسا يسود العداء للسامية ويمارس الإرهاب على الحياة العامة لليهود ، وفى الجزائر هناك مشيرون للفتن طوافون فى كل مكان ، وفى باريس تغلق أمام اليهود ما يطلق عليها اسم الدوائر الاجتماعية الراقية ، وهم ممنوعون من الاشتراك فى الأندية . وهكذا نجد ظللا لا يحصى عددها من مشاعر العداء للسامية . ولكننا هنا لسنا بصدد تصوير معاناة اليهود كحالة مأساوية ، فمن العبث إطالة النظر فى التفاصيل مهما كانت مؤلة .

لست أعتمد إثارة مشاعر الشفقة علينا فقد يكون فى هذا غباءً وعبثاً وعملا لا كرامة فيه ، ومن ثم فسوف أقصر على وضع هذه الأسئلة أمام اليهود : أليس صحيحا أنه فى البلاد التى نعيش فيها بأعداد ملحوظة فإن أوضاعنا - سواء فى ذلك المحامين أو الأطباء أو الفنيين أو المدرسين أو الموظفين من كل صنف - تتحول من سيء إلى أسوأ .. يوما بعد يوم؟

أليس صحيحا أن حياة الطبقة المتوسطة من اليهود مهددة تهديداً حقيقيا؟ أليس صحيحا أن مشاعر الغضب لدى الرعايا مستتارة ضد أغنيائنا ؟ أليس صحيحا أن فقرائنا

يتحملون آلاما أعظم من غيرهم من أبناء الطبقة العاملة ؟ إننى أرى أن هذه الضغوط الخارجية تكشف عن آثارها فى كل مكان : ففى طبقتنا الاقتصادية العليا تسبب إنزعاجا ، وفى طبقتنا المتوسطة تسبب قلقا شديدا متصلا . أما فى طبقتنا الفقيرة فإنها تحدث بأسا مطلقا .

فى الواقع إن كل شىء يتجه إلى خلاصة واحدة تعبر عنها العبارة التقليدية فى برلين " أبها اليهود اخرجوا " .

والآن سوف أضع المشكلة اليهودية فى أكثر الأشكال تأكيدا : هل أصبح علينا الآن أن نرحل ؟ وإذا كان الأمر كذلك فإلى أين ؟ أم لا يزال علينا أن نبقى ؟ وإذا كان كذلك فلأى فترة من الزمن ؟

دعنا أولا ننظر فى نقطة أن نبقى حيث نحن ، فهل يمكن أن نأمل فى أيام أفضل ؟ هل نستطيع أن نعتصم بالصبر ؟ أن نتنظر فى استسلام مطلق حتى يُهدى أمراء . وشعوب هذه الأرض استعدادا لرحمتنا ؟ إننى أزعم أننا لا يمكن أن نأمل فى أى تغيير فى الشعور السائد الآن ؟ ولم ذلك ؟ إننا حتى لو كنا أقرب إلى قلوب الأمراء كرعاباهم الآخرين فإنهم رغم كل شىء لم يستطيعوا حمايتنا ، وكل ما استطاعوه هو أن يغذوا الكراهية العامة لليهود عندما يظهرون تجاهنا من الرضا أكثر مما ينبغى . وما أعنيه "بأكثر مما ينبغى" فى الحقيقة هو أقل ما يطالب به كحق أى مواطن عادى أو جماعة عرقية . إن الأمم التى يعيش فى وسطها اليهود جميعها مناهضة للسامية بشكل علنى أو مستتر.

إن الأشخاص العاديين ليس لديهم ، ولا يمكن فى الحقيقة أن يكون لهم إدراك تاريخى ، إنهم لا يعلمون أن آثار العصور الوسطى تعود اليوم إلى أوروبا . إننا نحن اليهود قد صَنَعْنَا الجيتو على ما نحن عليه . فمما لاشك فيه أننا اكتسبنا تفوقا ماليا لأن ظروف العصور الوسطى دفعتنا إلى ذلك . والآن تتكرر نفس العملية ، فقد أجبنا مرة أخرى على العمل فى اليهودية حيث حُرِّمَ علينا أى نشاط اقتصادى آخر . ولأننا فى اليهودية فإننا بالتالى نتعرض من جديد للاحتقار . وفى نفس الوقت نحن مستمرون فى

تخريج كثرة من المعلمين الذين لا يجدون متنفساً لهم ، وهذا يعرض أوضاعنا الاجتماعية للخطر بنفس القدر الذى يفعله ثراؤنا المتزايد . إن اليهود المعلمين الذين يعوزهم المال سرعان ما يتحولون إلى الاشتراكية . وهكذا فإننا بالتأكيد نعانى بشدة فى الصراع الطبقي . لأننا نقف فى أكثر المواقع تعرضاً بين كل من معسكرى الاشتراكيين والرأسماليين .

### محاولات سابقة للحل

إن الأساليب المصطنعة التى استخدمت حتى الآن للتغلب على متاعب اليهود إما بالغة التفاهة كالمحاولات الاستعمارية <sup>٢</sup> ، أو خاطئة من حيث المبدأ كالسعى لتحويل اليهود إلى فلاحين فى أوطانهم الراهنة .

وما الذى يمكن اكتسابه بنقل بضعة آلاف من اليهود الى دولة أخرى ؟ إنهم إما أن يصابوا بالفشل على الفور ، أو يكون النجاح حليفهم . وفى هذه الحالة فإن نجاحهم هنا سيولد العناء للسامية . لقد ناقشنا الآن هذه المحاولات لتوجيه اليهود الفقراء الى مناطق جديدة ، ومن الواضح أن هذا التوجيه غير كاف ولا طائل من ورائه ، إذا لم يكن فى الحقيقة محبطاً للنتائج المرجوة ، لأن ما يفعله هو مجرد إطالة الحل أو تأجيله ، وربما يكون سبباً فى تفاقم المشكلات .

إن من يسعى لتحويل اليهودى إلى فلاح يرتكب خطأ فاحشاً . فالفلاح سجين فئة تاريخية ، تؤكد هذا ملاحظته التى لم تتغير على مدى القرون فى بعض البلاد ، أدوات عمله هى نفسها الأدوات التى استخدمها أجداده الأقدمون ، نوره لم يتغير ، إنه يحمل الهموم فى مثوره ويقطع العشب بمنجله التاريخى ، ويدرس الحبوب بمضربه الأثرى . ولكننا نعلم أن هذا كله يمكن عمله بالماكينات . إن المشكلة الزراعية هى مجرد مشكلة ميكنة . إن أمريكا ينمى أن تغزو أوروبا بنفس الطريقة التى يتطلع بها كبار ملاك الأراضي صفارهم . وهكذا فإن الفلاح فئة فى طريقها إلى الانقراض . وحيثما يُفرض عليه الاستمرار ، فإن ذلك يحدث

<sup>٢</sup> المقصود هنا هو المحاولات الاستيطانية للأراضي . ( المراجع )

لحساب مصالح سياسية يجهز لخدمتها . إنه سخف وبالتأكيد مستحيل أن نصنع على النمط القديم فلاحين محدثين .

ليس هناك فرد من الفنى أو القوة بالدرجة التى يستطيع بها أن يجعل الحضارة تتخلف خطوة واحدة إلى الوراء . إن مجرد الاحتفاظ بالمؤسسات المنقرضة مهمة عسيرة، حيث أنها تتطلب فرض جميع الإجراءات الاستبدادية للدولة يحكمها حاكم مطلق .

فهل لنا أن نثق فى اليهود الأذكىء الذين يرغبون فى أن يصبحوا فلاحين على النمط الهلندى ؟ إننى سأقول لهم: هذه قوس فلتذهبوا إلى الحرب! ماذا ؟ .. قوس ، بينما الآخرون لديهم البنادق والمدافع . إن اليهود تحت هذه الظروف من حقهم أن يرفضوا أن يتحركوا إذا حاول أناس أن يصنعوا منهم فلاحين .

إن القوس سلاح جميل مثير للأشجان لو أن عندى من الوقت ما يسمح بذلك ، ولكن من الإتصاف أن يوضع القوس فى متحف . والآن هناك بالتأكيد مناطق يذهب إليها اليهود الليانسون ، أو على أى حال ، لديهم الرغبة فى أن يذهبوا إليها ليفلحوا الأرض . ولكن الملاحظة البسيطة تبين لنا أن هذه المناطق مثل مقاطعة هس فى ألمانيا وبعض المناطق الأخرى فى روسيا ، هذه المناطق بذاتها هى المناطق الرئيسية التى يُعشش فيها العداء للسامية .

إن مصلحى العالم الذين يعيشون باليهود إلى النورج ينسون شخصا بالغ الأهمية لديه الكثير ليدلى به فى الموضوع . هذا الشخص هو المهندس الزراعى ، وهو أيضا لديه الحق كل الحق ، فضريبة الأرض والمخاطر المتصلة بالمحاصيل والضغوط من جانب الملاك الكبار الذين ينقصون من قدر العمل ، وبصفة خاصة المنافسة الأمريكية ، كل هذه الظروف مجتمعة تجعل حياته بالغة الصعوبة . إلى جانب ذلك ، فإن الرسوم على الغلال المستوردة لا يمكن أن تستمر فى الصعود إلى الأبد . ولا يمكن أن يترك صاحب المعمل يموت جوعا ، فإن نفوذه السياسى - فى الواقع - فى صعود ، ولذا يجب معاملته معاملة خاصة .

كل هذه الصعوبات معروفة للجميع ، ولذلك فإننى أشير إليها فقط بشكل عابر.

كل ما أريد أن أبرزه بوضوح هو أن المحاولات السابقة لحل المسألة اليهودية كانت بلا جدوى وإن صُلب أكثرها حسن القصد .

ولكن لا تحويل المجرى ، ولا القمع المصطنع للمستوى العقلى لطبقتنا العاملة يمكن أن يتغلب على هذه المصاعب . اننا نبحث الآن عن الاستيعاب المفترض والملائم والمؤكد النجاح . اننا لا نستطيع معالجة العداء للسامية بأى حيلة من هذه الحيل . فالعداء للسامية لا يمكن أن يزول طالما بقيت أسبابه قائمة .. فهل هى قابلة للزوال؟

### أسباب العداء للسامية

لن نتطرق مرة أخرى إلى تلك الأسباب التى هى نتاج المزاج كالتعصب وضيق الأفق ، وإنما نقتصر على الأسباب السياسية والاقتصادية وحدها .

إن العداء الحديث للسامية لا ينبغى أن يختلط علينا مع الاضطهاد الدينى لليهود فى الزمن الماضى ، إنه يتخذ أحيانا شكل التعصب الدينى فى بعض البلاد ، ولكن التيار الرئيسى لحركة العنف قد تغير الآن . إنه يحدث نتيجة لتحرير اليهود فى أكبر البلاد التى يسود فيها العداء للسامية . فعندما تنهت الأمم المتحدة إلى لا إنسانية قوانين التمييز العنصرى أعتقونا ، ولكن تحريرنا جاء متأخرا جدا فلم يعد من الممكن إزالة عجزنا فى أوطاننا القديمة . فمن الغريب أننا ونحن فى الجيتو قد تحولنا إلى برجوازيين ، وخرجنا منه فقط لندخل فى منافسة ضارية مع الطبقة المتوسطة . وهكذا وضعنا تحريرنا فجأة فى وسط دائرة الطبقة المتوسطة لتتحمل ضغطا مزدوجا ، أحدهما يأتى من داخلنا والآخر يأتى من الخارج . إن المسيحيين البرجوازيين لن يتمتعوا عن جعلنا ضحية للإشتراكية، وإن كان هذا لن يحسن الأمور كثيرا . وفى نفس الوقت لا يمكن إلغاء حقوق اليهود فى المساواة أمام القانون بعد أن تم التسليم لهم بها . ليس لأن ذلك سيكون مضادا لروح عصرنا ، ولكن أيضا لأنه سيدفع اليهود على الفور - أغنياء وفقراء - على السواء - إلى صفوف الأحزاب المخربة . فلم يعد هناك شيء فعال للإضرار بنا .

لقد كانت مجوهراتنا فى الماضى تصادر . ولكن كيف يمكن الوصول الى ممتلكاتنا المنقولة الآن ؟ إنها تتألف من أوراق مطبوعة مغلق عليها فى مكان ما بالعالم ، ربما فى صناديق المسيحيين . طبعاً من الممكن الوصول إلى السندات والأسهم فى السكك الحديدية والبنوك والمشروعات الصناعية من كل نوع ، وذلك من خلال الضرائب ، فحيثما يطبق نظام متقدم للضرائب فإن ممتلكاتنا المتنقلة يمكن فى النهاية الوصول إليها . ولكن هذه الجهود لا يمكن قصرها على اليهود وحدهم ، ومهما يكن من الأمر فإنها حيثما وجدت فإن أثرها المباشر سيكون كارثة اقتصادية جادة ، لن يقتصر أثرها على اليهود بأى حال ، وإن كانوا أول من يتأثر بها قبل غيرهم . هذه الاستحالة فى الوصول إلى اليهود هى نفسها التى تغذى الكراهية ضد اليهود وتجعلها أكثر مرارة .

إن العداء للسامية بين الشعوب يتعاظم يوماً بعد يوم وساعة بعد ساعة ، وهى حرية بأن تتعاظم حقاً ، لأن أسباب نموها مستمرة فى الوجود ولا يمكن إزالتها . فسيبها القديم هو فقداننا القدرة على الاندماج خلال العصور الوسطى ، أما سيبها الراهن فيرجع إلى ظهور أنصاف المثقفين بيننا بأعداد كبيرة ، وهؤلاء لا يجدون متنفساً أسفلهم أو من فوقهم ، أعنى أنهم لا يجدون متنفساً صحيحاً فى أى اتجاه . ونحن عندما نغرق نصبح بروتيتارياً ثائرة من أتباع جميع الأحزاب الشورية ، وفى نفس الوقت عندما ترتفع ترتفع معنا القوة الرهيبة للمال.

### آثار العداء للسامية

إن القهر الذى يقع علينا لا يُصلحنا ، فنحن لسنا بأفضل ذرة واحدة من غيرنا من البشر العاديين . إنه لصحيح أننا لا نحب أعدائنا ، ولكن الذى يستطيع أن يقهر نفسه هو الوحيد الذى يحرز على أن يلومنا لهذا الخطأ .

إن القهر بطبيعته يولد عداء ضد الطغاة ، وعداؤنا جعل الضغوط تتفاقم ، وهكذا أصبح من المستحيل أن نهرب من هذه الدائرة الأبدية . "لا" .. بعض الحالمين من أصحاب القلوب الرقيقة سيقولون " لا .. بل من الممكن ! .. ممكن من خلال الكمال المطلق



للإنسانية.. فهل تستحق هذه النظرة إبراز ما فيها من حماقة عاطفية ؟ إن الذى يبني أمله فى إصلاح الأوضاع على الكمال المطلق للإنسانية إنما يصور مدينة فاضلة.

لقد ألمحت فيما سبق إلى مسألة "إدماجنا" ، ولا أريد أن يفهم من كلامى ولو للحظة واحدة أننى أرغب فى نهاية كهذه .

إن شخصيتنا القومية مشهورة تاريخيا شهرة لا مراء فيها ، وعلى الرغم من كل إذلال فإننا أقوى من أن نحمل القضاء عليها أمراً مرغوباً فيه .

ربما يكون فى مقدورنا الاندماج تماماً فى الأجناس التى تحيط بنا اذا شامت هذه الأجناس أن تدعنا فى سلام لمدة جيلين . ولكنهم لن يدعونا فى سلام . إنهم قد يتحملوننا لفترة قصيرة من الزمن ، ثم يبدأ عداؤهم يتفجر مرة بعد مرة .

إن العالم- بشكل ما - يستغزه ازدهارنا لأنه على مدى القرون اعتاد على اعتبارنا أحمق الفقراء . وهو بسبب جهله وضيق أفقه قد أخفق فى أن يلاحظ أن الازدهار يضعف يهوديتنا ويطفىء ميزاتنا . إنها الضغوط وحدها هى التى تدفعنا للعودة إلى جذورنا، إنها الكراهية التى تحيط بنا هى التى تجعلنا غرباء مرة أخرى .

وهكذا سواء رغبتنا أو لم نرغب فإننا الآن وسوف نظل ، جماعة تاريخية ذات خصائص عامة لا يمكن أن تخطنها العين . إننا شعب واحد .. لقد جعلنا أعدائنا تتوحد فى ضغينتنا ، كما حدث مرارا فى التاريخ . إن الكروب تجمعنا معا ومن ثم توحدنا .. وفجأة نكتشف قوتنا .. نعم ، إننا من القوة بحيث نستطيع أن نقيم دولة .. وفى الحقيقة .. دولة نموذجية . إننا نملك كل الموارد الإنسانية والمادية اللازمة لهذا الغرض .

لعل هذا أنسب مكان لكى أستعرض ما أسميناه بشكل تقريى "تسيج انسانيتنا"، ولكن قد لا يكون هذا العمل موضع تقدير الآن إلى أن نضع أولا الخطوط العريضة للخطة التى يتوقف عليها كل شيء .

## الخطة

إن الخطة العامة فى جوهرها بسيطة كل البساطة كما ينبغى لها أن تكون لو أنها أصبحت مفهومة للجميع . فلنمنح السيادة على جزء من الأرض يكفى للاحتياجات الحقيقية لأمة ، وسوف نتكفل نحن بالباقى .

إن إقامة دولة جديدة ليس أمراً يدعو للسخرية ولا هو مستحيل . لقد شاهدنا فى أيامنا الحالية هذه العملية تتم بين شعوب ليست بشكل كبير من الطبقة الوسطى وإنما أكثر فقرا وأقل تعليما وبالتالى أضعف منا . إن الحكومات فى جميع البلاد التى انتقدت بسبب العداء للسامية سوف تكون حريصة على مساعدتنا فى الحصول على السيادة التى نريدها .

إن الخطة ، وهى بسيطة فى تصميمها معقدة فى تنفيذها ، سوف تقوم بها مؤسستان: جمعية اليهود والشركة اليهودية . سوف تقوم جمعية اليهود بالأعمال التمهيدية فى مجالى العلم والسياسة ، ثم تقوم الشركة اليهودية فيما بعد بتطبيقها عمليا . سوف تنظر الشركة اليهودية فى تحقيق المصالح المالية لليهود الراحلين ، وسوف تنظم للاقتصاد والتجارة فى الدولة الجديدة .

لا ينبغى أن نتصور أن رحيل اليهود سيكون رحىلا مفاجئا ، وإنما سيكون رحىلا تدريجيا ومستمرأ على مدى عدة عقود من الزمان . وسوف يرحل أولا الأكثر فقرا لزراعة الأرض ، وفى اطار خطة سبق تصميمها ، سوف ينشئون الطرق والجيوسور ، والسكك الحديدية والتلفراف ، واستثمار الأتھار ، وبناء مساكنهم ، وسيخلق عملهم هذا التجارة ، وستخلق التجارة الأسواق ، وسوف تجذب الأسواق مستوطنين جدد ، لأن كل واحد منهم سينهب محتارا على حسابه الخاص ، وسيأخذ المخاطرة على عاتقه .

إن العمل الذى سينفق على الأرض سيرفع من قيمتها ، وسرعان ما سيدرك اليهود أن مجالا جديدا ودائما للعمل قد انفتح أمام روح المغامرة التى استقبلت من قبل بكرائية واشتزاز .

إذا أردنا أن نقيم اليوم دولة فلن نقيمها بنفس الطريقة التى كانت هي الإمكانية الوحيدة منذ ألف سنة . إنه من الغباء الرجوع إلى المراحل الحضارية السابقة كما يريد كثير من الصهاينة أن يفعلوا . لنفرض كمثال على ذلك ، أنه كان علينا أن نخلى أرضا من الحيوانات المفترسة ، فلن نقوم بالمهجة بنفس الطريقة التى اتبعها الأوربيون فى القرن الخامس . فلا يصح أن نأخذ رمحا وحرية ونخرج أفرادا وراء الدببة ، بل ينبغي أن ننظم مجموعة قوية من الصيادين ، فنسوق الحيوانات لنجمعهم معا فى مكان واحد ثم نقتلهم وسطهم بقتيلة مدمرة .

وإذا أردنا أن نقوم بعطليات بناء فلن نصب حشودا من الأعمدة والركائز على شاطئ بحيرة ، ولكننا سنبنى كما يبنى الناس الآن . وبالتأكيد سوف نبنى بأسلوب أجرا وأكثر فخامة من أى أسلوب تبناه الناس من قبل ، فنحن الآن نملك وسائل لم يمتلكها السابقون .

إن المهاجرين الذين يقفون فى أسفل السلم الاقتصادى سوف يتيحهم ببطء أولئك الذين هم أفضل حالا . هؤلاء الذين يعيشون الآن فى يأس سوف يذهبون أولا . وسوف يليهم المتعلمون الذين توفرهم بأعداد لا حصر لها ، والذين يضطهدون فى كل مكان .

إن هذا الكتيب سوف يفتح مناقشة عامة حول المشكلة اليهودية ، ولكن هذا لا يعنى أنه سيتم التصويت على ذلك ، فإن مثل هذه النتيجة قد تحبط الفكرة منذ البداية ، إن المعارضين يجب أن يتذكروا أن الولاء أو المعارضة هما اختيار مطلق ، فالذى لا يريد أن يأتى معنا يمكنه أن يبقى حيث هو .

دع جميع الذين يريدون أن ينضموا إلينا أن يصطفوا خلف أعلامنا ، وأن يحاربوا فى سبيل قضيتنا بالصوت والعلم والعمل .

هؤلاء اليهود الذين سيحتضنون فكرتنا عن الدولة سوف يرتبطون بالجمعية التى ستعطى الصلاحية للتباحث والتعامل مع الحكومات باسم شعبنا . وسوف تعترف الحكومات بالجمعية باعتبارها سلطة لإقامة الدولة .

فإذا أعلنت السلطات أنها ترغب في الاعتراف بسيادتنا على قطعة من الأرض، فإن الجمعية ستدخل في مفاوضات لتملك هذه الأرض .

وهناك الآن منطقتان موضوعتان في الاعتبار : فلسطين والأرجنتين . ففي كلا البلدين هناك تجارب استعمارية هامة ، ولكن على أساس مبدأ خاطئ . من التسلسل التدريجي لليهود ، وهو تسلسل من شأنه أن ينتهي نهاية سيئة . إنه يستمر إلى اللحظة التي لا يمكن تجنبها ، عندما يشعر السكان المحليون أنهم مهددون فيجبرون الحكومة على إيقاف أي تدفق جديد لليهود ، وبالتالي فإن الهجرة لا جدوى منها ما لم تقم على أساس من هيمنة مضمونة .

إن جمعية اليهود سوف تتعامل مع الملاك الحاليين للأرض ، وستضع نفسها تحت حماية القوى الأوروبية ، إذا أثبتوا أنهم متعاطفون مع الخطة . إننا نستطيع أن نقدم للملاك الحاليين للأرض ميزات هائلة ، فنأخذ على عاتقنا جزءا من الديون العامة ، وننشئ طرقا جديدة للمواصلات التي يستوجبها وجودنا في هذا البلد ، ونقوم بأعمال كثيرة أخرى . إن خلق دولتنا سيكون نافعا لدول مجاورة ، لأن زراعة شريط من الأرض يرفع قيمة المناطق المحيطة بطرق لا حصر لها .

### فلسطين أم الأرجنتين

هل نختار فلسطين أم الأرجنتين ؟ إننا سنأخذ ما يعطى لنا ، وما يختاره الرأي العام اليهودي ، وسوف تقرر الجمعية كلا الأمرين .

إن الأرجنتين من أكثر بلاد العالم خصوبة ، وهي تمتد على مساحات شاسعة وفيها عدد قليل من السكان ، ومناخها معتدل . وجمهورية الأرجنتين سوف تحصل على مكاسب كبيرة إذا تنازلت لنا عن قطعة من أراضيها . ولعل التسلسل الحالي لليهود قد أثمر بعض الاستياء ، ومن الضروري أن نوضح للجمهورية أن الحركة الجديدة تختلف اختلافا جوهريا .

أما فلسطين فإنها وطننا التاريخي الذي لا نحى ذكراه "، إن اسم فلسطين في حد ذاته سيجتذب شعبنا بقوة ذات فعالية رائعة . فإذا منحنا جلالة السلطان فلسطين سنأخذ على عاتقنا بالمقابل تنظيم مالية تركيا . ومن هناك سوف نشكل جزءا من استحكامات أوروبا في مواجهة آسيا كموقع أمامي للحضارة في مواجهة البربرية . وعلينا - كدولة طبيعية - أن نبقى على اتصال بكل أوروبا التي سيكون من واجبها أن تضمن وجودنا .

إن ملاذات العالم المسيحي يجب صيانتها بتحديد مكانة إقليمية إضافية لها عما هو معروف في قانون الأمم . وعلينا أن نشكل حرس حول هذه الملاذات بفرض تحقيق هذا الواجب فيما يختص بوجودنا . وسيكون حرس الشرف هنا هو الرمز العظيم لحل المشكلة اليهودية بعد ثمانية عشر قرنا من معاناة اليهود .

### الحاجة ، الهسيطة ، التجارة

قلت في الفصل قبل الأخير "إن الشركة اليهودية سوف تقوم بتنظيم المهن والتجارة في الدولة الجديدة " وهنا أضيف بعض ملاحظات لهذه النقطة .

إن مشروعاً كمشروعى هذا عرضة لمخاطر مهلكة اذا عارضه أولئك الناس "العمليون"، وأوضح هنا أن الناس "العمليون" كقاعدة ليسوا أكثر من أولئك الناس الذين تحكم فيهم الروتين اليومي ، فلا يستطيعون الخروج من النائرة الضيقة للأفكار المتيقة . وفي نفس الوقت فإن آراهم المناقضة ذات وزن كبير ، ويمكن أن تسبب ضرراً بالغاً لمشروع ناشئ . إلى أن يصبح هذا الشيء الجديد من القوة بحيث يستطيع أن يقذف بالرجال "العمليين" وأفكارهم العفنة إلى الرياح .

\* هناك دراسة علمية للمفكر العربى جمال حمدان انتهت فيها الى أن يهود العالم اليوم مختلطون في جملتهم اختلاطا بعد بهم عن أية أصول اسرائيلية فلسطينية قديمة "... ومن هنا فلا جناح علينا اذا نحن قررنا فى النهاية أن اليهود اليوم ليسوا من بنى اسرائيل ، وأن هؤلاء شيء وأولئك شيء آخر انثروبولوجيا ، وألا رابطة بين الطرفين إلا الدين والدين فقط " . انظر جمال حمدان ، اليهود انثروبولوجيا ، ( القاهرة ، دار الكاتب العربى للطباعة والنشر ، ١٩٦٧ ) ، ص ٩٠ . ( المراجع )

كان بعض الناس "العمليين" خلال الفترة البدائية لانشاء سكك حديد أوروبا - يعتقدون أنه من القياء بناء خطوط بمعيتها \* لأنه لا يوجد من المسافرين من يحكى للماء عربة يريد\* ، إنهم لم يفهموا الحقيقة - التى تبدو لنا الآن واضحة جلية - وهى أن المسافرين لا ينتجون السكك الحديدية وإنما على العكس من ذلك ، السكك الحديدية هى التى تنتج المسافرين ، آخذين فى الاعتبار الاحتياجات الكامنة بطبيعة الحال .

إن استحالة فهم كيفية إيجاد المهن والتجارة فى دولة ناشئة لم يتم الحصول عليها بعد أو زراعتها - يمكن تصنيفها مع تلك الشكوك التى ساورت الأشخاص "العمليين" فيما يتعلق بالحاجة الى السكك الحديدية .

لعلهم يقولون " مع التسليم بأن الظروف الحالية لليهود فى كثير من المناطق لا تطاق ، وانها تزداد سوءا يوما بعد يوم ، ومع التسليم بوجود رغبة فى الهجرة ، ومع التسليم حتى بأن اليهود يهاجرون بالفعل إلى الدولة الجديدة ؛ فكيف سيكسبون عيشهم هناك ، وماذا سيكسبون ؟ وماذا سيعيشون عليه وهم هناك ؟ إن أعمال أعداد كبيرة من الناس لا يمكن تنظيمها بطريقة صناعية بين يوم وليلة " .

على هذه الاعتراضات أرد قائلا : ليس لدينا أقل نية لتنظيم المهن تنظيميا صناعيا ، وبالتأكيد لن نحاول ذلك فى يوم . ولكن على الرغم من أن تنظيمها قد يكون مستحيلا فإن ترويجها ليس كذلك ، وكيف يمكن تشجيع التجارة ؟ بواسطة الحاجة .. الحاجة يمكن ادراكها ، الوسيلة تُخلق ، والتجارة تنشأ نفسها .

فإذا كان هناك حاجة حقيقية وملحة بين اليهود لتحسين مكانتهم ، وإذا خلقت الوسيلة - وهى الشركة اليهودية القوية بالقدر الكافى - فإن التجارة ستوجد نفسها بوفرة فى الدولة الجديدة .

هنا - بطبيعة الحال - افتراض مشلما كان تطوير السكك الحديدية افتراض فى الثلاثينات \* . ولقد أقيمت السكك الحديدية كلها ، لأن أفكار الرجال استطاعت - لحسن الحظ - أن تحملها بعيدا عن شكوك الرجال "العمليين" وعربات برينهم .<sup>\*\*\*</sup>

\* المقصود هنا ثلاثينيات القرن ١٩ . (المراجع)

\*\* لوحظ أن الأسطر الثلاثة الأخيرة قد حذفت من الترجمات الأخرى اللاحقة . (المراجع)

### ٣- الشركة اليهودية





### ٣- الشركة اليهودية

#### خطوط رئيسية

لقد صممت الشركة اليهودية على أساس أن تكون إلى حد ما شركة كبرى للحصول على الأرض ، ويمكن أن نطلق عليها "الشركة اليهودية القانونية" . رغم أنها لا تستطيع أن تقارن سلطة سيادية . إن مهنتها مهمة استعمارية خالصة .

سوف تؤسس الشركة كشركة مساهمة خاضعة للقضاء الانجليزي ، مُصاغة وفقا للقانون الإنجليزي ومحت حماية إنجلترا . وسيكون مركزها الرئيسى فى لندن . ولا أستطيع الآن أن أحدد مقدار رأس مال الشركة ، فسوف أترك هذا التقدير لمولينيا الكثيرين . ولكن لكى نتجنب الإبهام فسوف أضع قيمته فى إطار مبلغ ألف مليون مارك ( أى حوالى خمسين مليون جنية إسترلينى أو ٢٠٠ مليون دولار أمريكى ) ، ربما أكثر أو أقل من هذا المبلغ . إن شكل المساهمات التى سنوضحها فيما بعد ، هى التى ستحدد أى قدر من هذا المبلغ الكلى ينهى تحصيله دفعة واحدة .

إن الشركة اليهودية مؤسسة ذات صفة مرحلية ، وهى مشروع تجارى كامل ، ويجب التمييز باهتمام بينها وبين جمعية اليهود .

على الشركة اليهودية - بالدرجة الأولى - أن تعنى بتحقيق المصالح الخاصة التى سيخلفها اليهود الراحلون ، وسوف تقع الأساليب التى تتبعها حدوث الأزمات ، وتحافظ على ممتلكات الناس ، وتيسر الهجرة الداخلية للمواطنين المسيحيين التى أشرت إليها من قبل .

#### السلع غير القابلة للنقل

إن السلع غير القابلة للنقل والتى تأخذها فى الاعتبار هى الميناء والأرض ،

والعلاقات التجارية المحلية . ولن تأخذ الشركة اليهودية - فى بادىء الأمر - على عاتقها أكثر من المفاوضات الضرورية لبيع هذه السلع . هذه المبيعات اليهودية سوف تتم فى بادىء الأمر بحرية وبدون أى هبوط شديد فى الأسعار . وسوف تصبح فروع الشركة اليهودية المنشأة فى مختلف المدن هى المراكز الرئيسية لبيع ممتلكات اليهود ، وستتقاضى على ذلك عمولة نظير الإجراءات بما يحفظ لها استقرارها المالى .

والآن ، فإن تطور هذه الحركة قد يؤدى إلى هبوط كبير فى أسعار الأملاك العقارية ، وقد يستحيل فى آخر الأمر إيجاد سوق لها ، عندئذ ستدخل الشركة فى فرع آخر من فروع نشاطها ، فتتولى إدارة الممتلكات المهجورة إلى وقت تستطيع فيه أن تبيعها بأثمان معقولة . فتتجمع إيجارات المنازل وتؤجر الأراضى . وتعين مديريين للأعمال ، حيثما يتطلب الأمر إشرافا ، وحذا أن يكونوا أيضا من المستأجرين .

وسوف تسعى الشركة جاهدة فى كل مكان لتسهيل تملك الأراضى بواسطة مستأجريها الذين هم مسيحيين . وبالتأكيد سوف تحمل بالتدريج محل موظفيها بدائل من المسيحيين كالمحامين وغيرهم . ولن يصبح هؤلاء خداما لليهود بل المقصود بهم أن يكونوا "وكلاء" أحرار للسكان المسيحيين ، حتى يتم تنفيذ كل شىء على أساس من العدل والاتصاف والاعتدال ، ودون تعريض مصالح الشعب الداخلية للمخاطر .

وفى نفس الوقت ستقوم الشركة ببيع العقارات أو استبدالها ، فالبئيت الذى تأخذه سوف تقدم بدلا منه فى الدولة الجديدة ، وأرضا بدل الأرض فى الدولة الجديدة . كل شىء سينقل إلى الأرض الجديدة - ما أمكن ذلك - بنفس حالته التى كان عليها فى الأرض القديمة . هذا النقل سوف يكون مصفرا للربح عظيماً ومسلماً به للشركة . و "هناك" ستكون البيوت الممنوحة على سبيل التبادل أحدث وأجمل ، وستكون مجهزة تجهيزاً مريحاً ،

---

\* أثروا كلمة "وكلاء" ترجمة للعبارة "Controlling bodies" لأنها فى هذا السياق تؤدى المعنى الذى قصده المؤلف على الأرجح ، ويعزز هذا آخر تنقيح للترجمة الإنجليزية نشرته شركة دوفر سنة ١٩٨٨ بنيويورك فقد وردت بدلا من هذ العبارة كلمة Agents (المترجم)

وستكون الضياع هناك أعلى قيمة من تلك الضياع المهجورة ولكنها ستكون أقل نسبياً ، لأن الشركة ستكون قد اشترت الأرض بأسعار رخيصة .

### شراء الأراضي

إن الأرض التي ستستحوذ عليها جمعية اليهود بالقانون الدولي لاهد - بطبيعة الحال- أن يكون الحصول عليها بطريقة خاصة . أما الخطوات التي اتخذها بعض الأفراد بالنسبة لمستوطناتهم الخاصة فإنه لا يقع في إطار هذه العملية العامة .

إن الشركة تحتاج إلى مساحات كبيرة من الأرض لاحتياجاتها الخاصة واحتياجاتنا ، وهذه المساحات يجب حيازتها عن طريق الشراء المركزي . وسوف تتفاوض الشركة بصفة مبدئية لامتلاك السيطرة المالية ، واضحة أمام ناظرها الهدف الكبير وهو حيازة الأرض "هناك" دون أن تدفع ثمناً أعلى مما ينبغي ، وبنفس الطريقة ، أن تبيع "هنا" دون أن تقبل ثمناً أقل مما ينبغي . ولا ينبغي أن يفهم من هذا أننا سنفرض أسعاراً للأراضي ، لأن الشركة سوف تقوم بتقدير قيمة الأرض خلال تنظيمها للاستيطان بالتعاون مع جمعية اليهود ، وسوف تعنى الأخيرة بالأمر يصبح المشروع على غرار "بنما" وإنما على غرار السويس \* .

سوف تبيع الشركة قطع الأرض للمباني بأثمان رخيصة لموظفيها ، وسوف تسمح لهم بسلف لبناء مساكنهم ، ثم تقوم بخصم أقساطها من مرتباتهم ، أو تضعها في حساباتهم كمكافآت مالية . وسوف يشكل هذا نوعاً من التعويض عن خدماتهم ، بالإضافة إلى الامتيازات الأخرى التي يتوقعونها .

إن الأرباح الهائلة الناتجة من المضاربة في الأرض ستذهب إلى الشركة ، التي من المفروض أن تستقبل هذه الأقساط اللاتهنائية مقابل تحملها لمخاطر المشروع . فعندما ينطوي مشروع ما على مخاطرة ، فإن الفوائد يجب أن تقع بسخاء لأولئك الذين تحملوا المخاطرة .

---

\* لعله يقصد ملكية أسهم قناة السويس وإدارتها من قبل هيئة أجنبية في حماية الاحتلال الإنجليزي للأرض . (المترجم)

ولكن لن يسمح بالفوائد تحت أى اعتبار آخر . إن أخلاقيات المال تتألف من العلاقة المتبادلة بين الربح والمخاطرة .

### الهيبانى

سوف تقوم الشركة بمقايضة البيوت والعقارات ، ويجب أن يكون من الواضح لكل من يلاحظ ارتفاعا فى قيمة الأرض من خلال زراعتها ، أن الشركة ينبغي أن تكسب من أملاكها العقارية . ويمكن مشاهدة هذا على أحسن مثال فى حالة قطع الأراضى المبنية فى المدن والريف . فالمناطق التى لم تشيد بها مبان يرتفع ثمنها عاليا بسبب زراعة الأرض المحيطة بها . إن الرجال الذين قاموا بتوسيع باريس عملوا مضاربات ناجحة فى الأراضى كانت عبقرية فى بساطتها . قبلوا من بناء مبان جديدة ملاصقة مباشرة لآخر منازل المدينة ، اشتروا قطعاً من الأرض المجاورة وأخذوا يبنون على أطراف هذه الأراضى . هذا الترتيب العكسى فى البناء رفع قيمة الأرض بسرعة غير عادية . وبعد أن انتهوا من بناء الحلقة الخارجية بدوا يبنون وسط المدينة على قطع الأرض التى أصبحت ذات قيمة عالية بدلا من بناء المنازل على التوالى .

فهل ستقيم الشركة مبانها بنفسها أم تفوض فى ذلك معماريين مستقلين ؟ إنها تستطيع وستفعل الاثنين معاً . إنها - كما سنوضح فيما بعد - تملك احتياطيها هائلا من قوة العمل لن تقوم الشركة بتسخيرها ، ولكن ستحولها إلى ظروف معيشية أسعد وأبهج، وهى على أى حال لن تكون غالية . وعندما يختار علماء الجيولوجيا مواقع المدن سيكونون قد بحثوا فى توفير مواد البناء . فماذا سيكون عليه مبدأ البناء ؟

### مساكن العمال

إن مساكن العمال (التي تشمل مساكن جميع العمال) سوف تبنى بمخاطرة الشركة وعلى نفقتها . ولن تكون مثل سكنات العمال الكتيبة فى المدن الأوروبية ، ولا تلك

الصفوف التعيسة من الأكواخ المحيطة بالمصانع . إنها - بالتأكيد - ستبدو فى مظهر موحد ، لأن الشركة ينبغي أن تبني بتكاليف رخيصة حيثما توفرت مواد البناء على نطاق واسع ، ولكن المنازل ستبنى منفصلة بعضها عن بعض مزودة بهوائق صغيرة ، ولكنها سوف تتوحد فى مجموعات جذابة فى كل منطقة . إن التشكيل الطبيعى للأرض سوف يثير إبداع معماريينا الشباب الذين لم يطغ الروتين على أفكارهم بعد ، وحتى لو أن الناس لم يدركوا الفحوى الكلى للخطة ، فإنهم على أى حال سيشعرون بالارتياح فى مجموعات منازلهم غير المتلاصقة . وسوف يكون فى استطاعتهم رؤية المعبد من مسافات طويلة ، فالمعبد هو عقيدتنا التليدة التى جمعتنا معا .

وسيكون هناك مدارس للأطفال مضيئة جذابة وصحية ، وستدار على أحدث النظم المعتمدة . وسيكون هناك مدارس للعمال تعلمهم المعارف التكنولوجية المتقدمة ، وتجعلهم على دراية تامة بعمل الماكينات .

وسيكون هناك أماكن للتسلية ، وسوف يكون المجتمع اليهودى مسئولاً عن إدارتها إدارة سليمة . على كل حال إننا حتى الآن لا نزال نتحدث عن المباني فقط ، ولم نتطرق إلى ما سيجرى فى هذه المباني .

لقد ذكرت أن الشركة سوف تبني مساكن العمال بتكلفة قليلة ، وهذه ستكون رخيصة ، لا لوفرة مواد البناء فقط ، وليس لأن الشركة هى المالكة لأراضى البناء ، ولكن أيضا لأن عمال البناء لن يدفع لهم أجر .

إن الفلاحين الأمريكيين يعملون بنظام المساعدة المتبادلة فى بناء بيوتهم ، وهذا النظام الودئى الطفولى - والذي هو غير ملائم مثل المباني التى أقامها - يمكن تطويره على أسس أفضل .

### العمال غير المهرة

ينبغي على عمالنا غير المهرة الذين سيأتون فى البداية من مضربين كبيرين فى

روسيا ورومانيا - بطبيعة الحال - أن يساعد بعض بعضا فى بناء منازلهم . وسيكون عليهم فى بادئ الأمر أن يبنوا بالخشب ، لأن الحديد لن يكون متوفرا فى هذه المرحلة المبكرة . هذه الميائى المؤقتة التى لا تفى بالفرض تماما سوف يحل محلها فيما بعد مساكن أرقى .

إن عمالنا غير المهرة سوف يقومون أولا بطريقة تعاونية ببناء هذه البيوت للإيواء، ثم تنتقل إليهم ملكيتها بصفة دائمة عن طريق عملهم ، ليس مباشرة ولكن بعد سنوات ثلاث من السلوك الحسن . بذلك نضمن رجالا نشطين وبارعين . هؤلاء الرجال سوف يتم تدريبهم عمليا للحياة خلال العمل سنوات ثلاث تحت نظام جيد الانضباط .

ذكرت سابقا أن الشركة لن تدفع أجورا هؤلاء العمال . فعلى أى شىء يقيمون أودهم؟

بصفة عامة أنا لست من أنصار نظام التعامل بالأشياء العينية "Truck System" ، ولكن لابد من تطبيقه فى حالة هؤلاء المستوطنين الأوائل . فستوفر لهم الشركة سبل العيش من وجوه عدة ، بحيث أنها قد تأخذ على عاتقها إعالتهم . وعلى أى حال فإن نظام الدفع بالأشياء العينية سوف يطبق فقط خلال السنوات القليلة الأولى ، وسوف يفيد العمال بتجنبيهم استغلال صغار التجار وملاك الأراضي وغيرهم . وهكذا سوف تجعل الشركة منذ البداية أولئك الذين اضطرتهم الظروف القاسية "هنا" أن يكونوا باعة جائلين أو طوافين على المنازل - من المستحيل عليهم أن يعيدوا الحياة لمثل هذه المهن "هناك" . وستمنع الشركة أيضا من الهجرة مدمنى الخمر والعابثين .

إنه لن يكون هناك أجور تدفع مطلقاً خلال الفترة الأولى من الاستيطان . ولكن من المؤكد أنه سيكون هناك أجر للعمل الإضافى .

---

\* Truck system هو نظام قديم فى أوروبا يتمثل فى دفع أجور العمال سلما أو مواد عينية بدلا من النقود .

## العمل اليومى سبع ساعات

سيكون النظام المتبع هو "سبع ساعات عمل فى اليوم " . ولكن هذا لا يعنى أن قطع الأخشاب والحفر وقطع الصخور ومئة من الأعمال اليومية الأخرى ستتم بالضرورة خلال الساعات السبع فقط . بالتأكيد لا .. إنما سيكون هناك أربع عشرة ساعة من العمل اليومى على أساس تقسيم العمل إلى وديات كل ودية من ثلاث ساعات ونصف . وسيتم تنظيم هذا بأسلوب عسكرى . وسيكون هناك أوامر ، وترقيات ومعاشات ، وهذه سوف نشرحها فيما بعد .

إن الرجل صحيح البدن يستطيع أن يقوم بكثير من العمل المركز فى فترة الساعات الثلاث والنصف ، وبعد فترة زمنية مساوية يخصصها العامل للراحة ولأسرته ولتعليمه الموجه ، سوف يعود مرة أخرى للعمل نشيطا . مثل هذا النظام من العمل يصنع المعجزات . وهكذا فإن نظام السبع ساعات عمل فى اليوم ينطوى فى حقيقة الأمر على أربعة عشر ساعة من العمل المشترك ، ولكن لا أكثر من هذا .

إننى أعتقد أنه فى الإمكان إدخال نظام السبع ساعات عمل بنجاح . ومحاولات تطبيق هذا النظام فى بلجيكا والمجلترا معروفة للجميع . وقد أعلن بعض رجال الاقتصاد السياسى التقدميين من دروسوا هذا الموضوع أن خمس ساعات عمل فى اليوم تفى بالغرض تماما . وعلى أى حال فإن جمعية اليهود والشركة اليهودية سوف تقومان بتجارب جديدة على نطاق واسع ستفيد الأمم الأخرى فى العالم . وإذا ثبت أن نظام السبع ساعات عمل فى اليوم نظام عملى فسوف يطبق فى دولتنا المستقبلية كنظام قانونى معتمد . فى غضون ذلك سوف تسمح الشركة دائما لموظفيها بالعمل سبع ساعات فى اليوم ، وسوف تكون قادرة على تنفيذ ذلك . وستكون السبع ساعات عمل دعوة لاستجلاب شعبنا من أنحاء المعمورة ، ويجب أن يأتى الجميع مختارين ، فأرضنا هى أرض الميعاد .

إن من سيعمل أكثر من سبع ساعات فى اليوم سيحصل على أجر إضافى . وإذا رأى أن جميع احتياجاته متوفرة وأن أفراد أسرته غير القادرين على العمل حاجاتهم ميسرة من

خلال المؤسسات العمومية المركزية التي انتقلت ، فإنه يستطيع أن يوفر قليلا من المال . إن عدم التبذير - الذي هو خاصية من خصوصيات شعونا - ينبغي تشجيعه تشجيعا كبيرا ، لأنه بالدرجة الأولى سوف ييسر ارتفاع الأفراد درجات أعلى ، ولأن المال المدخر ثانيا سوف يوفر احتياطا ماليا ضخما للقروض المستقبلية . وسوف يُسمح بالأجر الإضافي فقط على أساس شهادة طبية ، ولا ينبغي أن يزيد عن ثلاث ساعات في اليوم . إن رجالنا سوف يتدفقون على العمل في وطننا الجديد ، وسوف يرى العالم حثيثا أي شعب كادح نحن .

إنني لن أصف الطريقة التي سيتم بها نظام التعامل العملي ، ولن أعرض للتفاصيل التي لا تخص لأى عملية خشية أن يختلط الأمر على القراء . إن النساء لن يسمح لهن بالقيام بأى عمل شاق ولا أن يعملوا وقتا إضافيا .

سوف تتحرر النساء العوامل من جميع الأعمال ، وسوف يزودن بالأطعمة المفيدة ، فنحن نريد أن تكون أجهالتنا القادمة قوية سواء من الرجال والنساء . وسوف نعلم الأطفال كما نريد منذ البداية ، ولكنني لن أدخل في تفصيل ذلك أيضا .

إن كلامي عن مساكن العمال ، وعن العمال غير المهرة وأسلوب حياتهم ليس من قبيل الهوتوبيا ، كما أن بقية مشروعي ليست كذلك . فكل ما تحدثت عنه قد وُضع بالفعل موضع التجربة ، وإن كان على نطاق صغير جدا ، لكنه لم يلاحظ أو يفهم .

إن نظام "المساعدة بالعمل" Assistance par le travail كما عرفته وفهمته في باريس كان ذا فائدة كبيرة لي في معالجة المشكلة اليهودية .

### التخفيف بالعمل

إن نظام "التخفيف بالعمل" المطبق حاليا في باريس وفي مدن عديدة أخرى بفرنسا ، كما في المجلتروا وسويسرا وأمريكا ، هو شيء صغير جدا ولكنه قابل لأكبر توسع .

فما هو مبدأ "التخفيف بالعمل" ؟ إنه يتلخص في توفير عمل سهل غير فني



للأشخاص المعوزين ، مثل قطع الأشجار ، أو تقطيع الخشب المستخدم فى إشعال الأفران فى منازل باريس . إنه نوع من عمل السجون قبل وقوع الجرائم ، وهو يتم دون إساعة للسمة . إنه وسيلة لمنع الرجال من ارتكاب الجرائم بسبب الحاجة ، وذلك عن طريق توفير العمل لهم واختبار قابليتهم للقيام به . إنه لا ينبغي أن يُسمح للجور بأن يدفع الرجال إلى الانتحار ، لأن هذا الانتحار هو أكبر عار للحضارة التى تسمح للرجال الأغنياء أن يذلفوا بقطع اللحم إلى كلابهم .

وهكذا فإن التخفيف بالعمل يوفر لكل إنسان عملا . ولكن فى النظام عيب كبير ، فليس هناك طلب كبير على الانتاج الذى يحتاج لتوظيف عمال غير مهرة . ومن ثم فهناك خسارة لمن يوظفونهم . صحيح أن المؤسسة هى مؤسسة خيرية ، ولذلك فهى مستعدة للخسارة ، ولكن هنا يكون الإحسان ، فهو يقع فى الفرق بين الأجر المدفوع وبين القيمة الحقيقية للعمل . فبدلا من إعطاء الشحاذ (درهمين) ، فإن المؤسسة قد عملت الذى تخسر فيه (درهمين) ولكنها فى نفس الوقت تحول الشحاذ عديم القيمة إلى كاسب للرزق أمين .

قد يكون الشخص قد كسب مثلا فرنكا فرنسيا ونصف الفرنك ، بينما هو يستحق على عمله عشرة سنتيمات! معنى هذا أن المتلقى للإحسان دون إهانة قد زاد مكسبه خمسة عشر مرة ! بمعنى آخر قد تتفق المؤسسة خمسة عشر ألف مليون بدلا من ألف مليون.

إن المؤسسة بالتاكيد ستخسر عشرة سنتيمات، ولكن الشركة اليهودية لن تفقد ألف مليون ، وإنما ستحصل على أرباح طائلة من هذا الإتفاق . وهناك جانب آخر أخلاقي ، فالنظام الصغير للتخفيف بالعمل الموجود حاليا يحافظ على الاستقامة عن طريق الصناعة ، حتى يحين الوقت الذى يجد فيه الزجل الحالى من العمل عملا مناسباً لإمكاناته ، إما فى حرفته القديمة أو فى حرفة جديدة . ويسمح للرجل بإجازة كل يوم ليهض ساعات لفرض البحث عن عمل ، وتلك مهمة تساعد فيها المؤسسة .

إن العيب فى هذه التنظيمات الصغيرة حتى الآن ، هو أنها حُرمت من الدخول فى مناقشات مع تجار الأخشاب وغيرهم .. فهؤلاء ناخبون وقد يعترضون ، وقد يكونون على

حق فى اعتراضهم ، كما أنها مُنعت من منافسة سجون العمل التى تديرها الدولة ، لأن على الدولة أن تشغل المجرمين وتطعمهم .

فى الواقع لا يوجد فى المجتمعات القديمة إلا مكان صغير لتطبيق ناجح لنظام "التخفيف بالعمل" . ولكن له مكان فى المجتمع الجديد . فعلاوة على كل شئ ، نحتاج إلى أعداد كبيرة من العمال غير المهرة لإحجاز الأعمال المبدئية اللازمة للاستيطان ، كشق الطرق ، وزرع الأشجار ، وتسوية الأرض ، وإنشاء السكك الحديدية ، وتركيب أعمدة التليفون .. الخ . كل ذلك سيتم إحجازه طبقا لخطة كبرى سبق إعدادها .

## التجارة

إن العمل المنقول إلى هذا الوطن سيخلق بطبيعة الحال تجارة ، وستوفر الأسواق الأولى ضرورات الحياة القصوى كالإبقار والحبوب وملابس العمل وأدواته والأسلحة .. ذلك على سهيل ذكر بعضها فقط . وسيكون علينا فى البداية أن نحلبها من الدول المجاورة أو من أوربا ، ولكننا سنجعل أنفسنا مستقلين فى أسرع وقت ممكن ، فسرعان ما سيدرك اليهود من أصحاب المشروعات أى الأعمال سيكون لها مستقبل فى الوطن الجديد .

إن جيش الشركة من الموظفين سيوفر تدريجيا احتياجات للحياة أكثر رفاهية . هؤلاء الموظفون سيشتغلون على ضباط جيش دفاعنا الذى سيشكل دائما حوالى عُشر مستعمرينا من الرجال ، وهو عدد كاف لقمع التمرد ، لأن غالبية مستعمرينا سيكونون من الجنائحين إلى السلام ) .

إن حاجات الرفاهية المقدمة من موظفينا الذين يشغلون المراكز الكبيرة سوف تخلق سوقا أفضل من شأنه أن يستمر فى التحسن . وسوف يبعث الرجل المتزوج فى طلب زوجته وأبنائه ، وسوف يبعث الأعزب فى طلب أبويه والأقارب عندما يؤسس مسكنه "هناك" . لقد فصل اليهود الذين هاجروا إلى الولايات المتحدة نفس الشئ دائما . فعندما يتوفر لأحدهم غذاء يومه وسقف فوق رأسه يبعث فى طلب أهله ، لأن الروابط الأسرية فيما بيننا قوية .

وسوف تتضافر جهود كل من جمعية اليهود والشركة اليهودية لرعاية الأسرة وتقويتها أكثر مما كانت عليه ، ليس فقط من الناحية الأدبية ، ولكن من الناحية المادية أيضا . وسوف يتلقى الموظفون علاوات مالية على الزواج وعلى الأطفال المولودين ، فنحن نحتاج إلى كل من "هناك" وكل من سيأتون من بعدهم .

### أنواع أخوي من المساكن

لقد وصفت فيما سبق مساكن العمال التي سيقومون ببنائها بأنفسهم ، ولم أتعرض بالذكر لأنواع أخرى من المساكن . وسأحاول فيما يلي الإشارة إليها . إن مهندسى الشركة المعمارين سيبنون للطبقات الأفقر من المواطنين أيضا ، سواء منهم الذين يخلقون أجورهم أشياء عينية أو نقودا . سيتخذ المعمارين حوالى مائة نوع من طرز المنازل ، وسيقومون بتكرارها بظبيعة الحال . هذه الطرز البديعة من المنازل سوف تكون جزءا من دعايتنا . وسوف تضمن الشركة سلامة الإتشاعات لهذه المباني ، ولن تبيع - فى الواقع - شيئا يبيعها للمستوطنين بأسعار محددة . وأين ستقام هذه المنازل ؟ سوف نوضح هذا فى الجزء الذى يعالج موضوع " المجموعات المحلية " .

ولما كانت الشركة لا تسعى للكسب من أعمال البناء مكتفية بأرباحها من الأرض فقط ، فإنها تود أن يقوم أكبر عدد من المعمارين بالبناء عن طريق العقود الخاصة . هذا النظام من شأنه أن يزيد من قيمة العقارات ، ويوفر الرفاهية التى ستخدم عدداً من الأهداف . فالرفاهية تشجع الفنون والصناعات ، وتهدد الطرق فى المستقبل لتقسيم الملكيات الكبيرة . فأغنياء اليهود الذين يُضطرون الآن إلى إخفاء أشياءهم الثمينة بحرص ، ويقومون ولاتهم الكثيرة خلف ستائر مسدلة . سوف يستطيعون أن ينصروا بملكاتهم فى سلام "هناك" . فإذا تعاونوا فى تنفيذ مشروع الهجرة هذا ، فإن رأس المال سيحدد نشاطه "هناك" \* وسوف يساعد على إقامة مشروعات لا مثيل لها .

---

\* حيثما تود كلمة "هناك" بهذا الشكل بين علامتى تنصيص فإنها تشير إلى الوطن المرتقب . (المترجم)

فإذا بدأ أغنياء اليهود فى إعادة بناء قصورهم فى المستوطنات الجديدة ، تلك القصور التى ينظر إليها فى أوروبا يعيون حاسدة ، سرعان ما يصبح من السائد أن تكون الحياة "هناك" فى منازل عصرية جميلة .

### بعض أشكال من التصفية

إن الشركة اليهودية معنية بتلقى وإدارة السلع اليهودية غير القابلة للنقل ، ومن الميسر أن نخيل طرق إجراءاتها فيما يتعلق بالبيوت والأراضى ، ولكن أى أساليب ستبنها الشركة فى نقل الأعمال التجارية ؟ هنا نجد عددا لا يُحصى من الإجراءات العملية التى لا نستطيع الإقاضة فيها فى هذا الموضع . لكن لا شئ منها يمثل صعوبة كبيرة . وفى كل حالة إذا اختار صاحب العمل قرار الهجرة فما عليه إلا أن يتفق مع موظفى الشركة فى منطقته على أصلح شكل للتصفية .

تنظيم هذا يمكن بأيسر السهل فى حالة صغار أصحاب الأعمال ، حيث يكون النشاط الشخصى فى مهنتهم أكثر أهمية بينما السلع والتنظيم فى منزلة تالية من الاعتبار. هنا سوف توفر الشركة مجالا معيناً للنشاط الشخصى للمهاجر ، وستعوضه بدلا من سلمه بقطعة من الأرض مع سلفة من الآلات . واليهود معروف عنهم أنهم يتكيفون بسهولة ملحوظة مع أى صورة من صور كسب العيش ، وسوف يتعلمون سريعا أن يقوموا بصناعة جديدة . وبهذه الطريقة يتحول عدد من صغار التجار إلى صغار الملاك . وفى الواقع ستكون الشركة مستعدة لتحمل ما يبدو أنه خسارة ، بتسليمها الممتلكات غير القابلة للنقل من أفقر المهاجرين ، لأن ذلك سيؤدى الى الزراعة الحرة لمناطق فسيحة من الأرض ، وهذا من شأنه أن يرفع قيمة المناطق المجاورة .

أما فى الأعمال متوسطة الحجم حيث تكون السلع والتنظيم يعادلان أو حتى يزيدان فى الأهمية عن النشاط الشخصى للمدير ، الذى علاقاته الأكبر أيضا غير قابلة للنقل ، فهناك صور مختلفة من التصفية ممكنة .

هنا تأتي فرصة الهجرة الداخلية للمواطنين المسيحيين إلى المواقع التي أخلاها اليهود. أما اليهودى الراحل فلن يفقد خبرته فى العمل ، بل سيحملها معه ، وسوف يستفيد بها فى الوطن الجديد لبناء نفسه .

وسوف تفتح الشركة اليهودية له حسابا جاريا فى البنك ، كما يستطيع أن يبيع خلوص طرفه من عمله ، أو يسلم العمل للمديرين تحت إشراف موظفى الشركة . وقد يستأجر المديرون العمل ، أو يشترونه ويدفعون ثمنه بالتقسيط . ولكن الشركة ستقوم كوكيل مؤقت للمهاجرين فى الإشراف - بواسطة موظفيها ومهامها - على إدارة شئونهم ، والعناية بجمع مستحقاتهم المالية .

فإذا تعذر على يهودى أن يبيع أعماله ، ولم يرغب فى أن يأتى وكيلاً عنه ، ولم يرغب فى تسليم إدارتها ، فما عليه إلا أن يبقى حيث هو . إن اليهود الذين سيقون لن يكونوا أسوأ حالاً ، لأنهم سيتخلصون من منافسة الذين هاجروا ، ولن يسمعوا بعد ذلك صيحة العدا للسامية " لا تشتري من اليهود! " . وإذا رغب صاحب العمل المهاجر فى الاستمرار فى مهنته القديمة فى الوطن الجديد فإنه يستطيع أن يرتب هذا منذ البداية . وهناك نموذج يمثل ما أعنى أفضل تمثيل .

فمثلا شركة "إكس" تقوم بأعمال كبرى فى النسيج ، وأراد رئيس الشركة أن يهاجر، فإنه يبدأ بإنشاء فرع لشركته فى مقر إقامته المستقبلى ، ويبحث بعينات من بضائعه إلى هناك . سيكون الفقراء من أوائل المستوطنين هم أول زبائنه ، وسيتلو هؤلاء مهاجرون من طبقات أعلى ممن يتطلبون سلعا أرقي . حيثئذ يبعث "إكس" بسلع جديدة .. وهكذا حتى يأتى وقت يبعث فيه بأحدث بضائعه . وسيبدأ فرع الشركة فى تحقيق مكاسب بينما لا تزال الشركة الأصلية قائمة ، وهكذا ينتهى "إكس" إلى أن يكون مالكا لمؤسستين يحققان مكاسب ، فيبيع الشركة الأصلية أو يسلمها إلى وكيل مسيحي يديرها ، ويرحل هو ليتولى مسئولية الشركة الجديدة .

وهناك نموذج آخر أكبر :

"واى وابنه" تجار فحم كبار ، عندهم مناجمهم ومصانعهم ، فكيف يمكن تصفية مثل هذه الممتلكات الضخمة المعقدة ؟

الناجم وممتلكاتها جميعا يمكن أن تشتريها الدولة فى أى بلد وجدت . وقد تتسلمها الشركة اليهودية وتدفع بعض ثمنها أرضا وبعضه الآخر مالا . وهناك طريقة ثالثة ممكنة وهى تحويل شركة "واى وولده" إلى شركة محدودة . وطريقة رابعة تتمثل فى استمرار العمل فى الشركة تحت إشراف الملاك الأصليين الذين يستطيعون أن يعودوا من وقت لآخر للتفتيش على ممتلكاتهم كأجانب تحت حماية القانون ، كما يحدث فى أى دولة متحضرة . هذه المقترحات كلها يتم تنفيذها كل يوم . وهناك طريقة خاصة ممتازة ، وهى قد تكون مربحة بصفة خاصة. ولأن الحالات الموجودة منها الآن قليلة وغير مؤثرة فسوف أشير إلى حقيقة ما إذا كان الضمير الانسانى الحديث سهيلا لتبنيها . فيمكن أن يبيع "واى وابنه" مشروعه إلى هيئة مشتركة من موظفيها ، الذين يمكنهم أن يؤسسوا جمعية تعاونية ذات مسئولية محدودة ، وقد يستطيعون توفير المبلغ اللازم بمساعدة وزارة المالية التى لن تكلفهم فوائد عالية . ومن ثم يدفع الموظفون بالتقسيط القرض الذى قد يكون مقدما من الحكومة أو من الشركة اليهودية أو حتى من شركة "واى وابنه" .

ستكون الشركة اليهودية مستعدة لتنظيم نقل الأعمال الصغيرة والكبيرة على السواء . وبينما يهاجر اليهود يهدؤ ويؤسسون بيوتهم الجديدة ، تقوم الشركة بدور الهيئة الكبرى المنظمة ، التى تنظم الرحيل ، وتأخذ على عاتقها مسئولية الممتلكات المتروكة ، وتضمن التصرف السليم للحركة وممتلكاتها المنظورة والحقيقية ، وتوفر الطمأنينة الدائمة لهؤلاء الذين استقروا بالفعل فى الوطن الجديد .

## ضمانات الشركة

ما هي الضمانات التي ستوفرها الشركة بحيث لا تتسبب الهجرة من هذه الدولة في إفقارها أو يترتب عليها كوارث اقتصادية ؟ لقد ذكرت فيما سبق أن أعداء السامية المخلصين بينما يحافظون على استقلالهم ، سيقومون بالتعاون مع موظفينا في إدارة نقل ممتلكاتنا . ولكن عوائد الدولة قد تعاني من خسائر بسبب رحيل العدد الكبير من دافعي الضرائب ، الذين لم يقدروهم أحد كمواطنين إلا قليلا ، إلا أنهم في أعلى درجات التقدير من حيث التحويل .

إن الدولة من أجل ذلك ، يجب أن تحصل على تعويض عن هذه الخسارة ، وسوف تقدم هذا بطريقة غير مباشرة ، حيث أننا تركنا في الدولة مشروعات أقنأها نحن بوسائل البراعة اليهودية والنشاط الصناعي اليهودي ، كما أننا سنتترك إخواننا من المواطنين المسيحيين ينتقلون إلى مراكزنا الحالية ، وبهذا نكون قد يسرنا على أعداد كبيرة من الناس أن يرتقوا درجات أكبر من الازدهار بطريقة سلمية لا نظير لها .

لقد حققت الثورة الفرنسية نتائج مماثلة شيئا ما ، على نطاق أضيق ، ولكن هذه النتائج جاءت عن طريق حمامات الدم تحت المقصلة في كل مقاطعة من فرنسا ، وفي ميادين الحرب في أوروبا . وعلاوة على ذلك فقد دمرت الحقوق الموروثة منها والمكتسبة ، ولم يتمتع بالثراء سوى أولئك الدهاة الذين اشتروا ممتلكات الدولة . سوف تقدم الشركة اليهودية إلى الدول - التي تأتي في مجال نشاطها - منافع مباشرة وغير مباشرة . فسوف تمنح الحكومات - كأول عطاء - ممتلكات اليهود المهجرة ، وستتيح للمشتريين أفضل الشروط ، وسوف تكون الحكومات قادرة على الاستفادة من التخصيص الودي للأرض للقيام بإصلاحات اجتماعية معينة . وستمنح الشركة الحكومات والبرلمانات كل مساعدة لتوجيه الهجرة الداخلية للمواطنين المسيحيين .

وسوف تدفع الشركة اليهودية أيضا ضرائب جمركية ثقيلة ، وسوف يكون مركزها الرئيسي في لندن حتى تكون في حماية قانونية لقوة ليست في الوقت الراهن معادية

للسامية . ولكن اذا دُعيت الشركة من الجهات الرسمية وشبه الرسمية فستوفر فى كل مكان قاعدة عريضة من الضرائب . ولهذا الغرض ستنشئ مكاتب فرعية للضرائب فى كل مكان . أكثر من ذلك ، ستدفع ضرائب جسرية مرتين على النقل المزدوج للسلع التى تنقلها . وحتى فى الإجراءات التى لا تمثل الشركة فيها أكثر من وكالة للأرض العقارية ، فسوف تبدو بصفة مؤقتة كمشتري ، وسوف توضع فى السجل العقارى كمالك مؤقت .

هذه بطبيعة الحال أمور يمكن حسابها . وفى كل مكان يجب التدبر واتخاذ القرار فى المدى الذى يمكن للشركة أن تنهب إليه ، دون المخاطرة بالإخفاق .

وسوف تقوم الشركة بنفسها بالتفاوض الحر مع وزراء المالية فى النقاط المختلفة للقضايا المعروضة . وسوف يشهد الوزراء الروح الودية لمشروعنا ، وسوف يقدمون بالتالى جميع التسهيلات التى فى سلطاتهم ، مما هو ضرورى للإعجاز الناجع لهذا المشروع الكبير .

وهناك منافع أخرى مباشرة ستعود على الحكومات من جراء نقل المسافرين والبضائع ، فحيثما تكون السكك الحديدية مملوكة للحكومة فإن العوائد سيظهر أثرها المباشر ، وحيثما تكون مملوكة لشركات خاصة ، فإن الشركة اليهودية ستحظى بشروط أفضل للنقل ، كما يفعل أى ناقل للبضائع على نطاق كبير . إن أجور الشحن والنقل يجب أن تكون رخيصة بقدر الاستطاعة لشعبنا ، لأن كل مسافر سوف يدفع بنفسه تكاليف سفره . وسوف يسافر أبناء الطبقات الوسطى بتذاكر شركة "كوك" ، ويسافر أبناء الطبقة الفقيرة فى قطارات المهاجرين ، وقد تستطيع الشركة أن تحصل لهم على تخفيضات مرموقة ، سواء على المسافرين أو البضائع . ولكن هنا ، كما فى كل الأمور الأخرى ، يجب أن تلتزم الشركة بمبدئها فى ألا تحاول زيادة إيراداتها بمبالغ أكبر من التكلفة التى تغطى نفقات عملها .

فى أماكن كثيرة يسيطر اليهود على وسائل النقل ، وسوف تكون أعمال النقل أول ما تحتاج إليه الشركة وأول ما ستقوم بتصفيته . وعلى الملأك الأصليين أن يسهموا فى خدمة الشركة ، أو يؤسروا أنفسهم "هناك" مستقلين .

وسوف يحتاج الواقفون حديثاً إلى مساعدتهم بالتاكيد . ولأن مهنتهم مريحة ،



فعلهم بل عليهم بالتاكيد أن يارسوا مهنتهم هناك لكسب عيشهم . إن أعدادا من هذه الشخصيات المقدمة سوف ترحل . وليس من الضروري أن نصف كل تفاصيل الأعمال لهذه الحملة العملاقة ، فإنها يجب أن تستنبط بحكمة من الخطة الأصلية ، بواسطة عدد كبير من الرجال المقتدرين ، الذين ينبغي أن يحكموا عقولهم للحصول على أفضل نظام .

### بعض أنشطة الشركة

كثير من الأنشطة ستكون مترابطة ، على سبيل المثال : سوف تدخل الشركة بالتدريج منتجات السلع إلى المستوطنات ، والتي ستكون فى بادىء الأمر على أقصى درجة من البدائية . فالملابس والأحذية سوف تكون أول ما يصنع من أجل مهاجريننا الفقراء ، الذين سنوفر لهم أزياء جديدة فى مختلف مراكز الهجرة الأوروبية ، ولن يأخذوا هذه الأزياء كصدقة مما قد يؤذى مشاعرهم ، ولكن كبديل للملابس القديمة . وأى خسارة تتحملها الشركة بسبب هذا الإجراء فسوف تُقيد كخسارة عمل . أما أولئك المعدمون بصفة مطلقة ، فسوف يدفعون ديونهم للشركة من خلال عملهم وقتاً إضافياً يتلقون عنه أجراً مجزياً .

وسوف تكون جمعيات التهجير القائمة قادرة على تقديم مساعدات قيمة "هنا" لأنهم سيقدمون لمستعمري الشركة ما قدموه من قبل لليهود الراحلين ، أما صور هذا التعاون فمن السهل إيجادها .

حتى الملابس الجديدة للمستوطنين الفقراء سيكون لها معنى رمزياً : " إنك تدخل الآن حياة جديدة" . وسوف تُعنى جمعية اليهود - قبل الرحيل بـ مدة طويلة وخلال الرحلة- بخلق روح جادة وحافلة بالبهجة ، بواسطة الصلاة ، والمحاضرات العامة ، وتعليمات بخصوص هدف الحملة ، وتوجيهات تتعلق بالأمر الصحية فى الأماكن الجديدة التى سيعيشون فيها ، وإرشادات متعلقة بأعمالهم المستقبلية ، لأن "أرض الميعاد" هى أرض العمل . وعند وصول المهاجرين سيرحب بهم - بواسطة كبار موظفينا - بالاحترام الواجب ، ولكن بدون تهليل مضحك ، فإن أرض الميعاد لن تكون قد خضعت بعد ، إلا أن هؤلاء الفقراء يجب أن يشعروا أنهم فى وطنهم .

إن صناعة الشركة للملابس - بطبيعة الحال - لن تنتج سلعا بدون تنظيم سليم. فسوف تحصل جمعية اليهود من فروعها المحلية على معلومات عن عدد واحتياجات وتاريخ وصول المستوطنين . وسوف تبلغ هذه المعلومات فى وقت مبكر إلى الشركة اليهودية، وبهذه الطريقة سيكون فى الإمكان توفير جميع التدابير الوقائية لهم .

### إنشاء الصناعات

لا ينبغي فى هذا الموضع أن تظل واجبات الشركة اليهودية وجمعية اليهود منفصلة بعضها عن بعض . فإن هاتين المؤسستين الكبيرتين ينبغي أن يعملأ فى توافق دائم. فالشركة تعتمد على السلطة المعنوية للجمعية ودعمها ، وبالمثل لا تستطيع الجمعية الاستغناء عن المساعدات المادية للشركة ، مثلاً .. فى تنظيم صناعات الملابس سوف تكون الكميات المنتجة محدودة فى البداية للحفاظ على التوازن بين العرض والطلب ، وحيثما تقوم الشركة بتنظيم صناعات جديدة يجب ممارسة هذا الاحتياط .

أما المشروعات الفردية فلا يجب أن تقف الشركة فى طريقها بقوتها الساحقة. إننا سنعمل مجتمعين حيثما تتطلب الصعوبات الكبرى للمهمة عملاً مشتركاً ، ولسوف نحترم بدقة - حيثما أمكن - حقوق الأفراد . إن الملكية الخاصة - التى هى الأساس الاقتصادى للاستقلال - سوف تنمو بحرية وسوف نحترمها . وسوف تكون الفرص متاحة فوراً لعمالنا الأوائل غير المهرة إن يجتهدوا فى الصعود إلى الملكية الخاصة .

علينا بحق أن نشجع روح المشروعات بكل وسيلة ممكنة . إن تنظيم الصناعات يجب أن يتم بنظام حكيم من الواجبات ، باستخدام مواد خام رخيصة ، وإنشاء مؤسسة لها مجلس لجمع الإحصاءات الصناعية ونشرها .

ولكن روح المشروعات يجب تشجيعها بحكمة ، ويجب أن نتجنب المضاربات الخطيرة. فكل صناعة جديدة يجب الإعلان عنها قبل فترة طويلة من إنشائها ، حتى يتجنب الإحباط أولئك الذين قد يبدأون عملاً مشابهاً بعد ستة أشهر .

وحيثما يتم إنشاء مؤسسة صناعية يجب إخطار الشركة ، حتى يستطيع جميع المعنيين أن يحصلوا على معلومات عنها . ويستطيع رجال الصناعة أن يستفيدوا من وكالات العمل المركزية التي ستحصل نظير ذلك على أجر يكفى فقط لتأمين استمرارها . فعلى سبيل المثال ، قد يبحث رجل الصناعة تليفونيا يطلب خمسمائة عامل غير ماهر لمدة ثلاثة أيام أو ثلاثة أسابيع أو ثلاثة أشهر ، عندئذ تقوم وكالة العمل بجمع هؤلاء العمال الخمسمائة من كل مصدر ممكن ، وتتقلهم على الفور لتنفيذ المشروع الصناعى أو الزراعى المطلوب . وهكذا يتم نقل مجموعات من العمال بنظام من مكان إلى مكان آخر كمجموعة من الجنود . هؤلاء الناس لا ينبغي - بطبيعة الحال - إجهادهم ، وإنما سيعملون فقط سبع ساعات فى اليوم . هؤلاء العمال رغم تغيير مكانهم سوف يحافظون على تنظيمهم ، ويعملون فى حدود شروط العمل ، ويتلقون الأوامر ويحصلون على الترفيات والمعاشات .

قد تستطيع بعض المؤسسات - بطبيعة الحال - الحصول على عمالها من مصادر أخرى إذا رغبت فى ذلك ، ولكنها لن تجد ذلك ميسورا ، وستكون الجمعية قادرة على منع استخدام عبيد العمل من غير اليهود ، وذلك عن طريق مقاطعة أصحاب العمل المعاندين ، ومن خلال قطع المواصلات عنهم ، وبوسائل أخرى مختلفة ، ولذلك فإن عمال نظام الساعات السبع هم الذين ينبغي استخدامهم ، وبهذا يتعود شعبنا بالتدريج - وبدون قهر - أن يتبنى اليوم المعتاد للعمل "سبع ساعات" .

### مستوطنات العمال المهرة

من الواضح أن ما أمكن عمله للعمال غير المهرة يمكن عمله بسهولة أكثر للعمال المهرة ، فهؤلاء سيعملون فى المصانع وفق تنظيمات مشابهة ، وسوف تقوم وكالة العمل المركزية بتوفيرهم حسب الطلب . أما العمال المستقلون وأصحاب الأعمال الصغار - فنظرا للتطور السريع فى الانجازات العلمية - فينبغى أن يحصلوا على المعلومات التكنولوجية ، حتى وإن كانوا قد تجاوزوا سن الشباب ، وأن يدرسوا القوى الماتية ، ويتفهموا القوى الكهربائية .

إن العمال المستقلين أيضا فينبغى أن يتم اكتشافهم وتوفيرهم من خلال وكالة الجمعية.

فيطلب الفرع المحلي مثلاً من المركز الرئيسى : " نحن نحتاج إلى عدد كذا من النجارين أو صناع الأقفال أو الزجاجين ... " وسوف ينشر المكتب المركزى هذا الطلب، ومن ثم يتقدم الرجال الملتصقون للعمل . هؤلاء سوف يرحلون مع عائلاتهم إلى المكان الذى طلبوا فيه ، وسوف يبقون هناك بعيداً عن الشعور بضغوط المنافسة غير الملائمة . وهناك سيزودون بمسكن دائم مريح .

### أساليب الحصول على رأس المال

إن رأس المال المطلوب لإتشاء الشركة كان قد تم تقديره فيما سبق برقم كبير يبدو غير معقول . أما القدر الضرورى فى الواقع فسيحدده الممولون ، وسوف يكون مبلغاً كبيراً جداً . وهناك ثلاثة أساليب للحصول على هذا المبلغ ستأخذها الجمعية جميعاً فى الاعتبار .

إن الجمعية وهى المدير\* الأعظم لليهود سوف تتألف من أفضل رجالنا وأكثرهم استقامة ، هؤلاء لا ينبغي لهم أن يحصلوا على أى منفعة مادية من عضويتهم للجمعية . وعلى الرغم من أن الجمعية فى مستهل حياتها لن تقلك أكثر من سلطات معنوية ، فإن هذه السلطات كافية لخلق الثقة فى الشركة اليهودية فى عيون الأمة .

إن الشركة اليهودية لن تكون قادرة على النجاح فى مشروعها ما لم تحصل على موافقة الجمعية ، ومن ثم فلن تتكون الشركة من أى مجموعة جزائية من المولين . بل ستدقق الجمعية فى وزنها واختيارها وقرارها ، ولن تمنح موافقتها حتى تتأكد من توفر ضمانات كافية للقيام بالمشروع على أحسن وجه . إنها لن تسمح بالتجارب بوسائل غير كافية ، لأن هذا المشروع لابد له أن ينجح من أول محاولة . فأى فشل فى البداية سيضع الفكرة كلها موضع شك لأجيال قادمة ، وقد يجعل تحقيقها أمراً مستحيلاً إلى الأبد .

---

\* "المدير" ترجمة لكلمة Gestor اللاتينية ، وهى تحمل معنى المدير أو الكفيل أو هما معاً.(الترجم)

أما الطرق الثلاثة للحصول على رأس المال فهي :

- ١- خلال البنوك الكبرى .
- ٢- خلال البنوك الصغيرة والبنوك الخاصة .
- ٣- خلال الاكتتاب العام .

الطريقة الأولى للحصول على رأس المال هي من خلال البنوك الكبيرة . بهذه الطريقة سيتمكن الحصول على المبلغ المطلوب في أقصر وقت ممكن من المجموعات المالية الكبرى . بعد أن يكونوا قد ناقشوا صلاحية المشروع . وأكبر ميزة لهذه الطريقة هي أنها ستجنب ضرورة دفع الألف مليون (إذا التزمنا بالرقم الأصلي) بأكمله على الفور . وهناك ميزة أخرى محتملة حيث أن الثقة في هؤلاء المولدين الأقوياء قد تخدم المشروع .

هناك قدر كبير من قوتنا السياسية الكامنة في قوتنا المالية . ويؤكد أعداؤنا أنها قوة ذات فاعلية . لعلها تكون كذلك ، ولكنها في الواقع ليست كذلك .

إن اليهود الفقراء لا يشعرون بغير الكراهية التي تشيها هذه القوة المالية ، ذلك أنهم لم يروا بعد أنها تستخدم في رفع شأنهم . إن ثقل مولينا الكبار من اليهود يجب أن يوضع في خدمة الفكرة القومية .

ولكن ليت هؤلاء الرجال الأثرياء - الذين هم راضون تماما بنصيبهم - يشعرون بحيل لأن يفعلوا شيئا لإخوانهم اليهود ، أولئك الذين يعتبرهم الناس ظلما أنهم مسئولون عن تلك الممتلكات الهائلة التي يستحوذ عليها فئة معينة من الأفراد . إن تحقيق هذه الخطة سوف يتيح الفرصة لوضع خط واضح للتمييز بين هذه الفئة وبين بقية اليهود .

وفوق هذا قلن بطلب من كبار المولدين - بالتأكيد - أن يوفروا مبلغا ضخماً كهذا بدافع من الإحسان المجرى ، إن هذا أكثر مما ينبغي توقعه . فإن مؤسسى الشركة اليهودية وحملته الأسهم فيها على عكس ذلك يسعون إلى إقامة عمل تجارى جيد . وسوف يكونون قادرين على التنيز بفرص النجاح المحتملة . وسوف يكون في حوزة جمعية اليهود جميع الوثائق والمراجع التي يمكن أن تخدم في تحديد احتمالات المستقبل بالنسبة للشركة اليهودية .

إن الجمعية - بصفة خاصة - سوف تكون قد بحثت بدقة مدى الحركة اليهودية الجديدة ، حتى توفر لمؤسسى الشركة معلومات يعتمد عليها تماما ، بالنسبة للقدر من الدعم الذى يمكن أن يتوقعوه .

وسوف قد الجمعية - أيضا - الشركة اليهودية بإحصاءات حديثة شاملة ، وبهذا تكون قد قامت بالعمل الذى قامت به فى فرنسا جمعية يطلق عليها اسم جمعية الدراسات "Socite d'etudes" التى تأخذ على عاتقها جميع البحوث الأولية قبل تمويل المشروعات الكبرى . ومع ذلك فإن المشروع قد لا يحظى بالمساعدة القيمة من أثريائنا أرباب الصناعة والتجارة ، بل لعلهم يحاولون معارضة الحركة اليهودية بواسطة خدامهم ووكلائهم السريين . هذه المعارضة كأتى معارضة أخرى قد تفرض علينا ، وسوف نواجهها بتصميم لا يلين . ولنفرض أن أرباب المال هؤلاء قد اكتفوا بالابتسامة رافضين المشروع ببساطة . فهل معنى هذا أن الموضوع قد انتهى ؟ لا .

لأن المال قد يمكن الحصول عليه بطريقة أخرى .. مبادئة اليهود متوسطى الفنى ، حيث يتحتم على البنوك اليهودية الصغيرة الاتحاد باسم الفكرة القومية ضد البنوك الكبرى ، وبذلك تشكل البنوك الصغيرة قوة مالية هائلة ثانية . ولكن مما يؤسف له أن هذا قد يحتاج إلى قدر كبير من التمويل فى بادئ الأمر حيث يتحتم الاسهام بمبلغ ٥٠٠.٠٠٠.٠٠٠ ر. جنيتها كلها قبل بدء العمل . غير أن مثل هذا المبلغ لا يمكن الحصول عليه إلا ببطء شديد ، حيث تتم جميع الأعمال البنكية والقروض خلال السنوات الأولى القليلة . وقد يحدث أثناء كل هذه الإجراءات أن يُنسى هدفها الأصلى ، ويكون اليهود متوسطو الفنى قد خلقوا مشروعات جديدة وضخمة ، وتكون الهجرة اليهودية قد غاصت فى عالم النسيان .

إن الحصول على المال بهذه الطريقة ليس غير عملى بأى حال من الأحوال ، فإن تجربة جمع المال المسيحى لتشكيل قوة فى مواجهة البنوك الكبرى قد تمت محاولتها بالفعل . وكذلك يمكن أيضا مواجهتها بأموال يهودية لم يفكر فيها أحد حتى اليوم .

لكن هذه الصراعات المالية يمكن أن تجلب جميع أنواع الأزمات ، ومن ثم تعاني الدول التي تحدث فيها ، وبذا يتفاقم العداء للسامية . لذلك لا أنصح بهذه الطريقة ، وإنما تعرضت لها فقط لأنها جاءت في سياق التطور المنطقي للفكرة . إننى أيضا لا أدرى ما إذا كانت البنوك الصغيرة الخاصة تقبل أن تتبناها في المستقبل . وعلى أى حال فإن رفض اليهود متوسطى الغنى لن يضع نهاية للمشروع ، بل على العكس سيجعلنا نأخذ المشروع حينذاك بجدية حقيقية .

إن جمعية اليهود التي ليس من أعضائها رجال أعمال - قد تحاول أن تؤسس الشركة على اكتتاب قومي . فيمكن الحصول على رأس مال الشركة بدون وساطة من "إتحاد المولين"، وذلك بواسطة الاكتتاب من جانب الجماهير ، ليس فقط فقراء اليهود ، ولكن المسيحيين أيضا الذين يريدون أن يتخلصوا من اليهود سوف يكتبنون بمبالغ صغيرة في هذا الرصيد . وقد نقوم بعمل شكل جديد ومميز من أشكال الاستفتاء العام يعبر فيه عن فكرته كل من أعطى صوته بالموافقة على هذا الحل للمشكلة اليهودية ، بالاكتتاب بمبلغ مشروط. هذا الاشتراط سوف يولد ضمانا ما ، بمقتضاه يدفع رصيد الاكتتاب فقط في حالة وصول مجموعه إلى المبلغ المطلوب ، وإلا تُرد المدفوعات الأولية إلى أصحابها. ولكن إذا كان جميع المبلغ المطلوب قد حُصِّل عن طريق الاكتتاب الجماهيري ، فإن كل مبلغ صغير سيكون مؤمنا عليه بواسطة العدد الكبير من المبالغ الصغيرة الأخرى . كل هذا بطبيعة الحال يحتاج إلى المساعدة السريعة الحاسمة من الحكومات المعنية.





## ٤- المجموعات المحلية



## ٤- المجموعات المحلية

### هجوتنا

لقد بينت فى الفصول السابقة كيف يمكن تنفيذ مشروع الهجرة دون إحداث خلل اقتصادى ، إلا أن حركة كبرى كهذه لا يمكن أن تتم دون أن تثير كثيراً من المشاعر العميقة والقوية التى لا سبيل إلى تجنبها . فهناك تقاليد وذكريات قديمة تربطنا بأوطاننا ، ولدينا اليهود كما لدينا القبور . ونحن وحدنا نستطيع أن نفهم إلى أى مدى تتعلق قلوب اليهود بقبورهم .

أما بالنسبة لمهودنا فسنأخذها معنا ، إنها تحمل مستقبلنا ، وهو مستقبل وردى باسم . أما قبورنا العزيزة فلا بد أن نتخلى عنها ، " وفى اعتقادى أن هذا التخلي سوف يكلفنا - نحن الشعب التواق إلى التملك - أكثر من أى تضحية أخرى . ولكن لا مفر من هذا " .<sup>\*</sup>

إن العصر الاقتصادى ، والضغوط السياسية ، والعار الاجتماعى ، كل ذلك قد دفعنا بعيدا عن أوطاننا وقبورنا . نحن اليهود - اليوم - نتنقل بصفة مستمرة من مكان إلى آخر ، وهناك تيار قوى يحملنا بشكل قولى عبر البحر غربا إلى الولايات المتحدة ، حيث وجودنا هناك أيضا غير مرغوب فيه . فأين سيكون وجودنا مرغوبا فيه طالما أننا أمة بلا وطن ؟

ولكننا سنمطى لأبناء شعبنا وطناً ، سنعطيهم ليس عن طريق جرم بلا رحمة خارج الأرض التى تأويهم ، ولكن على الأحرى - استزراعهم بعناية فى أرض أفضل . وكما

---

<sup>\*</sup> حُدِّثَت هذه العبارة فى تنقيح طبعة دوفر ١٩٨٨ المشار إليها سابقا . ولقد أثبتناها هنا إلزاما بأمانة الترجمة ، وإن كان المعنى يمكن أن يستقيم بدونها . إنها على الأرجح تكشف عن بعض الملامح الساخرة التى تميز أسلوب هرتسل فى انتقائه لمظاهر حياة اليهود فى الشتات . فكأنه يريد أن يقول : إن حرص اليهود على قبورهم لا يقل عن حرصهم المعروف على المال . (المترجم)

نحرص على أن نخلق علاقات سياسية واقتصادية جديدة ، سيكون حرصنا على قداسة الماضي كله ، هذا الماضي العزيز على قلوب شعبنا .

إننى هنا أقدم بعض المقترحات ، وأرجو أن تكون كافية . ذلك لأن هذا الجزء من مشروعى - فى أغلب الظن - سيتهم بأنه مشروع خيالى . ومهما كان هذا المشروع ممكنا وواقعيا ، إلا أنه يبدو الآن وكأنه شيء غامض وبلا هدف . إن التنظيم سيجعل منه شيئا معقولا .

#### السجدة فى جماعات

على شعبنا أن يهاجر فى جماعات من الأسر والأصدقاء . ولن يُجبر إنسان على الإلتحاق بجموعة معينة تنتمى إلى مكان إقامته السابق . فكل واحد سيتمكن من الانتقال بالطريقة التى يختارها ، حينما تنهيا ظروفه للرحيل . ولما كان كل شخص سيدفع نفقات رحلته بالقطار أو السفينة ، فمن الطبيعى أن يرحل فى الدرجة المناسبة له . ولعله لن يكون هناك تفرقة فى الدرجات بالقطار أو السفينة ، حتى نتجنب تعميق شعور الفقراء بأوضاعهم أثناء رحلتهم الطويلة . إننا وإن لم نكن ننظم رحلة ترفيهية ، إلا أنه لا بأس من إشاعة جو من المرح خلال الطريق .

لن يرحل أحد فى إملاق . ومن ناحية أخرى كل من أراد أن يسافر مرثيا فما عليه إلا أن يتبع هواه . حتى مع الظروف السانعة ، فإن الحركة لن تمس طبقات بعينها من اليهود لسنوات قادمة . ويمكن الاستفادة بالمرحلة الانتقالية فى اختيار أفضل الأساليب لتنظيم الرحلات . أما القادرون فيمكنهم أن يرحلوا فى جماعات - إذا شاؤوا - آخذين معهم أصدقاءهم وأقاربهم . إن اليهود - فيما عدا الأثرياء منهم - لديهم قليل من العلاقات الزبائنية مع المسيحيين . كما أنه فى بعض البلاد تنحصر معرفتهم بالمسيحيين فى عدد قليل من الطفيليين والمقترضين والأتباع . أما بالنسبة للطبقات الأفضل من المسيحيين فإن اليهود لا يعرفون عنهم شيئا . إن الجيتو لا يزال قائما رغم انهيار جدرانها .

وبناء على ذلك فإن الطبقات الوسطى سوف تقوم بإعداد مدروس ودقيق للرحيل ، وسوف تُشكل فى كل منطقة مجموعة من الراجلين ، أما المدن الكبيرة فستقسم إلى أحياء فى كل حى منها مجموعة ، وسيكون الاتصال فيما بينهم عن طريق ممثلين منتخبين لهذا الغرض . هذا التقسيم إلى أحياء ليس حتما إتباعه حرفيا ، إنما المقصود به تخفيف متاعب الفقراء ، وتجنبهم مشاعر الحنين إلى الوطن أثناء رحيلهم إلى الخارج . وكل انسان سيكون حرا فى أن يسافر وحده أو ملتحقا بأى مجموعة محلية يفضلها . وسوف تطبق شروط السفر المنظم - حسب الطبقات - على الجميع على حد سواء . فأى مجموعة مسافرة ذات عدد كاف يمكنها أن تستأجر من الشركة قطارا خاصا وسفينة خاصة .

ولسوف توفر وكالة الإسكان بالشركة مساكن لأقرب المهاجرين عند وصولهم. وفيما بعد عندما يأتى مهاجرون أيسر حالا فإن حاجتهم الواضحة إلى الإقامة فور وصولهم سوف توفرها لهم الفنادق المقامة بواسطة القطاع الخاص . وسيكون بعض هؤلاء الموسرين من المستعمرين - بالتأكيد - قد بنوا منازلهم قبل أن يصبحوا مستوطنين دائمين . ومن ثم فإنهم سينتقلون مجرد انتقال من بيت قديم إلى بيت جديد .

إنها لإهانة لعناصرنا المثقفة أن نعرض لكل شىء يجب عليهم أن يفعلوه ، إنما كل إنسان مرتبط بالفكرة القومية يعلم كيف يشيع هذه الفكرة ، وكيف يجعلها واقعا فى دائرة نفوذه . ونحن فى هادى الأمر نتطلب العون من كهنتنا .

### كهنتنا

كل مجموعة سيكون لها حاخامها يسافر مع رعيته . وسوف تتشكل المجموعات المحلية فيما بعد تشكيلا تطوعيا حول حاخامها ، وسوف يكون لكل مجموعة محلية قائدها الروحي.

إن حاخاماتنا الذين نوجه إليهم دعوة خاصة سيكرسون طاقاتهم فى خدمة فكرتنا. وسينحفظون رعاياهم بالوعظ من فوق منابرهم ، فلن يحتاجوا إلى التحدث فى اجتماعات

خاصة من أجل هذا الغرض ، فدعوة كهذه جذرية بأن يتردد صداها بين جدران المعابد . وهكذا ينبغي أن تكون . إننا نستشعر صلاتنا التاريخية فحسب من خلال عقيدة آباءنا ، كما أننا - منذ زمن طويل - قد تشرنا لغات الأمم المختلفة لدرجة لا يمكن اقتلاعها .

سوف يتلقى المحاضرات أخباراً منتظمة من كل من الجمعية والشركة ، وسوف يعلنون عنها ويشرحونها لرعاياهم . إن إسرائيل سوف تصلى لنا ولنفسها .

### ممثلو المجموعات المحلية

سوف تعين المجموعات لجنا صغيرة من الرجال تحت رئاسة المحام ، لمناقشة وإقرار الشئون المحلية . وسوف تنقل هذه المجموعة مؤسساتها الخيرية معها . كل مؤسسة تظل "هناك" ملكاً لنفس مجموعة الناس التي أسست أصلاً من أجلهم . وأرى أنه لا ينبغي بيع المباني القديمة ، وإنما تُخصص على الأرجح لمساعدة المسيحيين الفقراء في المدن التي هجرها اليهود ، وفي مقابل ذلك ستلتقي المجموعات المحلية تعريضات عن طريق الحصول على أرض مجانية للبناء ، وعلى مساعدات لإعادة البناء في الدولة الجديدة .

إن نقل المؤسسات الخيرية سيقدم واحدة من تلك الفرص التي تتكرر عند نقاط مختلفة في مشروعى ، لإجراء تجربة في خدمة الإنسانية . إن أعمالنا الخيرية الخاصة التي لا تعمل في منظومة واحدة في الوقت الراهن ، تعطى خيراً قليلاً ، مقارنة بالاتفاق الهائل الذي تنطوى عليه .

إن هذه المؤسسات يمكن بل يجب أن تشكل جزءاً من نظام ، بحيث يكمل بعضها البعض الآخر في نهاية الأمر . ففي مجتمع جديد يمكن لهذه المؤسسات أن تنبع من وعينا الحديث ، ويمكن انشاؤها على أسس من تجاربنا الاجتماعية السابقة . وهذا أمر بالغ الأهمية بالنسبة لنا ، بالنظر إلى العدد الكبير من المعوزين بيتنا .

إن الأشخاص الضعاف منا ؛ أولئك الذين أحبطتهم الضغوط الخارجية ، وأفسدهم الإحسان من جانب أثريائنا ، ينهارون بسهولة حتى ينتهى بهم الأمر إلى التسول . وستولى

الجمعية - مدعمة بالمجموعات المحلية - عناية أكبر إلى التعليم الشعبى فيما يتعلق بهذه النقطة .

إنها ستخلق تربة مشمرة لكثير من القوى التى عادت تتلاشى فى الوقت الراهن بشكل دائم ودونما فائدة ، فمن يبدى رغبة أكيدة للعمل سوف يُعطى العمل المناسب ، ولن يكون هناك مكان للفقراء المعدمين ، أما من يرفض أن يعمل أى شىء كرجل حر فسوف يرسل إلى الإصلاحية .

من ناحية أخرى فإننا لن نحيل عجائزنا إلى الملاجىء ، فهذه الملاجىء من أقصى أنواع المؤسسات الخيرية التى اخترعها كرمنا الغبى حتى الآن ، فيها يموت عجائزنا عاراً وإذلالاً ، إنهم فيها مدفونون .

إننا ستترك حتى لأولئك الذين يتمتعون بأقل درجات الذكاء وهما مواسيا ، بأنهم ذوو فائدة فى هذا العالم ؛ فسوف نوفر أعمالاً سهلة لأولئك العاجزين عن العمل العقلى ، إذ يجب علينا أن نأخذ فى اعتبارنا تفاؤلاً الحيوية فى أجيال هدها الفقر. أما الأجيال المقبلة فستعامل بأسلوب آخر ، إنهم سيرون على الحرية حياة حرة .

إننا سوف نسعى بالعمل لفتح الخلاص الأخلاقى للرجال من جميع الأعمار والطبقات، وهكذا يستعيد شعبنا قوته من جديد فى الأرض ذات السبع ساعات عمل فى اليوم .

### تخطيط المدن

سوف تفوض المجموعات المحلية تمثيلها المعتمدين لاختيار مواقع المدن . وسيؤخذ عند توزيع الأراضى كل احتياط ممكن لإجراء انتقال دقيق محكم ، مع الأخذ فى الاعتبار الحقوق المكتسبة . وسوف يكون لدى المجموعات المحلية خطط للمدن بحيث يستطيع أبناء شعبنا أن يعرف مُسبقاً أين سيذهبون ، إلى أى مدينة ، وفى أى المنازل سيعيشون . وسوف توزع على المجموعات المحلية رسوم واضحة لتصاميم المباني التى أشرت إليها سابقاً.

إن مبدأ إدارتنا هو المركزية الصارمة للحكم الذاتي للمجموعات المحلية . وهذه الطريقة سيتم الانتقال بأقل قدر من المعاناة .

أنا لا أتصور أن يكون هذا كله أسهل مما هو عليه في الحقيقة ، ومن ناحية أخرى لا يجب على الناس أن يتصوروا أنه أصعب مما هو عليه في الواقع .

### وحيل الطبقات الوسطى

إن الطبقات الوسطى سوف تتجرف تلقائياً في التيار الخارج : فأبناءهم سيكونون موظفين في الجمعية أو أجراء في الشركة "هناك" . إن المعامين والأطباء والفنيين من كل نوع ، ورجال الأعمال الشباب ، وفي الحقيقة كل اليهود الذين يبحثون عن فرص ، والذين يفرون اليوم من الاضطهاد في أوطانهم لكي يكسبوا عيشهم في أرض أجنبية ، سوف يتجمعون على أرض مليئة بالوعود المواتية . ستتزوج بنات الطبقة المتوسطة أولئك الرجال الطموحين ، وسيبعث أحدهم في طلب زوجته أو خطيبته للحاق به ، وسيبعث آخر في طلب أبويه أو إخوته وأخواته.

وستتزوج أبناء الحضارة الجديدة في سن مبكرة . وهذا من شأنه أن يرتقي بالأخلاق الصامة ، ويضمن القوة في الجيل الجديد ، وهكذا لن يكون عندنا أبناء ضعاف بسبب الزيجات المتأخرة ، أطفال من آباء أنهكوا قوتهم في الصراع من أجل العيش .

كل مهاجر من الطبقة الوسطى سوف يجلب معه كثيراً من نوعه . وبشكل طبيعي سوف يحصل الأكثر شجاعة على الأفضل من العالم الجديد .

ولكن يبدو لي هنا أنني قد لست بلاشك مشكلة حاسمة من خطتي ، فحتى لو نجحنا في فتح مناقشة عالمية للمشكلة اليهودية بطريقة جديدة ، وحتى لو قادنا هذا النقاش إلى نتيجة إيجابية بأن الدولة اليهودية ضرورية للعالم ، وحتى لو ساعدتنا القوى\* ، في الحصول على السيادة على قطعة من الأرض ، فكيف يتسنى لنا أن ننقل جماهير اليهود دون

\* يفهم من السياق أنه يقصد القوى العالمية . (المترجم) .



إكراه زائد من أوطانهم الحالية إلى هذه الدولة الجديدة؟ إن هجرة اليهود مقصود بها بكل تأكيد أن تكون هجرة طوعية .

### ظاهرة الجمهوية

أى جهد ضخم قلما سيكون ضرورياً لحث الحركة ، فإن أعداء السامية يوفرون القوة الدافعة اللازمة لذلك ، إنهم يحتاجون فقط إلى القيام بما فعلوه من قبل ، ومن ثم سيخلقون الرغبة فى الهجرة حشما لم تكن موجودة ، وعينونها القوة التى كانت قائمة قبل ذلك . إن اليهود الذين بقوا فى دول معادية للسامية يفعلون ذلك أساسا ، لأنه حتى الذين هم أكثر جهلا بالتاريخ ، يعلمون أن كثيرا من التغييرات الحياتية فى القرون الماضية لم تجلب لهم أى خير دائم . وأى دولة ترحب باليهود اليوم وتوفر لهم حتى مزايا أقل مما توفره الدولة اليهودية - إذا نشأت - مثل هذه الدولة سوف تجتذب على الفور تدفقا عظيما من أبناء شعبنا ، فالفقراء الذين ليس لديهم ما يفقدونه سوف يجربون أنفسهم إلى هناك . ولكنى أزعم - وكل إنسان من حقه أن يتساءل إذا لم أكن محقا - أن الضغوط الواقعة علينا تشجع فينا الرغبة فى الهجرة ، حتى بين الطبقات الموسرة فى المجتمع . إن طبقاتنا الفقيرة وحدها تكفى لإقامة دولة ، فهؤلاء يشكلون أقوى العناصر البشرية القادرة على حيازة الأرض ، لأن قليلا من اليأس لا غنى عنه للقيام بالإنجازات الكبرى .

ولكن عندما يتزايد عدد المغامرين منا ، فإن قيمة الأرض - بوجودهم وبالعمل الذى يتفوقونه عليها - تتزايد ، وفى نفس الوقت فإنهم يجعلون الأرض أكثر جاذبية كمكان لاستيطان أناس أيسر حالا . وستشعر طبقات أعلى وأعلى بإغراء للذهاب إلى هناك . إن الحملة الاستكشافية من المستوطنين الأوائل والأفقر ، سوف تقودها الشركة والجمعية متضائرتين ، ولربما يمزجها فى ذلك جمعيات الهجرة القائمة والجمعيات الصهيونية .

كم من الناس قد تم توجيههم إلى مكان معين بدون إعطائهم أوامر عاجلة للذهاب هناك؟ هناك بعض اليهود المحستين على نطاق واسع ممن يحاولون رفع المعاناة عن اليهود من خلال التجارب الصهيونية .

هذه المشكلة تطرح نفسها عليهم أيضا . وقد فكروا في حلها عن طريق إعطاء المهاجرين مالا أو وسائل للعمل . وهكذا فإن المحسنين يقولون : "إننا ندفع لهؤلاء الناس لكي يذهبوا إلى هناك".

مثل هذا العمل محض خطأ ، فكل مال العالم لن يحقق الغرض منه .

من ناحية أخرى تقول الشركة : "نحن لن ندفع لهم ، بل سنجعلهم يدفعون لنا ، نحن فقط سنوفر لهم بعض الحوافز لكي يرحلوا".

ولكي يكون المعنى الذى أقصده أكثر وضوحاً دعنا نتصور هذا الموقف : أحد هؤلاء المحسنين (وسنطلق عليه اسم البارون) وأنا معاً نريد أن نُحضر جمهوراً من الناس إلى سهل "لون شان" بالقرب من باريس ، فى يوم أحدٍ قاتظ بعد الظهيرة . البارون بوعده لهم عشرة فرنكات لكل واحد سيجلب مائتى ألف فرنك عشرين ألفاً من العرقى البائسين . وسوف يلعنونه لأنه سبب لهم كثيراً من الضرر . أما أنا فسأجعل هذه المائتى ألف فرنك جائزة لأسرع فرس فى حلبة السباق ، وسأقيم حواجز لأمنع الناس من الدخول . إنهم سيدفعون لكى يدخلوا : فرنكا وخمسة فرنكات ، وعشرين فرنكا.

وستكون النتيجة أنتى سأتى بنصف مليون هناك ، وسيحضر رئيس الجمهورية لتشريف الحفل ، وسوف يستمتع الجمهور ويتسلى ، وسيبقى غالبيتهم - رغم الحرارة والفبار- أنها فسحة مرغوبة فى الهواء الطلق ، وسوف أحصل فى مقابل المائتى ألف فرنك على حوالى مليون من رسوم الدخول وضرائب اللعبة . وسأستطيع أن أتى بالناس إلى هناك عندما أريد ، أما البارون فلن يستطيع ذلك بأى وجه من الوجوه .

سوف أستعرض فيما يلى صورة أكثر جدية لظاهرة الجماهرة حيث يكسب الناس عيشهم . لنجعل رجلاً ما أن يجرب النداء فى طرقات مدينة ما قائلا "كل من يستطيع أن يقف طوال اليوم فى برد الشتاء القارس ، وفى حرارة الصيف اللاهبة فى بهو مفتوح من الحديد ، ليخاطب كل عابر سبيل ، ويقدم له بعض التحف أو السمك أو الفاكهة . كل من يستطيع أن يفعل ذلك سيتمنح فلورينتان أو أربعة فرنكات أو ما يماثل ذلك ."

كم من الناس سيذهب إلى هذا البهو ؟ وكم من الزمن سيبقى المجهود خارج البهو حتى يسوقهم الجوع إليه ؟ وإذا بقوا فى الخارج ، أى قدر من الجهد عليهم أن ينفقوا فى محاولة إقناع المارة بشراء السمك والفاكهة والتحف ؟

سوف نعرض المسألة بطريقة مختلفة . فى أماكن تكون فيها التجارة نشيطة ، ونحن نكتشف مثل هذه الأماكن بسهولة كبيرة ، فنحن نوجه التجارة حيثما نرغب . فى هذه الأماكن سوف نبني ردهات كبيرة نسميها أسواقا ، ربما تكون أسوأ بناءً وأقل صحية من تلك التى سبق ذكرها ، ومع ذلك فسوف يتقاطر عليها الناس .

ولكننا سنبدل قصارى جهدنا ، وسنبني هذه الأسواق بطريقة أفضل ، وسنجعلها أجمل. ولن نعد أصحاب الأعمال بشيء ، لأننا لا نستطيع أن نعد بشيء ينطوى على خداع، هؤلاء الناس من رجال الأعمال المتحمسين ، سوف يخلقون بسرور معاملات تجارية أكثر نشاطا . إنهم سيجمعون المشتريين بلا كلل ، سيقفون على أقدامهم وقلما سيشكون من التعب ، وسوف يتدافعون كل يوم لكى يكونوا أول من يصل إلى موقعه ، سوف يؤلفون إتحادات وكرتلات ، وسيفعلون أى شيء لكى يستمروا فى كسب معاشهم دون عائق . وإذا وجدوا أنهم فى آخر النهار وبعد كل هذا الجهد ، أنهم كسبوا فلورين واحد أو خمسين كرتز أو ثلاثة فرنكات أو ما أشبهه ، فإنهم سينظرون بأمل فى اليوم التالى لعله يأتيهم بحظ أفضل .

لقد أعطيتناهم أملا .

فهل يسأل أحد من أين يأتي الطلب الذى يخلق السوق ؟ وهل من الضروري حقيقة أن نخبرهم مرة أخرى ؟

لقد أشرت فيما سبق إلى أنه بواسطة نظام " المساعدة عن طريق العمل " فإن العائد يمكن أن يتضاعف خمسة عشر مرة ، وأن المليون يمكن أن ينتج خمسة عشر مليونا ، وأن ألف مليون تنتج خمسة عشر ألف مليون .

قد يصدق هذا فى الحالات ذات المجال الصغير ، فهل يصدق أيضا على مجالات أكبر؟ إن رأس المال بالتأكيد يدر عائدا يتناقص بنسبة عكسية لنموه . ولكن رأس المال الحامل يدر هذا العائد المتناقص ، أما رأس المال النشط فإنه يأتى بعائد متزايد بطريقة باهرة، وهنا تكمن المسألة الاجتماعية .

فهل أقرر حقيقة ؟ إننى أدعو أغنى اليهود كشهود على صحة كلامى . لماذا يدبرون صناعات كثيرة مختلفة ؟ ولماذا يرسلون الرجال ليعملوا تحت الأرض ليستخرجوا الفحم ، وسط مخاطر فادحة فى مقابل أجور ضئيلة ؟

إننى لا أتخيل أن هذا شيء سار ، حتى ولا بالنسبة لأصحاب المناجم ، لأننى لا أعتقد أن الرأسماليين لا رحمة عندهم . أنا لا أظاهر بالاعتقاد فى هذا ، إنما أود ألا أركز على الخلافات بل تهديتها .

هل من الضرورى تصوير ظاهرة الجبهة وتركيز الجماهير فى بقعة معينة بالإشارة إلى الحج المقدس ؟ أنا لا أريد أن أجرح الحساسية الدينية لأحد بكلمات قد يساء تفسيرها.

سوف ألح فقط بإختصار شديد إلى حج المحمديين " إلى مكة ، وإلى حج الكاثوليك إلى لوردز " Lourdes ، وإلى أماكن أخرى كثيرة يعود منها الناس وقد ملأ الإيمان قلوبهم بالفبطة ، وإلى الصومعة المقدسة فى ترير " Trier .

وهكذا ، فإننا سنخلق أيضا مركزاً للحاجات الدينية العميقة لشعبنا . وسيفهمنا حاخاماتنا أولاً ، وسوف يكونون معنا فى هذا السبيل . سوف ندع كل إنسان يبحث عن خلاصه "هناك" بطريقة الخاصة ، وفوق كل شيء وقبله سنهيم مكانا للمجموعة الخالدة من مفكرينا الأحرار ، الذين يصنعون دائما فتوحات جديدة للإنسانية .

لن نغرس القوة على أحد إلا بالقدر الضرورى الذى يحافظ على الدولة وعلى النظام

---

" هكذا اشتهر المسلمون بهذا الاسم فى أوروبا .

" مدينة فرنسية .

" مدينة فى ألمانيا قرب "الزور" مع "كسمبرج" .

. هذه القوة اللازمة لن يحددها عشوائيا سلطة واحدة أو أكثر من تلك السلطات المتغيرة ، بل يقرها قانون صارم .

والآن ، إذا كانت الصور التي قدمتها ستجعل أناسا يستخلصون أن الجمهور ينجذب بصفة مؤقتة فقط إلى مراكز العقيدة أو التجارة أو الترفيه ، فإن الإجابة على اعتراضهم بسيطة ؟ فبينما أحد هذه الأهداف في حد ذاته سيجذب الجماهير دون ريب، فإن هذه المراكز الجاذبة معا ستكون في الحسبان بصفة دائمة لتجميع الجماهير وإشباعهم ، لأن هذه المراكز مجتمعة معا تشكل هدفا واحدا عظيما أمعن التفكير فيه طويلا ، وطالما اشتاق شعبنا طويلا للحصول عليه ، ومن أجله حافظ شعبنا على حياته ، حافظ على حياته بالضغط الواقعة عليه من الخارج ، إنه الوطن الحر ! .

عندما تبدأ الحركة سوف لمجذب بعض الناس ، وسندع آخرين يلحقون بنا ، وآخرون سيجرفهم التيار ، وسيُقحم في النهاية آخرون إقحاما . هؤلاء المستوطنون المترددون الذين سيصلون في النهاية ، سيكونون أسوأ الجميع سواء هنا أو هناك .

أما الأوائل الذين سيذهبون إلى هناك بعقيدة وحساس وشجاعة ، فسيحثلون أفضل المراكز .

### نسيجنا الإنسانى

هناك أفكار خاطئة تشيع عن اليهود أكثر من أى شعب آخر . ولقد أصبحنا محبطين مكتئبين خلال معاناتنا التاريخية ، حتى أننا أنفشنا نكرر ونعتقد في هذه الأخطاء .

مثال ذلك التأكيد على أننا نعيش المشروعات بشكل متطرف . ولكن من المعروف جيدا عنا أننا سرعان ما نتخلى عن مشروعاتنا عندما يُسمح لنا أن نأخذ نصيبا في الطبقات الصاعدة . كما أن الغالبية العظمى من رجال الأعمال اليهود يهيئون لأبنائهم تعليما عاليا، ولعله من هنا جاء ما يسمى "تهويد" المهن الفكرية .

ولكن حتى فى الدرجات الاجتماعية الأضعف اقتصاديا فإن حينا للتجارة ليس مسيطراً كما هو مفترض بصفة عامة : ففى الدول الشرقية بأوروبا هناك عدد كبير من اليهود ليسوا تجارا ، وهم لا يعزفون عن ممارسة العمل الشاق .

سوف تتمكن جمعية اليهود من إعداد إحصاءات علمية دقيقة لقوانا البشرية ، فإن المهام الجديدة ومشروعات المستقبل التى تنتظر شعبنا فى الوطن ستشبع احتياجات أصحاب الحرف اليدوية الحاليين ، وسوف تحول كثيرا من صغار التجار الحاليين إلى عمال يدويين . إن البائع المتجول الذى يرتحل فى البلاد وعلى ظهره صُرة ثقيلة ليس راضيا كما يتصور مضطهدوه . وسوف يُحول نظام "السبع ساعات عمل فى اليوم" كل الرجال من هذا النوع إلى عمال . إنهم أناس صالحون أسيء فهمهم ، ولعلمهم يتحملون الآن من العناء أكثر من غيرهم . وسوف تُعنى جمعية اليهود منذ البداية بتدريبهم على الصناعات اليدوية، وسوف يشجع حينهم للكسب بطريقة صحية . إن اليهود لديهم نزعة التنبير فى المال والقدرة على التكيف ، فهم مؤهلون لأى وسيلة من وسائل كسب العيش . ومن ثم سيكون كافيا أن نجعل التجارة الصغيرة غير مربحة ، لكى نجعل حتى الجوالين الحاليين يتخلون نهائيا عن هذا العمل . يمكن إحداث هذا مثلا بتشجيع أصحاب المحلات التجارية الكبرى التى توفر كل ضروريات العيش .

هذه المحلات العامة تقضى بالفعل على التجارة الصغيرة فى المدن الكبرى . وفى أرض الحضارة الجديدة ستمنع ظهورها كلية . كذلك فإن إنشاء هذه المحلات الكبيرة لها ميزة أخرى ، لأنها سرعان ما تجعل الوطن موضع جذب لأناس لإحتياجاتهم الحياتية أعلى ذوقا .

## العادات

هل الإشارة إلى العادات ووسائل الرفاهية الصغيرة للإنسان العادى مما يتفق مع الطبيعة الجادة لهذا الكتيب ؟ أعتقد أنها تتفق ، بل أكثر من ذلك أنها كبيرة الأهمية ، لأن هذه العادات الصغيرة هى المحيط الدقيقة الرقيقة التى تصنع فى مجموعها حبالا لا يسهل قطعه .

هنا بعض الأفكار المحدودة التى ينبغى التخلّى عنها . فَمَنْ رأى من العالم شيئا يعرف أن هذه التقاليد اليومية الصغيرة يمكن استزاعها بسهولة فى أى مكان . إن الابتكارات التكنولوجية لعصرنا ، والتى يعتزم هذا المشروع توظيفها فى خدمة الإنسانية ، قد استخدمت حتى اليوم بصفة أساسية من أجل عاداتنا الصغيرة . فهناك فنادق إنجليزية فى مصر ، وعلى قمم الجبال فى سويسرا ، ومقاهى فيينا موجودة فى جنوب أفريقيا ، ومسارح فرنسية فى روسيا ، وأوبرا ألمانية فى أمريكا ، وأفضل بيرة بافارية فى باريس .

وعندما نرحل من مصر مرة أخرى فلن نترك خلفنا ملذات الحياة . كل إنسان سيجد عاداته مرة ثانية فى المجموعة المحلية ، ولكنها ستكون أفضل وأجمل وأكثر مسرة عن ذى قبل .





**٥- جمعية اليهود والدولة اليهودية**



## ٥- جمعية اليهود والدولة اليهودية

### إدانة الصل \*

هذا الكتيب ليس موجها للمحامين ، ولذا فإننى سوف ألس لمسأ عابرا - كشأن أشياء كثيرة أخرى - نظرتى فى الأساس القانونى للدولة .

وعلى الرغم من ذلك فيجب أن أضع بعض التأكيد على نظرتى الجديدة ، التى أعتقد أنه يمكن مساندتها ، حتى فى المناقشة مع رجال ضالعين فى فلسفة القانون .

طبقا لروسو ، الذى أصبحت نظريته الآن ذات قيمة تاريخية ، تقوم الدولة بمقتضى عقد اجتماعى . يقول روسو " إن شروط هذا العقد محددة تحديدا دقيقا بمقتضى طبيعة الاتفاق بحيث أن أقل تغيير يجعلها باطلة ولاغية ، ويترتب على ذلك أنه حتى عندما لا تكون هذه الشروط معلنة بوضوح ، فإنها متطابقة فى كل مكان ، ومقبولة ومعترف بها ضمنا فى كل مكان . " الخ .

إن الاعتراض المنطقى والتاريخى على نظرية روسو لم يكن وليس الآن صعبا مهما يكن مفزعا ومهما كانت نتائجه بعيدة المدى .

إن مسألة وجود عقد اجتماعى- مع " شروط غير معلنة بوضوح ، ومع ذلك غير قابلة للتعديل " - قبل صياغة دستور أم لا ، ليس موضع اهتمام عملى من جانب دول تحت أشكال جديدة من الحكومات . ومهما يكن الأمر فإن العلاقة القانونية بين الحكومة والمواطنين أصبحت الآن مقررة تقريرا واضحا .

لكن قبل صياغة الدستور وأثناء خلق دولة جديدة تفترض هذه المبادئ أهمية عملية كبيرة . إننا نعلم ونرى أمامنا دولا لا تزال مستمرة فى النشوء ، مستعمرات انشقت من الدولة الأم ، أتباع يتفصلون عن حاكمهم الإقطاعى ، أراضي تم فتحها حديثا تشكل على الفور دولا حرة .

\* تبدو ثقافة هرتزل القانونية فى هذا الجزء واضحة . (المترجم)

حقاً إن الدولة اليهودية يمكن تصور أنها تركيبة جديدة ومميزة ، وعلى أرض غير محدّدة . إلا أن الدولة لا تتشكل بواسطة قطعة من الأرض ، ولكن بواسطة عدد من الناس متحدين تحت سلطة سيادية . الشعب هو الأساس الذاتى للدولة ، والأرض هى الأساس الموضوعى لها . والأساس الذاتى هو أهم الإثنين . فعلى سبيل المثال هناك سلطة ليس لها أساس موضوعى على الإطلاق ، هى على الأرجح الأكثر احتراماً فى العالم ، وأنا هنا أشير إلى السلطة البابوية .

النظرية العقلية هى النظرية المقبولة الآن فى علم السياسة . هذه النظرية كافية لتبرير إقامة دولة ، ولا يمكن دحضها تاريخياً بنفس السهولة التى فنّدنا بها نظرية العقد .

إننى طالما كنت معنياً فقط بإقامة دولة يهودية ، فأنا داخل حدود النظرية العقلية، أما عندما أتعرض للأساس القانونى للدولة فأنا أتجاوز هذه الحدود .

إن نظريات المؤسسة الدينية ، أو القوة العظمى ، أو العقد ، والنظرية الأبوية والإرثية - كلها لا تتفق مع الفكر الحديث . فالقاعدة القانونية للدولة إما أن يُنظر إليها بفحالة شديدة من خلال الأشخاص كالنظرية الأبوية أو نظرية القوة العظمى أو نظرية العقد . وإما ينظر إليها نظرة مغالية فى الاستعلاء كتنظيرة المؤسسة الدينية . وإما ينظر إليها نظرة مغالية فى الدونية كالنظرية الإرثية الموضوعية . إن النظرية العقلية تترك هذا السؤال بدون إجابة شافية دقيقة . ولكن هناك سؤال شغل اهتمام أساتذة القانون فى كل العصور ، ولا يمكن أن يكون سؤالاً عقيماً بصفة مطلقة . فى حقيقة الأمر ، هناك مزيج مما هو إنسانى وما هو فوق الإنسانى فى إنشاء دولة . هناك قاعدة قانونية لا يمكن الاستغناء عنها لإيضاح العلاقة القهرية ببعض الشيء ، والتى يقتضها يخضع الرعايا للحكام . أنا أعتقد أن هذه القاعدة يمكن أن توجد فيما يسمى "Negotiorum gestio" إدارة العمل، يمثل فيها مجروح المواطنين أصحاب العمل ، وقتل الحكومة مدير هذا العمل. لقد أنتج الرومان بإحساسهم الرائع للعدالة هذه القطعة النبيلة "ميجوتيوروم جستيو" ، فحينما تكون ملكية شخص ما مضطهد فى خطر يتقدم رجل ما لإنقاذها ، هذا الرجل هو "الكفيل" الذى يتطوع لإدارة شئون عمل ليس من أملاكه . إنه لم يتلق تفويضاً ، أعنى تفويضاً

بشريا ، إنما شعوره الرقيق بالواجب يعطيه الصلاحية لكي يتصرف . هذه الالتزامات الرقيقة بالنسبة للدولة يمكن صياغتها بأساليب مختلفة ، لكي تستجيب لدرجة الثقافة التي حصلها الأفراد بنمو القوة العامة للإدراك . ويقصد بـ "الكفيل" أن يعمل لصالح أصحاب العمل ، أى الناس الذين ينتعى إليهم الكفيل نفسه .

يتولى "الكفيل" إدارة الملكية التي هو شريك فى ملكيتها ، وملكيتها المشتركة تؤهله للتدخل الضرورى عند الظروف العاجلة ، وتتطلب قيادته فى السلم والحرب . ولكن لا يمكن أن تكون سلطته ملزمة لمجرد كونه شريكا فى الملكية . إن رضا الملاك المشتركين العدديين حتى تحت أفضل الظروف مسألة فيها نظر . إن الدولة تولد من خلال صراع الأمة من أجل الوجود . وفى مثل هذا الصراع من المستحيل الحصول على تفويض مناسب وبطريقة مفصلة سلفاً . وفى الحقيقة فإن أى محاولة مسبقة للحصول على قرار منظم من الأغلبية قد يهدم المشروع وهو فى بدايته .

فالإنشقاق من الداخل قد يترك الناس بلا حماية تجاه الأخطار الخارجية . إننا لا يمكن أن نكون جميعا على فكر رجل واحد ، ولذلك فسيأخذ "الكفيل" القيادة فى يده ببساطة وينطلق فى المقدمة .

إن تصرف "كفيل" الدولة يصبح مبرراً كافياً إذا أضحى الهدف المشترك فى خطر ، وبدأ أصحاب الشأن غير قادرين على مساعدة أنفسهم ، إما بسبب فقدان الإرادة أو لأسباب أخرى . ولكن "الكفيل" يصبح يتدخله مثل أصحاب الشأن ، مقبلاً بالاتفاق الذى يشبه العقد . هذه هى العلاقة القانونية القائمة قبل ، أو على الأصح التى نشأت فى نفس الوقت مع نشوء الدولة .

وهكذا يصبح مستولاً عن كل شكل من أشكال الإهمال ، حتى عن إغفاق أعمال المشروعات وعن إهمال تلك الشئون المتصلة بها إتصالاً وثيقاً .. الخ . إننى لن أطيل فى الحديث عن "إدارة العمل" بل أفضل تركها للدولة حتى لا نذهب بعيداً عن الموضوع الأساسى أكثر مما ينبغي .

هناك ملاحظة واحدة ، " ستكون إدارة العمل فعالة تماما إذا كان المالك قد وافق عليها ، كأنما هي قد نُفّذت أصلا بواسطة سلطته " .

والآن ، كيف يؤثر هذا كله على حالتنا ؟

إن الشعب اليهودى محروم حاليا - بسبب وجوده فى حالة الشتات - من إدارة شؤونه السياسية بنفسه . إلى جانب ذلك فإن اليهود فى حالة من العسر الشديد - قلت أو كثرت - فى أجزاء شتى من العالم . إنهم يحتاجون - قبل كل شيء - إلى كفيل . هذا الكفيل لا يمكن بطبيعة الحال أن يكون فردا واحدا . فإن مثل هذا الفرد إما أن يجعل نفسه موضع سخرة ، أو باعثا على الاحتقار إذا بدا أنه يحقق مصالحه الخاصة .

إن كفيل اليهود ينبغي أن يكون هيئة عامة ، وتلك هي " جمعية اليهود " .

### كفيل اليهود

نتعرض هنا لأداة الحركة القومية من حيث طبيعتها ووظائفها التى ستعامل معها فى النهاية ، إنها فى الحقيقة يجب أن تنشأ قبل أى شيء آخر . تكوينها بالغ السهولة . إنها سوف تتشكل على أيدي أولئك اليهود النشطين الذين اطلعتمهم على مشروعى فى لندن \* .

سيكون لدى الجمعية مهمات علمية وسياسية لإثشاء الدولة اليهودية - كما أتخيلها ، وأنا أفترض مسبقا أن تطبق الجمعية المناهج العلمية . فلن نرحل اليوم من مصر بالطريقة البدائية التى رحلنا بها فى العصور القديمة . إننا سوف نحصل مسبقا على إحصاءات دقيقة لعدونا وقوتنا .

إن الإنجاز الذى حققه الكفيل القديم والعظيم فى العصور البدائية بالنسبة لكفيلنا المعاصر يشبه النسبة بين اللحن الفردى المبدع إلى العمل الأوبرالى الحديث . إننا نلعب نفس

---

\* القى د. هرتسل خطابا فى اجتماع نادى المكابيين Maccebean Club بلندن الذى ترأسمه إسرائيل زنجويل Israel Zangwell فى ٢٤ نوفمبر ١٨٨٥ .

اللعن مع كثرة من الفيولين ، والفلوت ، والهازب ، والفيلنسل ، والياس ، ومع الإضاءة الكهربائية والديكورات ، والكورس ، والملابس الجميلة ، وأفضل المغنين فى عصرهم.

هذا الكتيب معنىً بفتح باب المناقشة فى "المشكلة اليهودية" ، وسيشارك فى هذه المناقشة الأصدقاء والأعداء على السواء . ولكنى أمل ألا تأخذ المناقشة شكل السباب العنيف أو التهريр العاطفى ، بل مناقرة ذات طابع علمى جاد وسياسى .

وستجمع جمعية اليهود تصريحات السياسيين والبرلمانات والتجمعات اليهودية، والجمعيات، سواء عُبِّر عنها فى أحاديث أو كتابات أو فى اجتماعات أو فى صحف أو كتب.

وهكذا ستكشف الجمعية لأول مرة عما إذا كان اليهود حقيقة يرغبون فى الذهاب إلى أرض الميعاد ، وعما إذا كان يجب عليهم أن يذهبوا . وسترسل كل جماعات اليهود فى العالم إسهاماتها إلى الجمعية من أجل الحصر الشامل لإحصاءات اليهود .

وهناك مهام أخرى مثل بحوث الخبراء فى الوطن الجديد ، وثوراته الطبيعية، والتخطيط الموحد للهجرة والاستيطان ، والأعمال المبنية فى التشريع والإدارة .. الخ. كل هذا ينبغى أن ينفق بطريقة عقلانية من المشروع الأصلى .

أما خارجيا ، فستحاول الجمعية - كما أوضحت من قبل فى الجزء العام من هذا الكتيب - الحصول على الاعتراف باعتبارها سلطة إنشاء دولة . إن الموافقة المطلقة للكثرة اليهودية سينتج الجمعية الصلاحيات اللازمة فيما يتصل بعلاقتها مع الحكومات .

أما داخليا ، أعنى علاقتها بالشعب اليهودى ، فستخلق الجمعية كل المؤسسات الأولية التى لا يمكن الاستغناء عنها ، وستكون هذه المؤسسات هى النواة التى ستتطور منها المؤسسات العامة للدولة اليهودية فيما بعد .

لقد ذكرت من قبل أن أول أهدافنا هو السيادة - التى يضمنها لنا القانون الدولى - على قطعة من الأرض ذات مساحة كبيرة كافية لتحقيق متطلباتنا العادلة .

كما هى الخطوة التالية ؟

## احتلال الأرض

عندما هامت أمم على وجهها فى الزمن القديم كانوا يدعون الصدفة محصلهم ، وتجرحهم ، وتقذف بهم هنا وهناك . وكأسراب الجراد يحطون فى أى بقعة من الأرض كيفما اتفق . ذلك لأنه فى الزمن القديم كانت الأرض مجهولة بالنسبة للإنسان . أما هذه الهجرة الحديثة لليهود فلا بد أن تجرى وفق مبادئ علمية .

منذ ما لا يزيد عن أربعين عاما مضت كان البحث عن الذهب يجرى بطريقة بالغة البدائية . فكم كانت أيام كاليفورنيا مليئة بالمغامرات ! خير جلب المغامرين تباعا من أنحاء الأرض ، فسطوا على قطع من الأرض ، وسرقوا الذهب بعضهم من بعض ، وفى النهاية ضيعوه على موائد القمار كما يفعل اللصوص فى العادة .

واليوم ، كيف يجرى البحث عن الذهب فى ترانسفال ؟

المغامرون والأفاقون ليسوا هناك ، إنما الجيولوجيون والمهندسون الموقرون وحدهم فى الموقع لتنظيم صناعة الذهب . إنهم يستخدمون آلات متطورة فى فصل الذهب الخام من الصخور المحيطة به ، القليل جدا متروك للصدفة الآن .

وهكذا علينا أن نبحث وأن نقتلك الوطن اليهودى الجديد ، مستخدمين كل ذريعة حديثة .

وحالما نضمن الأرض ، فسنرسل سفينة إلى هناك على ظهرها ممثلو كل من الجمعية والشركة والمجموعات المحلية ، الذين سيدخلون فى ملكيتها على الفور .

هؤلاء الناس أمامهم ثلاث مهام لإحجازها :

١- البحث العلمى الدقيق لجميع الثروات الطبيعية للوطن .

٢- تنظيم إدارة مركزية صارمة .

٣- توزيع الأرض .



هذه المهام الثلاثة تتداخل بعضها مع بعض ، وسوف يتم إنجازها جميعا وفقاً للهدف المطروح الذى أصبح معروفاً لنا الآن .

هناك أمر واحد يحتاج الى شرح ، وأعنى به كيف يتم احتلال الأرض بالنسبة للمجموعات المحلية .

فى أمريكا كانت طريقة احتلال الأرض الجديدة المفتوحة طريقة بدائية ، حيث يتجمع المستوطنون على الحدود ، وفى وقت محدد يندفعون جميعا فى وقت واحد بعنف لاحتلال الجزء الذى يقدرون عليه .

إننا لن نتبع هذا الأسلوب فى الأرض الجديدة لليهود .

فإن قطع الأراضى بالأقاليم والمدن ستباع فى مزاد علنى ، وسيُدفع ثمنها عملاً وليس نقوداً . وستكون الخطة العامة قد اكتملت فيما يتعلق بالطرق والكبارى ومحطات تزويد المياه ، وغيرها مما هو ضرورى للتجارة . هذه كلها ستتوحد فى أقاليم ، وفى داخل هذه الأقاليم ستباع مواقع المدن أيضاً بالمزاد العلنى .

وستتمهد المجموعات المحلية بالقيام بتجارة العقارات ، وسوف تغطى تكاليفها عن طريق تقديرات مفروضة على المشترين . وستكون الجمعية قادرة على أن تحكم ما إذا كانت المجموعات المحلية لا تجازف بتضحيات أكثر من إمكاناتها .

وسوف تحصل التجمعات الكبيرة على قطع كبيرة تكفى لأنشطتها ، وهكذا ستمنع المؤسسات مثل الجامعات والمدارس التكنولوجية والأكاديميات ومعاهد البحوث تضحيات كبرى ... هذه المعاهد الحكومية لا يجب أن تتركز فى العاصمة بل ستوزع فى أنحاء الدولة .

والذى سيضمن تحقيق الفائدة مما تم الحصول عليه هو المصلحة الشخصية للمشتري ، وإذا كان ضرورياً يجرى التقييم المحلى لتلك الممتلكات .

ولما كنا لا نستطيع ، وبالتأكيد لا نرغب فى طمس الاختلافات بين الأفراد ، فستبقى

الاختلافات بين المجموعات المحلية أيضا . وسوف يتشكل كل شيء . بطريقة طبيعية .  
وسيتم حماية جميع الحقوق المكتسبة ، وسيُفسح المجال لكل تطوير جديد .

وسوف يتم إعلام شعبنا إعلاما مفصلا بجميع هذه الأمور .

ولن نأخذ الآخرين على غير وعى منهم أو نضلّهم ، بقدر ما نحرص على ألا نخدع  
أنفسنا . كل شيء يجب أن يستقر بطريقة نظامية فى وقت سابق .

أشير هنا فقط لهذا المشروع : فسيعكف أكثر مفكرينا ذكاء على التفكير فيه . وكل  
إنجاز اجتماعى أو تكنولوجى فى عصرنا هذا . أو فى العصر القادم - أمام التنفيذ البطيء  
لمشروعى - ينفى توظيفه لهذا الهدف .

وكل اختراع ذى قيمة سواء كان موجودا الآن أو سيوجد فى المستقبل ، ينفى  
الاستفادة به .

بهذه الطريقة يمكن احتلال الأرض وإقامة الدولة ، بأسلوب لم يعرفه التاريخ حتى  
الآن ، وبإمكانات نجاح لم يحدث مثلها من قبل .

## الدستور

إن أحد المهام الكبرى التى يتعين على الجمعية إنجازها هو تعيين مجلس من رجال  
القانون فى الدولة، هؤلاء عليهم أن يصوغوا أفضل دستور حديث ممكن . وأرى أن الدستور  
الجيد يجب أن يكون على درجة معقولة من المرونة . لقد أوضحت مفصلا فى مكان آخر أى  
أشكال الحكومات أرى أنها الأفضل ، حيث أرى أن الملكية الديمقراطية والجمهورية  
الأرستقراطية هما أروع أشكال الدولة ، ففيهما شكل الدولة ومبدأ الحكومة متعارضان ،  
ومن هنا يأتى التوازن الصحيح للقوة . إننى مؤيد وفىّ للمؤسسات الملكية ، لأنها تسمح  
باستمرارية السياسة ، وتقتل مصالح الأسر الشهيرة فى التاريخ ، أولئك الذين ولدوا  
وتعلموا لكى يمارسوا الحكم ، ورغباتهم محكومة بالحفاظ على الدولة .

ولكن تاريخنا تقطعت فيه السبل أحقابا طويلة ، بحيث لا نستطيع استئناف الأشكال الدستورية القديمة ، دون أن نعرض أنفسنا للاتهام بالغموض .

إن ديمقراطية بدون سلطة متوازنة وناقعة ، مفتوحة لأقصى النقيضين من تقدير وإدانة ، من شأنها إضاعة الوقت فى مناقشات برلمانية ، وإنتاج ذلك النوع الكره من الناس ، السياسيين المحترفين . كذلك فإن الأمم ليست فى حقيقة الأمر مهياة للديمقراطية غير محدودة فى الوقت الراهن . وستصبح أقل تهينا لها أكثر وأكثر فى المستقبل ، لأن الديمقراطية الخالصة تفترض مسبقا شيوع تقاليد بسيطة ، وتقاليدنا مع الأيام أصبحت أكثر تعقيدا بنمو التجارة وتزايد الثقافة .

قال " منتسكيو " الحكيم " إن النزعة إلى الديمقراطية هى الفضيلة ."

فأين هذه الفضيلة ، أعنى الفضيلة السياسية .. أين تصادفها ؟ إنتى لا أثق فى فضيلتنا السياسية ؛ أولا لأننا لسنا أفضل من بقية البشر المعاصرين ، وثانيا لأن الحرية ستجعلنا نبرز مواهبنا فى العراك قبل أى شىء آخر . كذلك فإننى أرى أن إقرار قضية ما عن طريق الاستفتاء العام إجراء غير مقنع ، إذ لا يوجد هنالك أسئلة سياسية بسيطة يمكن الإجابة عليها بمجرد : نعم أو لا . كما أن الجماهير أيضا أكثر نزوعا - ربما أكثر من البرلمانات - إلى أن تتجرف بعيدا مع الأفكار المارقة ، كما يفقدها التفويض القوى توازنها .

ومن المستحيل أن تصوغ سياسة داخلية أو خارجية حكيمة فى جمعية عامة. إن السياسة يجب أن تتشكل فى إطار الطبقة العليا ثم تعمل نزولا إلى الطبقات الأدنى. ولكن لن يس الجور أبناء الدولة اليهودية ، فكل إنسان سيكون مقتدرا ، وسيكون راغبا فى الارتقاء فيها .

وهكذا سيسرى فى شعبنا نزوع إلى الارتقاء ، وكلما حاول فرد الارتقاء بنفسه سيرفع معه مجموع المواطنين ، وسيأخذ الصعود شكلا أخلاقيا يفيد الدولة ويخدم الفكرة القومية. ومن ثم فإننى أميل إلى جمهورية أرستقراطية ، ولعل هذا يرضى الروح الطموح لشعبنا

التي انعطت الآن إلى ثقافة مؤسسة .

وقر الآن في خاطري كثير من مؤسسات فينيسيا ، ولكن كل ما قد تسبب منها في انهيار فينيسيا يجب تجنبه بعناية ، فستعلم من الأخطاء التاريخية للآخرين ، كما نستفيد بنفس الاسلوب من أخطائنا . فنحن أمة جديدة ، ونود أن نكون أحدث أمم العالم . إن شعبنا الذي سيتسلم الأرض الجديدة من الجمعية ، سيتقبل أيضا بشكر للمستور الجديد الذي ستمنحه لهم . فإذا برزت معارضة ما فستخدها الجمعية . فالجمعية لا يمكن أن تسمح - في ممارسة وظائفها - أن يقوم بتفسيها أفراد قصار النظر أو متحاملون .

### اللغة

قد يرى البعض أن حاجتنا إلى لغة جارية مشتركة يمثل صعوبة . إننا لا نستطيع التخاطب بعضنا مع بعض باللغة العبرية ، فمن منا لديه معرفة كافية ليطلب تذكرة قطار باللغة العبرية . مثل هذا الأمر لا يمكن حدوثه . ومع ذلك فالمشكلة يمكن التغلب عليها بسهولة . فكل شخص يمكنه أن يحتفظ باللغة التي تحمل أفكاره ببسر . وتقدم إلينا سويسرا برهانا قاطعا على إمكانية تعدد اللغات في اتحاد فيدرالى . سوف تبقى في الوطن الجديد كما نحن الآن ، ولن نتوقف عن الاعتزاز في أسي بذكرياتنا في البلاد التي أخرجنا منها . سوف نتخلص من تلك الرطانات البائسة المتحجرة . لغات "الجيتر" التي لا تزال نستعملها ، فقد كانت هي اللغة الخفية للسجناء . إن معلمينا القوميين سوف يهتمون بهذه المسألة ، واللغة التي تثبت أنها أكثر نفعاً في العلاقات الاجتماعية العامة ، سوف نتبناها بدون إكراه كلفة قومية . إن جنسنا غريب فريد ، فليس يجمع بيننا إلا عقيدة آباءنا\* .

---

\* مثال على العبارات الانفعالية التي تعن لهرتسل ، نجدتها في مواقع كثيرة من النص مما يربك السياق أحيانا . ولكنها اذا وضعت في ميزان المنطق ، فإنها ستبدو متناقضة مع أقوال سابغة لهرتسل في نفس النص تذهب الى أن المعاناة المشتركة بسبب العداة للمسامية هي التي تجمع اليهود وتوحدهم . (المترجم)

## حكومة ثيوقراطية

هل سننتهى إلى حكومة ثيوقراطية ؟\*

لا بالتأكيد . إن العقيدة تجمعنا والمعرفة تمنحنا الحرية . ولذلك سنمنع أى اتجاهات ثيوقراطية تنصدر قيادتنا من جانب الكهوت . سوف نحصر كهنتنا داخل حدود المعابد ، كما سنحصر بالمثل جيشنا داخل حدود معسكراته . لسوف يتلقى جيشنا وكهنتنا منا كل احترام رفيع بقدر ما تستحقه وظيفتهما القيمة ، ولكنهما لا يجب أن يتدخلتا فى إدارة شئون الدولة التى تخلع عليهما مكانة سامية ، وإلا فسيجلبان علينا صعوبات فى الداخل والخارج .

كل إنسان سيكون حرا دون منازعة بسبب العقيدة أو لقلّة إيمانه أو لجنسيته . وإذا حدث وجاء أناس من عقائد مختلفة أو جنسيات أخرى ليعيشوا معنا ، فسوف نمنحهم حماية مشرفة ومساواة أمام القانون ، لقد تعلمنا التسامح فى أوربا . إننى لا أقول هذا على سبيل التهكم ، لأن العداء للسامية اليوم يكن أن ينسب إلى عدم التسامح الدينى فى عدد قليل فقط من الأماكن ، لكنه فى معظمه حركة بين الأمم المتحضرة يحاول أنهاؤها مطاردة أشباح ماضيهم .

## القوانين

عندما تقترب فكرة "الدولة" من التحقق ، فإن جمعية اليهود ستقوم بتعيين مجلس من رجال القانون للقيام بالأعمال التمهيدية للتشريع ، وسوف يتصرف هؤلاء - خلال الفترة الانتقالية - على أساس أن يحاكم كل يهودى مهاجر طبقا لقوانين الدولة التى جاء منها . ولكن عليهم أن يحاولوا إيجاد وحدة من هذه القوانين المختلفة لتأليف نظام تشريعى حديث ، يقوم على أفضل قدر من الأنظمة السابقة . ولعله يصبح نموذجا للتقنين الذى يحتضن جميع المطالب الاجتماعية العادلة فى الوقت الراهن .

---

\* المقصود حكومة يحكم فيها رجال الدين . ( المترجم )

## الجيش

إن الدولة اليهودية منظور إليها باعتبارها دولة محايدة ، ومن أجل ذلك يلزمها فقط جيش محترف، مسلح - بطبيعة الحال - بكل متطلبات الحرب الحديثة . للحفاظ على النظام فى الداخل والخارج .

## العلم

ليس لدينا علم ونحن فى حاجة إلى ذلك . فإذا كنا نريد أن نقود عددا من الرجال ، فلا بد أن نرفع رمزا فوق رؤوسهم ، وأنا أقترح علما أبيض به سبع نجوم ذهبية . الخلفية البيضاء ترمز إلى حياتنا الجديدة النقية ، أما النجوم السبع فهي السبع ساعات الذهبية للعمل اليومى . لأننا سوف نسير إلى الأرض الموعودة حاملين شارة الشرف .

## مساهمات تبادل الامتيازات وتسليم العجوسين :

إن الدولة اليهودية يجب أن تؤسس تأسيسا سليما ، بالنظر إلى مركزنا المستقبلى المشترك فى العالم . ومن ثم فكل التزام فى البلد القديم ، لابد من تحقيقه بدقة منفصلة قبل الرحيل . وسوف تتيح الجمعية اليهودية والشركة اليهودية سفرا رخيصا ومميزات أخرى ، عند التسيويات النهائية لأولئك الذين يستطيعون أن يقدموا شهادة رسمية من السلطات المحلية ، تشهد بأنهم تركوا أعمالهم فى حالة جيدة . وكل طلب شخصى عادل ناشئ من الدولة المتروكة ، ستكون الدولة اليهودية مستعدة للنظر فيه بترحاب أكبر منه فى أى دولة أخرى . ولن ننتظر من أجل تبادل الامتيازات . وسوف نعمل من أجل شرقنا الشخصى بكل ما تحمله الكلمة من معان . وهكذا ، لعلنا نجد فيما بعد أن المحاكم ستكون مستعدة لسماع مطالبنا ، أكثر مما يبدو أنها تفعله الآن فى بعض الأماكن .

سوف يُستخلص ، كأمر مسلم به ، من كلامى السابق أننا سنكون أكثر استعدادا من أى دولة أخرى لتسليم المجرمين اليهود ، حتى يأتى الوقت الذى نستطيع فيه أن نطبق قانون

عقوبات خاص بنا ، قائماً على نفس المبادئ التى تتبعها جميع الأمم المتحضرة الأخرى. ولذلك سيكون هناك فترة انتقالية سوف تنسلم أثناسها مجرمينا ، بعد أن يكونوا قد تلقوا العقوبات المناسبة . ولما كانوا قد دفعوا ثمن جرائمهم ، فسوف نستقبلهم بدون قيود على الإطلاق ، لأن مجرمينا أيضا يجب أن يدخلوا الحياة الجديدة .

وهكذا قد تصبح الهجرة لكثير من اليهود كارثة ذات نهاية سعيدة . ستتغير الظروف الخارجية السيئة التى حطت كثيراً من الأشخاص ، وقد يعنى هذا التغيير الخلاص لكثير من الضالين .

أود فيما يلى أن أحدى باختصار قصة صادفتنى فى سياق أخبار مناجم ذهب ويتوترز راند "Witwatersrand" ، فقد جاء فى أحد الأيام رجل إلى "راند" Rand واستقر هناك وجرب نفسه فى أعمال كثيرة ، فيما عدا البحث عن الذهب ، حتى أنشأ مصنعا للتلج لتحقيق له النجاح ، وسرعان ما اكتسب احتراماً عاماً لمسلكه المذهب . ولكن بعد عدة سنوات قبض عليه فجأة . كان قد قام بالتلاعب فى الأموال وهو موظف فى بنك فرانكفورت ، وهرب ليستأنف حياة جديدة تحت اسم متحول . وعندما اقتيد للسجن ظهر وجهها البلهاء ليودعوه بقلوبهم ويلوحوا له : مع السلامة ، لأنه لابد أن يعود إليهم ، ما الذى لم تكشف عنه هذه القصة !

إن الحياة الجديدة يمكن أن تمنح الشخص روحاً جديدة ، حتى المجرمين . وعندنا من هؤلاء عدد قليل نسبياً .

هناك بعض إحصاءات مشوقة فى هذه النقطة تستحق القراءة بعنوان "جرائم اليهود فى ألمانيا" من تأليف دكتور ب. ناثان من برلين الذى كلف من قبل "جمعية الدفاع ضد العداء للسامية" لجمع إحصاءات مؤسسة على التقارير الرسمية . ومن الحق أن يقال أن هذا الكتيب - الذى يقص بالأرقام - كان وراء إصداره دوافع عديدة أخرى منها ذلك الخطأ الذى يزعم أن العداء للسامية يمكن تفنيده عن طريق المحاجة المعقولة . لكننا قد نكون مكروهين لمواجهتنا بقدر ما نحن مكروهين لأخطائنا .

## منافع هجرة اليهود

أن تصور أن الحكومات - سواء تطوعيا أو تحت ضغوط من أعداء السامية - سوف تعطى هذا المشروع اهتماما خاصا ، ولعلها تستقبله هنا وهناك بتعاطف سيبدو أنه أيضا لجمعية اليهود .

إن الهجرة التى أقترحها لن تخلق أزمة اقتصادية . ومثل تلك الأزمة التى تعقب إبذاء اليهود فى كل مكان ، يمكن تجنبها من خلال تنفيذ خطتى . ولعل فترة عظيمة من الإزدهار قد تبدأ فى البلاد ، التى هى الآن ضد السامية . حيث سيكون هناك - كما ذكرت مكررا - هجرة داخلية من المواطنين المسيحيين إلى المراكز التى أخلاها اليهود ، تتم على مهل وبأسلوب منظم . فإذا لم يكن نصيبنا هو المعاناة فقط - بل قدمت إلينا مساعدات فعلية تعيننا على التنفيذ - فسيكون للحركة أثر نفعى عام .

إنها وجهة نظر ضيقة لابد أن يتخلص منها الانسان ، تلك التى ترى فى رحيل الكثرة اليهودية نتيجة طبيعية لإفقار البلاد . فالأمر يختلف بين الرحيل الذى هو نتيجة الاضطهاد ، حيث تُخرب الممتلكات هنا كما تُخرب أثناء اضطرابات الحروب ، وبين الرحيل السلى التطوعى للمستعمرين الذى يُراعى فيه الحقوق المكتسبة ، مع الالتزام التام بالقانون ، رحيل مفتوح فى وضع النهار ، وتحت أعين السلطات ورقابة الرأى العام .

إن الحركة اليهودية يمكن أن توقف بشكل تام هجرة العمال المسيحيين إلى مختلف بقاع العالم ، وتحصل الدول على امتيازات أخرى تتعلق بالزيادة الهائلة فى توريد السلع ، لأن اليهود المهاجرين إلى "هناك" سوف يعتمدون لحقبة من الزمن على الإنتاج الأوربي ، فسيكون من الضرورى لهم استيراده خلال هذه الفترة . وسوف تحافظ المجموعات المحلية على التوازن العادل فى الاستيراد ، فتستورد - لوقت طويل - الاحتياجات المطلوبة من الجهات المعتادة .

وهناك ميزة أخرى ربما من أعظم الميزات ، وهى الارتياح الاجتماعى الذى سيتولد ، فقد يبدأ القلق الاجتماعى خلال العشرين سنة أو أكثر التى تستغرقها هجرة اليهود ، وعلى



أى حال سوف تستقر الأوضاع الاجتماعية خلال الفترة الانتقالية كلها .

إن الشكل الذى يمكن أن تتخذه المشكلة الاجتماعية يتوقف كلية على تطور إمكاناتنا التكنولوجية . لقد تسببت قوة البخار فى تركيز الناس فى المصانع حول الماكينات، فتزاحموا هناك ، وأصبح الزحام مصدر تعاستهم . إن معدل الإنتاج الحالى الهائل غير الحكيم وغير المنتظم هو السبب فى الأزمة المستحكمة المستمرة التى تطحن كلا من أصحاب الأعمال والعمال على السواء . فإذا كان البخار قد حشد الناس معا ، فلعل الكهرباء تفرقهم مرة أخرى . ولعلها تحدث فى سوق العمل ازدهارا .

مهما يكن الأمر فإن مخترعينا التكنولوجيين ، وهم بحق الذين أحسنوا للإنسانية، سوف يسترون فى عملهم بعد البدء فى الهجرة ، وسوف يكتشفون أشياء رائعة كالتى شاهدناها . وربما أروع مما شاهدناه . لقد توقفت كلمة المستحيل عن الوجود من قاموس العلوم التكنولوجية .

ولو أن رجلا كان يعيش فى القرن الماضى عاد إلى الأرض اليوم ، فسوف يجد الحياة الحاضرة حافلة بسحر يستمضى عليه فهمه . فحيثما يظهر الرجل الحديث مع اختراعاتنا ، فإننا نحول الصحراء إلى حديقة .

لكى نبني مدينة فى عصرنا هذا قد نحتاج عددا من السنين بالقدر الذى كنا نحتاج فى الماضى الى عدد من القرون . وتقدم لنا أمريكا أمثلة على ذلك لا حصر لها .

لم تعد المسافات تشكل عائقا . ولقد جمعت روح عصرنا كنوزا عظيمة فى مستودعاتها ، وفى كل يوم تزداد هذه الثروة ، هناك مائة ألف رأس مشغولة بالتفكير والبحث فى كل بقعة من الأرض ، وأياما اكتشفه أحدهم ، يصبح فى اللحظة التالية ملكا لكل العالم .

ونحن أنفسنا سوف نستخدم ونستفيد من كل محاولة جديدة ، وننفذها فى أرضنا اليهودية . كما سندخل نظام السبع ساعات عمل فى اليوم كتجربة لصالح البشرية .

وسنواصل عملنا فى كل شىء بنفس الروح الاتسانية ، جاعلين من الأرض الجديدة أرض تجارب ودولة نموذجية .

وبعد رحيل اليهود ستبقى إنجازاتهم التى أبدعوها حيث كانت فى الأصل ، ولن تتخلف روح المشروعات اليهودية حيثما رحلت بها الشعوب . فالرأسماليون اليهود سيكونون سعداء باستثمار أموالهم ، حيث يألّفون الظروف المحيطة ، وكما يخرج المال اليهودى بسبب الاضطهادات القائمة ، وتستغرقه المشروعات الأجنبية فى أقصى الأرض ، سيعود ليتدفق مرة أخرى على أثر الحل السلمى ، وسوف يُسهم فى تقدم جديد بهذه البلاد التى فارقتها اليهود .

٦- خاتمة



## ٦- خاتمة

كم من الأشياء تُركت بدون توضيح ، وكم من الحلل والأمور السطحية المعيبة، وكم من الأشياء المكررة عديدة الفائدة فى هذا الكتيب ، مما أمعنت فيه الفكر طويلا ، وقمت بتصحيحه فى كثير من الأحوال !

لكن القارى المنصف الذى يتمتع بقدر من الفهم كافٍ لاستيعاب روح كلمائى لن تنفّر هذه العيوب ، وإنما سينهض - على الأرجح - ليُسهم بذكائه وطاقته فى عمل ليس هو مهمة رجل واحد مفرد ، وسوف يحسنه .

هل شرحت أشياء واضحة ، وأغفلت إعتراضات هامة ؟

لقد حاولت مواجهة اعتراضات معينة ، ولكنى أعلم أن كثيرا جانا من الاعتراضات سيشار ، بعضها على أساس قوى وبعضها بلا أساس. وإلى الفئة الأولى ينتمى الكلام القائل بأن اليهود ليسوا وحدهم فى العالم الذين هم فى حالة مقلقة . وعلى هذا الزعم أرد قائلا : دعونا نبدأ بإزالة قليل من هذا الهُوس ، حتى ولو كان فى بادى الأمر هو يؤسنا نحن. وقد يقال أيضا بأنه لا يجب علينا أن نشير تفرقة جديدة بين الناس ، بل ليكن هنّا أن نعمل على القضاء على التفرقة القديمة . إن الذين يفكرون بهذه الطريقة أناس حاملون ودودون ، ولكن فكرة " وطن الأجداد " ستظل مزدهرة بعد أن يتلاشى - بلا أثر - غبار عظامهم فى الهواء . إن الأخوة العامة ليست حتى حُلماً جميلا ، فالتنافر ضرورى لأعظم الجهود الإنسانية .

ولكن ، عندما يستقر اليهود فى دولتهم الخاصة ، قد لا يصبح لهم أعداء ، ومن ثم يضعفهم الرخاء . ويسبب انكماشهم ، وسرعان ما قد يختفون كلية . إننى أعتقد أن اليهود سيكون لهم دائما قدر كاف من الأعداء كأي أمة أخرى ، ولكن حينما يصمدون فى أرضهم الخاصة فلن يمكنهم بعد ذلك أن يتفرقوا فى العالم .

إن تشتت الأمة لن يحدث مرة أخرى ، إلا إذا انهارت حضارة العالم بأسره . ومثل

هذا الاتهام التام لا يخشاه إلا أناس أغبياء . إن حضارتنا الحالية تلك أسلحة قوية تكفى للدفاع عن نفسها .

هناك اعتراضات قائمة على أسس واهية ، لأن هناك أناس بسطاء أكثر من النبلاء فى هذا العالم ، ولقد حاولت أن أزيل بعض تلك الأفكار الفاسضة ضيقة الأفق . ولكن كل من لديه الرغبة فى أن يسير خلف علمنا الأبيض ذى النجوم السبعة ، يجب أن ينهض لمساعدتنا فى هذه الحملة التنويرية . فرما سيكون علينا أن نحارب أولا ضد كثير من أبناء جنسنا ، من أصحاب الأفق الضيق والقلوب العليقة والتوجهات الفاسدة .

قد يقول أناس أننى أزودّ المعادين للسامية بأسلحة ضدنا ؟ ولم هذا ؟ ألائننى أعترف بالحقيقة ؟ ألائننى لست حريصا على الادعاء ، بأنه ليس بيننا سوى أناس ممتازين ؟ ألن يزعم أناس أننى أكتشف لأعدائنا عن الطريقة التى يسيئون بها إلينا ؟ إننى أعترض على هذا كله اعتراضا تاما ، فمقترحاتى لا يمكن تنفيذها إلا بالقبول الحر من جانب الأغلبية العظمى من اليهود . وقد يمكن اتخاذ إجراءات تعسفية ضد أفراد ، أو حتى مجموعات من أكثر اليهود قوة ، ولكن الحكومات لا يمكن أن تتخذ إجراءات ضد جميع اليهود . إن حقوق اليهود فى المساواة أمام القانون لا يمكن التراجع عنها ، حيثما تم الاعتراف بها ، لأنه حالما تبدأ محاولة للتراجع عنها ، سيندفع جميع اليهود مباشرة - الأغنياء منهم والفقراء على السواء - إلى صفوف الأحزاب الثورية .

إن البدء فى أى أعمال اضطهاد رسمية ضد اليهود ، سوف يخلق دائما أزمة إقتصادية ، ومن ثم لا يمكن استخدام أى سلاح ضدنا بشكل فعال ، لأن هذا سوف يؤذى اليد التى تقبض عليه .

فى غضون ذلك ، تنمو الكراهية حثيثا ، قد لا يشعر بها أغنياؤنا كثيرا ، ولكن فقرانا يفعلون . فلنسأل فقرانا كم منهم دُفع به بقسوة إلى أسفل طبقات العمالة - منذ الإطاحة الأخيرة بالعداء للسامية - أكثر مما حدث قبلها .

قد يرى بعض رجالنا الأثرياء أن الضغوط علينا ليست بهذا القدر من القسوة لتبرير

الهجرة ، وأن كل إخراج بالقوة يكشف لنا ، كيف أن شعبنا لا يريد الرحيل .

صحيح ، لأنهم لا يعرفون أين يذهبون ، لأنهم يخرجون من مصيبة ليقعوا فى مصيبة أخرى . ولكننا سنريهم الطريق إلى أرض الميعاد . وعلى القوة الرائعة للحماس أن تحارب القوة المسيطرة للعامة . صحيح أن الاضطهادات لم تعد من الخبث بمكان كما كانت فى العصور الوسطى ، وإنما حساسيتنا هى التى تزايدت حتى أصبحنا لا نشعر بتضاؤل المعاناة . لقد أنهكت أعصابنا الاضطهادات الكثيرة على مر العصور .

وقد يقول أناس من جديد إن مشروعتنا لا أمل فيه ، لأنه حتى لو جهلنا على الأرض مع السيادة عليها ، فإن الفقراء وحدهم هم الذين سينهبون معنا ؟ وهذا ما نريده بالضبط فى البداية . الأكثر فقرا فاليائسون هم الذين يتحولون إلى غزاة مجيدين .

وقد يقول أحدهم لو كان هذا ممكنا لكان قد حدث من زمن طويل ؟ إنه لم يكن ممكنا من قبل ولكنه الآن ممكن . فنحن مائة بل خمسين سنة فقط لم يكن هذا شيئا أكثر من حلم ، اليوم يمكن أن يصبح واقعا . إن أغنيائنا الذين لديهم الألفة المستمرة بكل المجهزات التكنولوجية ، يعلمون على وجه اليقين كيف يمكن للمال الوفير أن يصنع . وهكذا سيكون الفقراء والبسطاء فقط - الذين لا يعرفون أى قدرة يمارسها الإنسان الآن فى تطويع قوى الطبيعة - هم الذين لديهم الإيمان القوى بالرسالة الجديدة ، لأن هؤلاء لم يفقدوا أبدا أملهم فى أرض الميعاد .

فيا إخواننا اليهود هذه هى " أرض الميعاد " لا أسطورة هى ولا خدعة . وكل إنسان يستطيع أن يختبر حقيقتها بنفسه ، لأن كل إنسان سيجعل معه قطعة من أرض الميعاد : بعضها فى رأسه ، وبعضها بين ذراعيه ، وبعضها فى ملكيته المكتسبة .

والآن قد تبدو الأمور طويلة لا نهاية لها ، فحتى مع أفضل الظروف قد تقضى سنوات كثيرة قبل أن نبدأ فى إقامة الدولة ، وفى غضون ذلك سيعانى اليهود فى ألف مكان ومكان من الإهانات ، والإذلال ، وسوء المعاملة ، والضرب ، والنهب ، والموت .

لكن لا ، إننا إذا بدأنا فقط فى تنفيذ الخطط ، فإن العداء للسامية سيتوقف على الفور وإلى الأبد . إنه تمام السلام .

إن أخبار تشكيل شركتنا اليهودية سوف يُحمل فى يوم واحد إلى أقصى مكان فى الأرض . بسرعة الضوء خلال أسلاك التلغراف . وسيعقب هذا على الفور شعور بالارتياح . إن متعلمينا من الطبقة الوسطى سوف يجدون لهم متنفسا فى منظماتنا الأولى ، باعتبارهم أوائل المهندسين والضباط والأساتذة والموظفين والمحامين والأطباء . وهكذا ستستمر الحركة فى تقدم سريع ولكن عمهد . وسيرفع الدعاء من أجل نجاح عملنا بين جدران المعابد وكلا الكنائس . حيث تأتى الراحة من العبء القديم الذى عانى منه الجميع .

ولكن علينا أولا أن نحرر عقول الرجال . فلا بد أن تشق الفكرة طريقها إلى أبعد وأتمس الجحور التى يعيش فيها شعبنا . إنهم سيستيقظون من ظلام الفكر عندما يتدفق فى حياتهم معنى جديد . كل إنسان يحتاج إلى أن يفكر فى نفسه فقط ، وستتولى الحركة أكبر نصيب .

أى صجد ينتظر أولئك الذين يكافحون فى سبيل هدف غير أنانى ؛ من أجل ذلك فإننى أعتقد أن جيلا رائعا من اليهود سوف ينشق إلى الوجود ، سينهض "المكابيون" مرة أخرى . ولاأكرر مرة أخرى كلماتى الاقتتاحتية : إن اليهود الذين يريدون الدولة اليهودية ستكون لهم . وسوف نحيا أخيرا رجالا أحرارا على أرضنا ، وسنموت بسلام فى بيوتنا .

وسوف يتحرر العالم بتحررنا ، ويفتتن بثروتنا ، ويعظم بعظمتنا .

وأبأ ما حاولنا إحرازه "هناك" من أجل صالحنا ، فمسوف يرتد بقوة وفائدة لخير الإنسانية .



**المصادر والمراجع**  
**التي تم الاستفادة منها**  
**خلال الترجمة والمراجعة والدراسة**



## المصادر والمراجع التي تم الاستفادة منها

### خلال الترجمة والمراجعة والدراسة

#### أولا : مصادر ومراجع باللغة العربية :

- أحمد طرين ، فلسطين فى خطط الصهيونية والاستعمار (١٨٩٧ - ١٩٢٢) ، (القاهرة : معهد البحوث والدراسات العربية ، ١٩٧٠) .
- جمال حمدان ، اليهود أنثروبولوجيا ( القاهرة : دار الكاتب العربى للطباعة والنشر ، ١٩٦٧) .
- دار الجليل للنشر والدراسات والأبحاث الفلسطينية (قسم الدراسات) ، ثيودور هيرتسل . عراب الحركة الصهيونية ، الطبعة الأولى ، ( عمان : دار الجليل ، ١٩٨٦) .
- ديزموند ستيفارت ، ثيودور هرتزل مؤسس الحركة الصهيونية ، ترجمة فوزى وقاء وإبراهيم منصور ( بيروت ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر ) .
- ستيفنس ، الصهيونية الأمريكية وسياسة أميركا الخارجية ١٩٤٧-١٩٤٧ ، ترجمة جورج نجيب وإكيم ، الطبعة الأولى ( بيروت : دار الطليعة للطباعة والنشر ، ١٩٦٧) .
- عباس محمود العقاد ، الصهيونية العالمية (القاهرة ، دار المعارف ، بدون تاريخ) .
- عبدالوهاب محمد المسيرى (وآخرون) ، موسوعة المفاهيم والمصطلحات الصهيونية . رؤية نقدية ( القاهرة : مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بالأهرام ، ١٩٧٥) .
- محمد أمين الحسينى ، حقائق عن قضية فلسطين ، الطبعة الأولى (القاهرة: دار الكتاب العربى ، ١٩٥٧) .

- منظمة التحرير الفلسطينية ، يوميات هرتزل ، إعداد أنيس صايغ ، ترجمة هندا شعبان صايغ ( بيروت : مركز الأبحاث ) .

ثانيا : - مراجع باللغة الانجليزية :

- Ben Halpern, The Idea of the Jewish State, Cambridge, Mass, Harvard University Press, 1961.
- Oskar K. Rabinowez, Fifty Years of Zionism. A historical analysis of Dr. Weismann's "Trial and Error", London, Robert Anmscombe & Co. , 1950 .
- Sykes (Christopher), Cross roads to Isreal, London 1965, Collins.

## المحتويات

صفحة	
٣	- تقديم للأستاذ الدكتور عادل حسن غنيم
٢٥	- تقديم الطبعة الانجليزية ( حاييم وايزمان )
٣٥	- مقدمة المؤلف
٤١	- ١- تمهيد
٥٥	- ٢- المسألة اليهودية
٥٧	- محاولات سابقة للحل
٥٩	- أسباب العداء للسامية
٦٠	- آثار العداء للسامية
٦٢	- الخطة
٦٤	- فلسطين أم الأرجنتين
٦٥	- الحاجة ، الوسيلة ، التجارة
٦٩	- ٣- الشركة اليهودية
٦٩	- خطوط رئيسية
٦٩	- السلع غير القابلة للتقل
٧١	- شراء الأراضي
٧٢	- المبانى
٧٢	- مساكن العمال
٧٣	- العمال غير المهرة
٧٥	- العمل اليومى سبع ساعات

- ٧٦ - التخفيف بالعمل
- ٧٨ - التجارة
- ٧٩ - أنواع أخرى من المساكن
- ٨٠ - بعض أشكال من التصفية
- ٨٣ - ضمانات الشركة
- ٨٥ - بعض أنشطة الشركة
- ٨٦ - إنشاء الصناعات
- ٨٧ - مستوطنات العمال المهرة
- ٨٨ - أساليب الحصول على رأس المال
- ٩٥ - ٤- المجموعات المحلية
- ٩٥ - هجرتنا
- ٩٦ - الهجرة في جماعات
- ٩٧ - كهنتنا
- ٩٨ - ممثلو المجموعات المحلية
- ٩٩ - تخطيط المدن
- ١٠٠ - رحيل الطبقات الوسطى
- ١٠١ - ظاهرة الجمهرة
- ١٠٥ - تسببنا الانساني
- ١٠٦ - العادات
- ١١١ - ٥- جمعية اليهود والدولة اليهودية
- ١١١ - ادارة العمل

١١٤	- كفيل اليهود
١١٦	- احتلال الأرض
١١٨	- الدستور
١٢٠	- اللغة
١٢١	- حكومة ثيوقراطية
١٢١	- القوانين
١٢٢	- الجيش
١٢٢	- الصّلم
١٢٢	- معاهدات تبادل الامتيازات وتسليم المجرمين
١٢٤	- منافع هجرة اليهود
١٢٩	٦- خاتمة
١٣٥	- المصادر والمراجع

إيداع : ٤١٠٥ / ٩٤ .

دولى : I. S. B. N. 977- 5210- 54- 2



كمبييو جرافيك آرت سنتر  
١٨ امتداد رمسيس (١) مدينة نصر

٢٦٢٠١٧٦ ☎





## ☆ هذا الكتاب ☆

### هذا الكتاب

يعتبر كتاب "الدولة اليهودية" الذي ألفه ثيودور هرتسل مؤسس الحركة الصهيونية منذ حوالي مائة عام دليل الحركة الصهيونية نحو إنشاء تلك الدولة . فقد آمنت الحركة الصهيونية بأفكاره وسارت على هداه ، بل إن بعض رجال الحركة الصهيونية وضعوا الكتاب فى منزلة لا تقل عن منزلة التوراة لدى اليهود .

لقد انعطفت القضية الفلسطينية الآن منعطفا جديداً ، ومن واجب المثقفين العرب أن يكشفوا عن المصادر الأصلية للأفكار التى أثرت فى حركة التاريخ من حولنا . وكتاب "الدولة اليهودية" أحد هذه المصادر الهامة التى يجب تأملها والوقوف عندها ، وإدراك بواعثها ومنطلقاتها .

ولاشك أن الأمة العربية فى حاجة ماسة إلى إعادة النظر فى كثير من الظروف التاريخية التى مرت بها ، والتعرف على الأسباب الحقيقية لأزماتها ، تمهيداً لوضع مشروع حضارى للمستقبل ، يستمد أصوله من الشريعة الاسلامية ، ومن الفكر العربى الأصيل ، ومن تراث البشرية وحضارتها .

الناشر

